

# Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki

# 6



Aymara

Fichas de trabajo de Comunicación  
(lengua originaria L2) - lengua Aimara 6



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

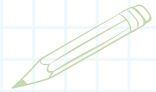
**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

6<sup>i</sup>

# Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki



Sutija:

-----

Jichha maraxa: ----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Aymara yatichirija-Arsuña qillqaña yatiqañajataki**  
**Fichas de trabajo de Comunicación (lengua originaria L2) - lengua Aimara 6°**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

2021 marana mirayatawa  
Mirayatawa: 7,456 pankanaka  
Impreso en Octubre 2021

**Luriri**

Marithza Mamani Borda

**Uñakipaña yanapiri**

Marithza Mamani Borda, Edgar Vargas Cayo

**Qillqata uñjaña yanapiri**

Edgar Vargas Cayo

**Suyunakatha uñakipanirinaka**

Escobar Pari Martin (Tacna)  
Yovana Inquilla Escobar (Puno)  
Huacho Cuayla Rosa Dora (Moquegua)

**Chiqaparu luraña yanapiri**

Jaime Barrientos Quispe

**Rixsuri**

Lucas Pinazo Duran  
Archivo DIGEIBIRA

**Pankaptayiri**

Carla Silvia Franco Mayorga

**Mirayawi uñjaña yanapiri**

Leoncio Sejje Mamani

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.  
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima  
RUC 20122879331 sutinina luratawa.

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata  
BNP: N° 2021-09374

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.  
Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa: Aka aymara yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañama yanapt'antamxa.

Yatichirinakawa jumana suma yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi wakichanipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa suma yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, ukhamata jumanakpura yanapt'asiñsa yatiqapxañamatakiwa.

Pankankiri lurawinakasti, markasana yatiwinaksa lurawinakapsa aski suma yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amañchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ukhamaraki ayllusansa, markasansa, yatiña utasansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa aruskipaña yatiqataxa, suma jiskht'asiña, jayst'asiña, anatt'asiña, warurt'asiña, uñakipt'asiña, tupayaña ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amancharakita. Aka yatiqaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu suma uñjatawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusaskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

# Pankankirina uñanchayiripa

1 T'AQA

## Wila masinakasampi aruskipapxañäni



Yatiqa	
1. Wilamasinakampi uñt'asipxañäni.	8
2. Utasa uñt'asipxañäni.	14
3. Kunanaksa utasana lurapxthanxa	22

2 T'AQA

## Achunakata, manq'añanakampita aruskipapxañäni



Yatiqa	
4. Kunanaksa utasana lurapxthanxa.	32
5. Manq'anaka alasipxañäni.	38
6. Manq'a phayapxañäni.	44

3 T'AQA

## K'umara jakasiñata aruskipapxañäni



Yatiqa	
7. Kunjamatsa k'umara jakasiñaxa	54
8. Manqha janchina kunayma usunakawa utji	60
9. Kunayamana usunakatha yatxañäni.	66

4 T'AQA

## Yatiña utana aruspaxañäni



Yatiqa	
10. Yatiqaña utana anatañanakata aruskipapxañäni.	76
11. Yatiqirinakaru irptiri chijllapxañäni.	82
12. Yatiqaña utana suma jakañataki aruskipapxañäni.	88

5 T'AGA

## Marka qhatu uñjiri sarapxañäni



Yatiqa	
13. Qhathuru sarañataki yatxatapxañäni.	98
14.. Qhathuna alaña yatiqapxañäni	104
15. Alañawjanaka uñt'apxañäni.	110

6 T'AGA

## Uywanakatha aruskipapxañäni



Yatiqa	
16. Axa uywanaka uñt'apxañäni.	120
17. Sallqa uywanaka yatiqapxañäni.	126
18. Uywa kastanaka uñt'apxañäni.	132

7 T'AGA

## Yapuchañatha, mallkiñampitha aruskipapxañäni



Yatiqa	
19. Yapuchañataki lumanaka jathanaka uñt'apxañäni	144
20. Yapu qullañanaka uñt'apxañäni.	150
21. Kunaymana jathanaka yapuchaña phawaña yatiqapxañäni.	156

8 T'AGA

## Markana, aylluna jakäwisatha aruskipapxañäni



Yatiqa	
22. Jiwaskama suma jakañata yatxatapxañäni.	166
23. Suma k'umara jakañata yatxatapxañäni.	172
24. Irnaqañanaka uñt'apxañäni.	178

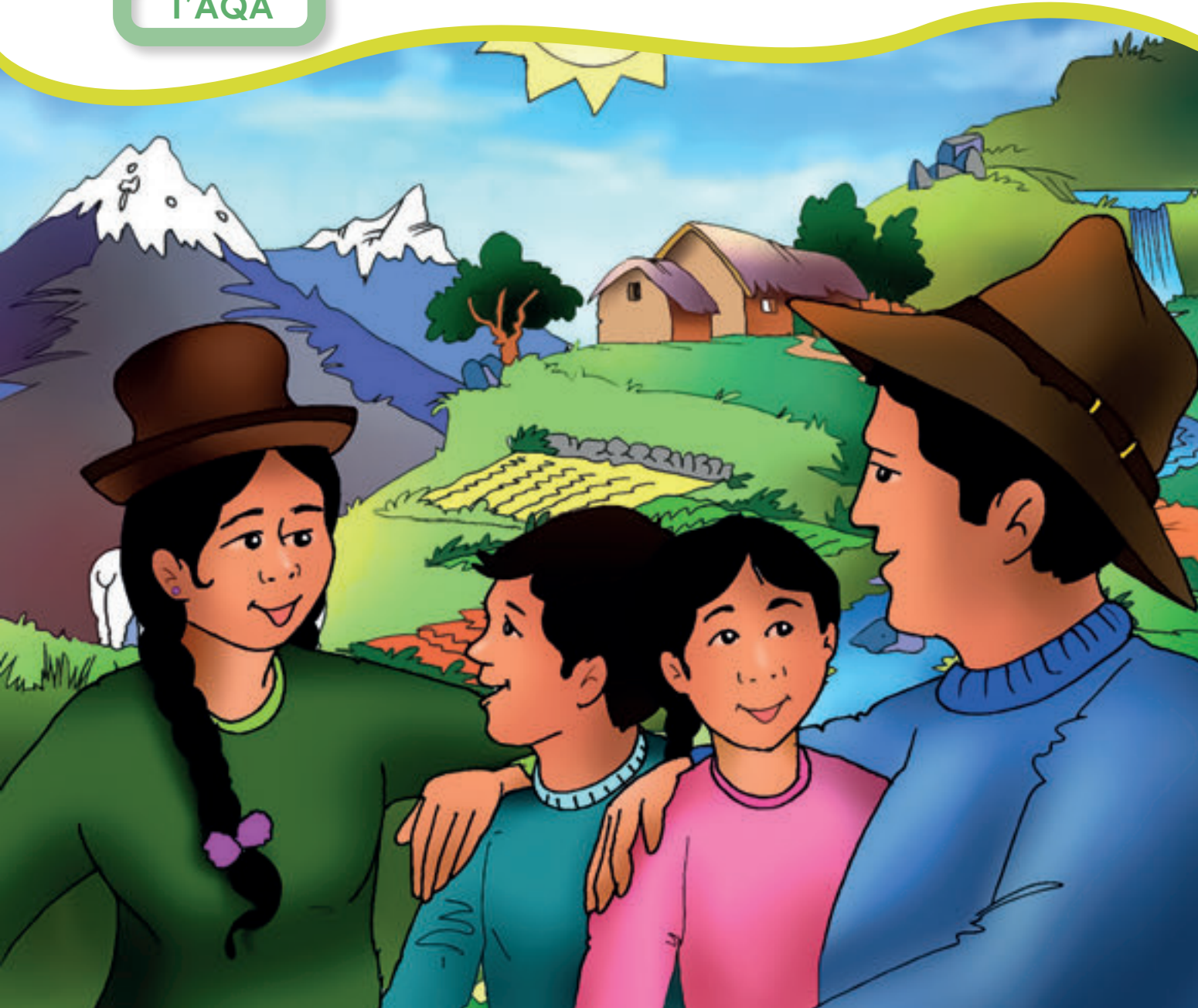




1

T'AQA

# Wila masinakasampi aruskipapxañäni



¿Kunjamsa wila masinakasampi lurasipkixa?  
¿Wakisisphati jupanakampi aruskipañaxa? ¿kunatha?  
¿Kunathsa jupanakampi aruntasiñaxa wakisi?



## 1

YATIQA

## Wilamasinakampi uñt'asipxañani

1

Aruntasiñanaka  
uñt'apxañani

¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Aruntasiñanakata  
yatxatasina suma qhana  
arumpi arsuña.

3

Munata wawanaka  
nayaxa **Philipi**  
achachilamäthwa, jumanaka  
uñjiriwa juttha.Munata wawanaka aski **1**  
suma urukiphanaya.

5

Nayaxa Jilawi  
Markathwa jumanakaru  
uñjiri jutawaytha.Munata achachilla, aski **2**  
urüphanaya ¿kunarusu  
jutawaytaxa? ¿kunasa  
sutimaxa?

6

¿Suma imilla,  
yuqalla wawa kuna  
sutinipxaraktaxa?Nayaxa **Mariya** **7**  
satäthwa.

9

Nayaxa pataka  
maraniñthwa, awkiñaxa  
ch'amawa, janiwa  
sarnaqañjamakiti, ukatha  
**thujrumpikiwa** sarnaqtha.¿Kawkiñsa **4**  
jumaxa juttaxa?Nayaxa **Wili**. **7**

7

Nayaxa **Wilma**  
sutiniñthwa.

8

¿Kunathsa **thujruniñtaxa**  
suma **munata** achachila?  
¿qawqha maraniñtasa?

1. Jiskht'anakaru arumpiki jaysapxañani.



- ¿Kuna tuqithsa achachilaxa allchinakapampi aruskipapxixa?
- ¿Kunsa aruntasiña tuqitha yatipxthanxa?
- ¿Kunathsa achachilanakampi uñt'asiñaxa wakisi?
- ¿Kunjama aruntasiñanaksa uñt'apxthanxa?



## 2. Yatichiriru aruntasiña tuqitha ullt'iri ist'apxañani, ukatha jiwasaraki ullt'apxañani.

Taqi wila masiwa suma ampara **q'**apt' asisa, wali taqi **k'**uchi chuymampi aruntasipxtanxa, **ukh**amatha paninpachawa munasiñasa **qh**anstayapxthanxa.



J**ichh**a pachanakanxa taqi wila masiwa ñan**qh**a usu COVID- 19 puriniphana ampara mut**h**impi, jani ukaxa ampara **ch'**akumpikiwa aruntasipxthana, jälla **ukh**amatha taqiniwa qala chuymaru tukurjamapxthanxa.

Wayna tawaqunakaxa masinakampi pasiri maranakanxa, ampara **f'**axllinakampi, ampara ch'akumpi aruntasipxarakina, ukamatha jupanakaxa wali ancha **k'**uchiwa jakxatasipraki.



Wali jaya pachatha wila masinakasampi jakisisinxa wali **suma** taqi chuymampi **qh**umantampiwa aruntasipxarakthanxa, **ukh**amatha jiwaskama munasiña uña**ch'**ayasipxthana.



## 3. Jiskt'anaka ist'asina, paninkama jiskt'atarjama aruskipapxañani.

- 1 ¿Jamuqanakasti Kuna tuqithsa amuyasinsa aruskipayistuxa?
- 2 Jichhapachanaka aruntasiñaxa kawkiri jamuqasa yatichistuxa? ¿Kunatha?
- 3 ¿Kunsa uka jamuqankiri aruntasiñatxa yatipxthanxa?
- 4 ¿Aruntasiñkama kunanakansa mayjäpxixa?



#### 4. Jichhaxa jamuqanaka uñxatasina, amuya qillqatanakampi irpthapixañäni.



Kullakanakaxa ampara  
muthimpiwa **suma** aruntasipxi.



Jilatanakasti ampara  
**ch'**akumpiwa **suma** aruntasipxi.



Jilatampi kullakampixa ampara  
**q'**apimpiwa **suma** aruntasipxi.



Waynanakaxa kayu takimpiwa  
**suma** aruntasipxi.



Taykampi **phuch**ampixa  
**qh**umantasisawa **suma**  
aruntasipxi.



#### 5. Jichhaxa, utasana akiri aruntasinakampi aruntasiña yatiqapxañäni.



Kullakampi  
aruntasipxañäni.



Awkisampi  
aruntasipxañäni.



Taykasampi  
aruntasipxañäni.

2

## Yaqha wila masinakampi uñt'asipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yaqha wila masimpi uñt'asiñatha yatxatasina qillqatanaka ullaña.

1

Uñtakmaya **jisk'a**  
Killa imillawa  
jutixa.

2

Jupaxa wali **suma**  
**jach'a** p'iqini  
**sintisiri** kullakawa.

5

Kamisa k'umara  
kullakanaka,  
walisipktati.

3

Jupaxa **suma**  
**jisk'a taxi** kullakawa.  
¿janicha?

4

Jupaxa taqirawa  
anatañana, yatiqañana  
yanapistuxa

## 1. Wila masinakana aruskipatapa uñxatasina, aruskipatapa ullt'apxañäni.



### Jisk'tatarjama aruskipapxañäni

- Kunasa aruskipawina kamachixa?
- ¿Kunathsa wali suma Killa imillata aruskipapxixa?
- ¿Jumana yaqha wila masimasti kunjamasa?



### Aruntasiñäni

Kullaka wila masi ¿Kamisa k'ümaraki?  
Masüru, jichhüru suma uñt'asima,  
Jilata wila masi ¿Kamisa k'umarakiki?  
Walüru jurpuru suma aski uru.  
Larala larala la la la la la



warurt'apxañäni.

## 2. Masinakampi aruskipatapa suma qhana arumpi ullapxañani.



3 Jupaxa wali anatt'iri, **suma jisk'a tixi** kullakawa.

4 Jupaxa wali **suma** munasirinawa, wali jupatjama llakisiñanixa.

5 Nayaxa sapüwa wali llakistha.

2 ¿Jani samti? Wali llakiskañarakisa, jupampixa wali suma utajana anapxitxa.

1 ¿Killa imillana yaqha chiqaru utjiri sarxiri yatipxtati?

- ¿Killa imillaxa kunsä kamachäna?
- ¿Kunjamsa juparu amtapxöna? ¿Kunathsa ukhama amtapxpacha?
- ¿Kawkirusa jupaxa sarpacha? ¿Kunathsa uksaru sarpacha?



## 3. Yaqha qillqata ullasipkakiñani.

Khitipachasa khitipachasa yatxatapxañani...



Ñiya Killa imill**jam**awa

¿Khitipachätsa? Yatxatapxma: Jach'a tansa lik'i imillatwa, wali paya jach'a **k'**anani, **ch'**iyara nayrani, wali **k'**uchi sarnaqasiri...

¿Maya imillacha?

¿Wilma imillacha?

énayatakixa Samira imill**jam**awa

#### 4. Killa kullakasti masinakaparuwa yatiyi, uka paninkama ullapxañäni

1 Killa kullaka yaqha masijaxa Maya satawa ukata jupasti **suma ch'ikhiwa**.

2 Nayana yaqha masijaxa utjarakikituwa, jupaxa **suma** munasiriwa.

3 Waliki yatiqiri masinaka, nayaxa yaqha yatiqaña utata juttha ukata jumanakampi anataña muntha

4 Aski uruphana Inti yuqalla, uka yaqha masimampi ukhamaxa anapxañäni.

5 Nayana yaqha masijaxa utjarakikituwa, jisk'akiwa jupaxa.

6 Panimasti wali suma uñanaqani masinakajapxtawa, ukhamarusa wali **suma** chuymani.

7 Nayana yaqha masijaxa, suma **jisk'a** yuqallawa, ñik'utasa chhixqhi, ukata jupaxa walja masinakaniwa khitipasa.

8 Nayana yaqha masijasti, suma jisk'a lik'i imillawa, wali **jach'a** ñik'utani, ukata jupaxa **wali** uñt'asiriwa.

9 Killana masipaxa nayatwa, ukata Mayana masipaxa Killawa.

Killa Inti Maya

¿Khitisa Inti yuqallana yaqha masipaxa?.....  
 Killa masipaxa..... Maya imillana yaqha masipaxa  
 .....satawa, ukata jupaxa.....  
 Mayana yaqha masipaxa .....satawa ukata jupasati  
 ..... Inti yuqallana masinakapaxa.....  
 ..... jupanakasti.....



#### 5. Utasana akiri arunaka yatiqapxañäni.

Yatiqaña aru pirwa			
Yaqha	Lik'i imilla	Yanapasiri	Masipa
Wila masi	Yuqalla	Jisk'a tixi	Suma uñanaqani
K'uchi imilla	Suma chuymani	Walja	Llakisiñaniwa

3

Junt'u utanaka  
uñt'apxañani

¿Kunsa yatiqapxañanixa?  
Junt'u utanakata yatxatasina  
suma qhana arumpi  
aruskipasina arsuña.



1. Aruskipata uñxatasina ull'iri ist'apxañani, ukata kipkaki ullapxañani

Ist'asina taqpachani jiskt'atarjama aruskipañani.

¿Kunsa *Camilo* jilataxa uta jak'a masinakaparu yatiyixa?

¿Killa imillaxa kunathsa: "Jichhu utanakaxa wali qurpachasiñat**taki** munatawa" sasa jispacha?

¿Jichhu utana utjañaxa chiqapuniti wali suma junt'ukisphaxa?

¿Inti yuqallaxa kunathsa Killaru ist'asina laruspacha?





2. Qillqa uñxatapxañäni, ukhamatha mayni yatiqiriru ull'iri ist'apxañäni, ukatha taqapachani ullapxañäni.

**Putuku utana wakisiripa**

Putuku utaxa wali suma junt'uwa ikiñatakixa, ukhamaraki achu manq'anaka imatsa janiwa q'uyuntaykiti, ukhamaraki waña manq'anaksa janiwa ankutataykasphati, ukhamaraki janiwa uta anqäxathxa uta manqhana aruskipiri ist'apksnati.

**Kunjamasa putuku utachapxsnaxa**

Aksa Wanuqullu ayllunxa nayra achachilanaka pachathpachwa putuku utanakxa laq'a ch'ampha sapatakwa utachasipxtha, uka putuku utaxa muruq'upuniiñapawa jani jank'a thunthapisiñapataki, ukaruxa putuku manqhaxa k'ik'u ñiqimpiwa suma lluch'suña jani p'iya p'iyäñapataki



**PUTUKU JUNT'U UTA**

Wanu qullu ayllu – jakawisa jani chhaqhayiripxtwa

Yatiqiri masinaka aka kimsa ajanuni qillqata laphinxaxa putuku utaxa wali suma junt'uwa siwa.

Putuku uta lurañaxa janiwa ch'amakiti siwa.



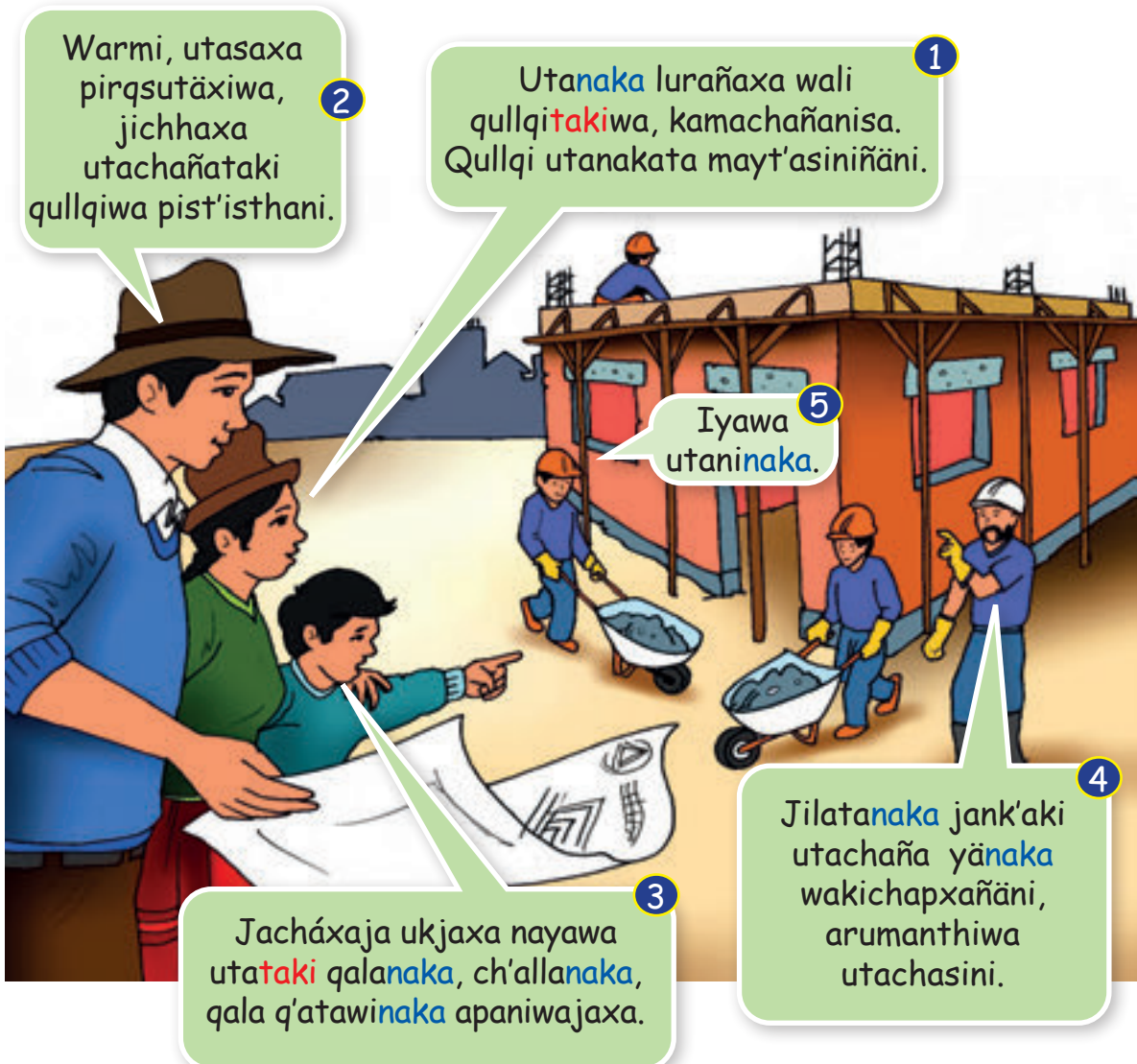
Ukathxa, janiwa achu manq'anaka imatsa q'uyuntaykasphati siwa, ukhamaraki waña manq'anaksa ankutataykasphati.



### 3. Utasana akiri arunaka yatiqapxañäni.

- ¿Kuna amuyumpisa yatiqirinakaxa aruskipapxpachaxa?
- ¿Kunsa yatichirixa, ukhamaraki yatiqirinakaxa aruskipawipanxa qhansuyapxixa?
- ¿Aruskipañatakisti kunjama wakichatäñapasa?

### 4. Jichhaxa uta luraña tuqitha aruskipapxarakiñäni.





## 5. Akiri jiskt' atanakarjama aruskipapxañäni

- ¿Kuna yänakampisa uta utachapixa?
- ¿Kunsa uta utachapxachaxa? ¿Kunata?
- ¿Awkixa kunathsa wali llakita? ¿Wawaxa kunsa awkiru ist'asina sixa?



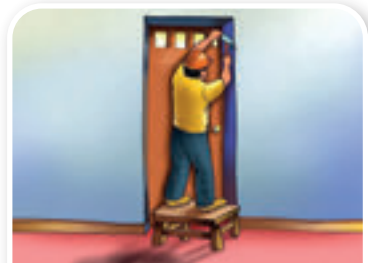
Utachaña chiqanakata ull'iri ist'apxañäni, ukhama kikipaki arsupxañäni.



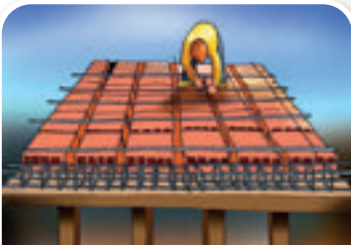
Qalanakampi,  
ch'allampi qala  
q'atawimpi uta  
qalltaña



Jiwk'i pirqañampi  
uta pirqa  
pirqaña



Uta punku  
uchaña



Utachañataki  
jirumpi  
wakichaña.



Uta p'iya t'uxu  
uchaña



Uta manqha  
pirqa tukuysina  
samichaña.



Uta manqha  
sarnaqaña  
tukuyaña.



Uta tukuyasina  
utjañataki  
wakichaña.

4

## Phayasiña utankiri yänaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni?

Phayasiña utankiri  
yänakata yatxatasa  
aruskipasina qillqaña.

Chuwana**ka** imañawja

Jaruchina**ka** imañawja

Phayasiñawja

Phayaña**naka**  
lurañawja

Thaxäwi

Phayiri**naka**  
qunuñawja

Phisi**naka** qunuñawja



Phayasiña utaxa wali suma q'uma  
apthapitañapawa, jani chhichhiranka  
kuisikusin**naka**, yaqha jisk'a uywan**naka**  
manq'an**naka**ru, chuwana**naka**ru  
jaqxatañapataki.



1. Killa phayiri kullakana arupa ist'apxañäni, ukatha phayasiña utapana sutiñchatapa ullapxañäni.

Ist'asina taqapachani jiskt'atarjama aruskipañäni.

- ¿Kunawjanakasa phayaña utana wakichata utjixa?
- ¿Kunathsa phayasiña utaxa ukhama wakichañapachaxa?
- ¿Kunathsa pacha yatirixa phayaña utana utjañapapunixa?

Phayaña utana sutinchatapampi laxra chinjanaka lurapxañäni.

Phayiri warmixa, phaykasa  
phaykasawa lata phayañampi  
manq'a phayata thayarayatayna.



Uma chhixiyirixa, chixtayasa  
chixtayasawa chuxu chhuxuwiru  
chhuxurayatayna.



2. Jichhaxa, akiri arunakampi (q'uma, jarita, q'añu, -naka, -ja, -wa) qillqanakampi phuqhachapxañäni.

Suti mayjachiri arunaka: q'uma, jarita, q'añu	Sapi runaka	majachiri arunaka: -naka, -ja, -wa	Machaqa aru
Q'uma	chuwa	naka. Ja.wa	q'uma chuwanakajawa.
	jaruchi		
	kuchara		
	wislla		
	phuku		
	ruyu		
	kuchillu		
	jiwq'i		
	llata		
	qunuña		
	susuña		



### 3. Ullasina akiri wakichata arunakampi amuyanaka qillqataru phuqachapxañani

- Juri aychanaka
- imañawjankañapawa
- warkutañapawa
- jarita
- k'umphirasina
- wañt'ayasina
- apthapitañapawa.



1. Aychaxa .....  
imañawjankañapawa.

2. Jaruchinakaxa jaruchinaka .....

3. Wislaxa wali suma quma .....  
.....

4. Phukuxa wali suma .....  
..... imatäñapawa.

5. Chuwanakaxa suma q'umakama .....  
..... imatäñapawa.

6. Kucharanakaxa wali suma wañt'ayasina .....  
.....

7. Kuchillunakaxa suma jariqasina .....  
.....

8. Phayasiña utaxa suma .....  
.....

4. Jichhaxa, jamuqa uñxatasina kunsá sapa manynixa luraski ukampi amuyanaka qillqapxañäni.



1. Wila masinakaxa phayasiña utana wali suma manq'asipxi.

2. Taykaxa .....

3. Awkixa .....

4. Juliri yuqaxa .....

5. Sullkiri yuqaxa .....

6. Manqasiñawjapaxa .....

7. Manq'asiña uta manqhapaxa .....



5. Utasana phayasiña utana kuna imañawjanakasa utjistuxa uka rixsusina sutinchapxañäni.



# 3

## Kunanaksa utasana lurapxthanxa

YATIQA

5 ¿Kunjamsa utasa apthapixsnaxa?



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Utasa apthapiñatha yatxatasina suma qhana arumpi arsuña.

2 Nayasti jarita chuwanaka jaruchina **imaja.**

3 Nayaxa uta pichata juriwjanaka **wañt'ayaja**



1 Wawanaka utana lurañanakxa taqiniwa lurañasa, ukana nayaxa chuwanaka **jari.**

4 Nayaxa uta khuchhinaka **pichthapija.**



1. Ullasina akiri wakichata arunakampi amuyanaka qillqataru phuqachapxañäni.



Yatichiri mama	Yatiqirinaka
¿Khitinakasa uta apthapixixa?	Utana utjiri wila masinaka.
¿Uta apthapiñaxa wakisiti? ¿Kunata?	Jisa wakisiwa, ukhamatha utasa wali suma q'umañapataki.
¿Jiwasaxa uta apthapiña yatipxthanti? ¿Kunata?	Jisa, yatipxthanwa, mamasawa yatichchistuxa ukatha.
¿Kuna lurasna yanapirithanxa?	Chuwanaka jariña, uma waytaniña, ch'uqi muntaña.



## 2. Qillqata ullapxañäni, ukana kuna sisa ukxata aruskipapxañäni.

2 Jisa tayka, taykaxa phukhunaka **jariña**paxa, awkisti utanaka **pichthapiña**paxa, wawanakaxa ikiñanaka **janxatañasaxa** siwa.

3 Uka iwxañaka qillqaqasina uta anqaxaru phuqhañasataki **uchapxañäni**.

1 Wawanaka Radio taypitha utanakasa suma apthapiñathanwa, sasawa yatiyanixa, **ist'apxañäni**.



## 3. Jichhaxa, Mariya mamana Killa imillapampi aruskipatapa jach'a arutha ullapxañäni.



Killa imilla wawaja jumaxa wali q'aphañamawa, jank'akiwa chuwanaka, phukhunaka **jariñama**.

Iyawa tayka, ukhamaxa nayaxa isinaka **ch'ukuña**, utankiri jurinaka **apthapiña** munthxa.

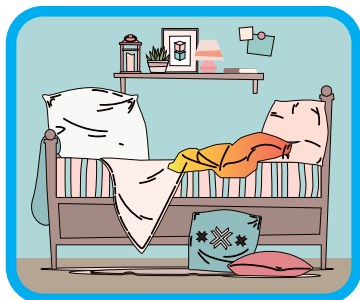


Ukhamaxa **ch'ukuña**, uta **pichthapiña**, ikiñanaka janxataña yatichamaxa.

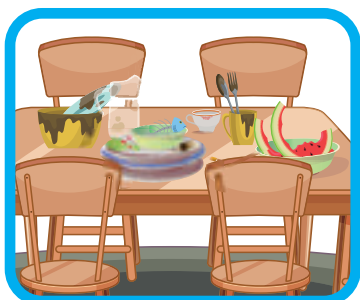
Iyawa tayka, nayaxa wali yanapamama, ukhamasa sullkajampi awkijampixa **yanapaña**parakikiwa.



4. Jichhaxa, ak'iri arunakampi (q'uma, jarita, q'añu, -naka, -ja, -wa) qillqanakampi phuqhachapxañani.



Jisk'a wawanakawa  
anatañanaka  
apthapiñapaxa.



Awkinakawa yuqalla  
wawampi ikiña  
janxatapxañapaxa.



Taykawa phukhunaka  
jarthapisina  
imañapaxa



Tawaqu imillanakawa  
chuwanaka apthapisina  
jarthapiñapa



5. Utasana kunjama apthapitasa uka jamuqanaka apsunipxañani.

6

## Jila sullkanakasampi aruskipapxañäni



**¿Kunsa yatiqapxañäni?**  
COVID-19 usutha qhana arumpi aruskipasina qillqatanaka suma qhana arumpi ullaña.

Ukhamawa suma munata wawanaka jiwaskamaxa suma uñjasipxañasa, ukhamaraki yatiqañanakamansa nayawa yanapapxamama.

**iAy!** Tayka nayaxa yatiña utaru sarañwa muntha, utanxa janiwa kunasa lurañjamäkiti, ukhamarusa aka llukuxa samansa atipayituwa.

**iWawanaka!** Janiwa utatha anqaruxa mistupksnati, anqanxa ñanq'a usuwa sarnaqi.

Ukhamaxa jani llakispaxañäni.

**ijisa!** khusawa

**ijisa!** Luwisu amuyumaxa wali khusawa.

**Ukhamaxa,** kullakaja Anampi wali suma yatiqañanaka irnaqañataki má jisk'alla wakichasipxaja, ukana panijawa wali suma yanapasisa yatiqapxajaxa.

**iMilla wawa!** jumjama nayasa irnaqiri saraña munt'asktha, **ukathxa** jichha marpacha utasawa yatiña utamäni, nayatakisa irnaqaña utajänixa.



### 1. Wila masinakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukhama jisk'tatarjama aruskipapxañäni.

¿Kunathsa yatiqiri wawanakaxa jani yatiña utaru sarapki?

¿Kunathsa yatiqiri wawnakana awkipaxa wali iwaxapxapacha?

¿Ñanqha usutha jark'aqasiñaxa wakisiti? ¿Kunathsa?



## 2. Janira ullkasina

Qillqatana sutipa uñxatapxañäni ukatha kunsä amuythxa uka qillqapxañäni.

Qillqata ullaja ukaxa akhama jispachaniwa...

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Qillqata ullataxa akiri kasta qillqäpachaniwa ...

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Qillqataxa mayjarakiwa akiritha amuyuniñapatha ...

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

¿Kunataki aka qillqataxa qillqatäpachasa?

Qillqata ullkaja ukaxa akhama jispachaniwa...

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

¿Kunatakisa aka qillqata ullit'pachayäxa?

Qillqata ullataxa akiri kasta qillqäpachaniwa ...

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

¿Kuna amuyunaksa uka qillqatana katjpachayäxa?

Qillqataxa mayjarakiwa akiritha amuyuniñapatha.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



## 3. Ullkasina



Ñanqha usutha qullirina iwxtatapa qillqata amu ch'ujuki ullit'apxañäni, kuna yatiñsa munthanxa, jälla ukhamarjama.

Ullkanxa jani uñt'ata arunaka saminakampi chimpuchaja, ukhamatha ullaña tukuyasina kuna sañsa munixa uka amuyañataki, jani ukaxa yatirinakaru jiskht'añataki.



#### 4. COVID -19 usu qullirina iwropa qillqata jach'a arutha ull'apxañani.

##### COVID 19 ñanqha usumpi jani usuntañataki iwxa qillqata



Jichha marana anqäxa markatha ñanqha usu **COVID-19** sasa uñt'ata ch'imi usuwa aka markasaru purini, uka usumpi jani katuyasiñtakixa lluku uchasipxañani, amparanakxa jank'atha jank'aru jawunampi jarariqasipxañani, **ukatha** awarintimpi jariqasipxañani, **ukhamatha** uka ch'imi usu jiwayañataki.



**Ukatha**, ñiyakiti ñanqha usumpisthana ukapachaxa, qhanapuniwa maypacha jañchisaxa ina t'anakiñänixa, **ukhamarusa** ninawa wali q'ulisthani, **ukhamaraki** wich'u usumpiwaxañani, p'iqisa inakiwa ususiraki, ukhamathxa janiwa manq'a thujsanaksa tantiyxaraksnati.



**Ukhama** usutasthana uka pachaxa paqallqu urunaka janiwa kuna alata qullanaka umañasati, nina qhathitatakikiwa qullirina churata qulla umasmamaxa. Kuna yaqha qullasa munaschixa, yatiri qullirina churtpuniwa umañasaxa.



#### Ullaña tukuyasina

Kawkiri qillqata wakichatasa chiqapa amuyuni ull'atarjama ukaru akhama  sich'impisich'intañani.



Puraka wich'u usu katupxsnaxa.



Jañchisaxa ina maypacha t'unakithanwa.



Ñiyaki ñanqha usu katupxsthana ukaxa alata qullanakawa wali umañasasa.



Jani ñanqha usumpi katuñatakixa lluku uchasipxañasapuniwa.



#### 5. Utasana COVID - 19 usu tuqitha yatiqatasa wila masisaru yatiyapxañani.

## 7 Yatiqatanakasa uñacht'ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukatha akhama ✓ sich'impí sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. Aruntasiñanaka uñjasa aruskipañä, ukatha suma qhana arumpi aruntasiña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Yaqha wila masimpi uñt'asisna suma qhana arumpi aruskipañä qillqata ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Utanakatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipasina arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Phayasiña utankiri yänakatha yatxatasa aruskipasina qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Utana sapa maynina lurañanakapatha yatxatasina suma qhana arumpi arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. COVID-19 usutha qhana arumpi aruskipasina qillqatanaka suma qhana ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa lurpxañänixa?

Jawira qalanakatha wilamasiru uñtasirinaka wakichapxañäni, ukatha jakawisa tuqitha siwsawi inuqasina yatiyapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



Jawira qalanaka



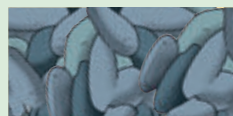
Samichañanaka



Uma



Qillqaña saminaka



T'una Jawira qalanaka



Ch'usa kartuna

## LURAÑA THAKHINAKA



Jawira qalanaka apthapiña.



Jaqiru uñtata jawira qalanaka ajlliña.



Qalanakaru samichañanaka wakichaña.



Qalanakaru jaqiru uñtatpacha samichaña.



Qalanakaru wilamasinakjama samichatanaka.



Qalata wilamasinakaru suma jaqichata tukuyata.



Wila masinakjama yatiyañataki wakichata.

YATIQUI MASINAKASARU QALA LURATA JAQINAKAMPI MAYA SIWSAWI INUQASINA YATIYAPXAÑÄNI.



**Maya kutinxä,** utjataynawa maya chacha warmi wilamasi, jupanakaxa alatasa wali q'ipt'atawa sarasipkirítayna.



**Ukatha,** jupanakaxa thaxinxä walja wawanakampiwa jakisipxirítayna, ukhamawa wawanakaxa jupanakaru sapxirítaynawa: "alata waxt'awapxita" sasa.



Ukhamayphana, jupanakaxa iyawa sasawa alata waxt'apxirítayna, uka uñjasaxa walipuniwa wawanakaxa k'uchisipxirítayna. **Ukathxa** qhipharuxa wali k'uchiwa taqisa qhipharapxirítayna.



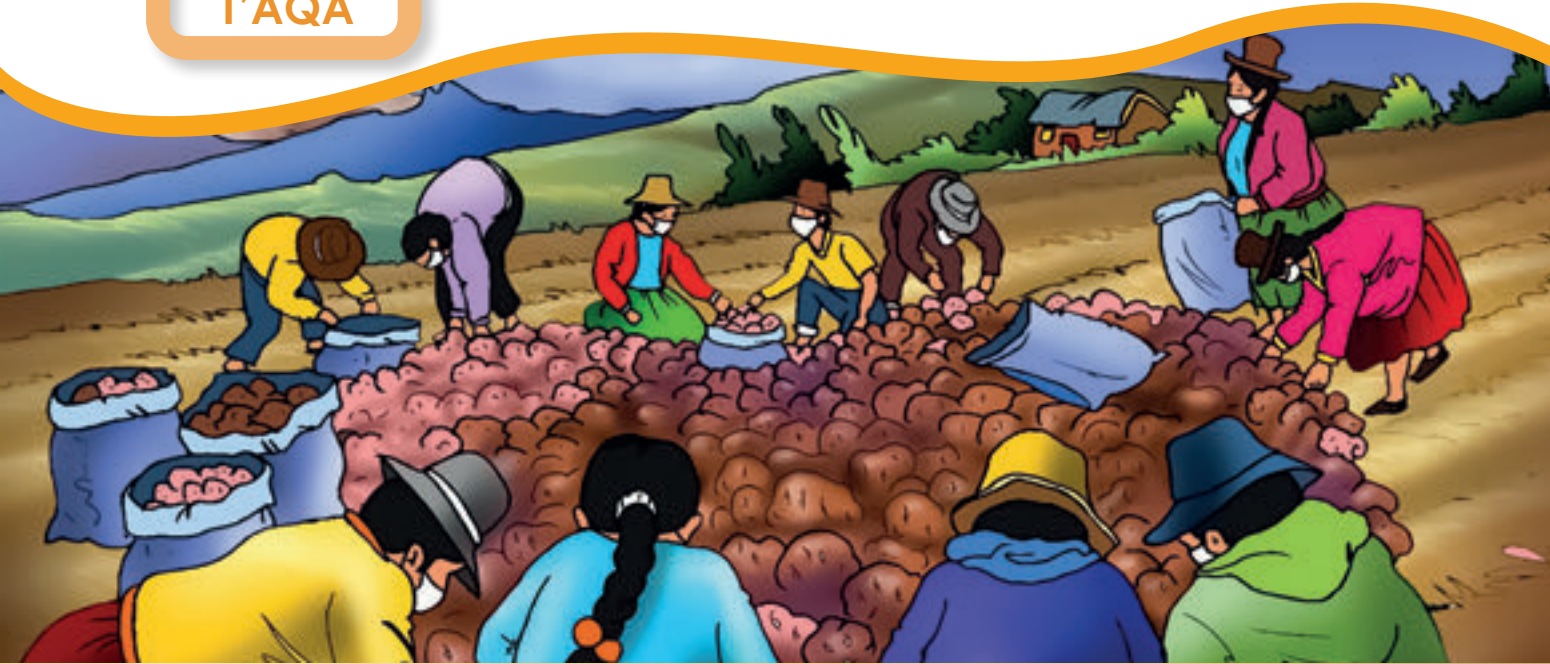
Utasana yaqha siwsawi inuqasina yatiyapxañäni, uka maya qhiphankiri laphiru qillqapxañäni.



2

T'AQA

# Achunakatha, manq' añanakampitha aruskipapxañäni



¿Kuna achunaksa uñt' apxthanxa?

¿Kuna manq' anaksa uñt' apxthanxa?

¿Kuna arsuñasa achunakatha, manq' anakatha wakisisphaxa?



8

### ¿Kunjamsa jiwranaka apthapixsnaxa?



**¿Kunsa yatiqapxañanixa?**  
Jiwra apthapiñatha suma aruskipasina qhana arumpi arsuña.

#### JIWRA APTHAPI

*Utachiri thuqhumpi*

Lara lara lara la la la  
Lara lara lara la la la  
Lara lara lara la la la

Lara lara lara la la la (wasitatha)

Jiwra jik'íñawa juti, jiwra khuyuñawa juti,  
jiwra jik'íñawa juti, jiwra khuyuñawa juti.

Tultusa q'ipt'asita pamparu sarañöni,  
tultusa q'ipt'asita pamparu sarañöni.

Suma khuyuntañöni mamaya yanapt'ita,  
suma khuyuntañöni mamaya yanapt'ita.  
Asnuya aptanipxma jiwra khumuntañöni,  
asnuya aptanipxma jiwra khumuntañöni.

Lara lara lara la la la  
Lara lara lara la la la  
Lara lara lara la la la

Lara lara lara la la la (wasitatha)

**Qillqiri: Killa Valentina**



### 1. Warurt'iri amu ch'ujuki ist'apaxañani, ukhamarjama warurt'apxañani.

#### Aruskipapxañani

1. ¿Kuna kasta qillqatasa jamuqa manqhankixa?
2. ¿Kunathsa uka kasta qillqatasti yaqhipa qillqatatha mayjaxa?
3. ¿Kunanakansa warut'añaxa yanapistu?
4. Yaqhipa warurt'anaka, yatipxsthana ukjaxa masinakasaru yatichapxañani.



2. Amuyunaka qillqata ullt'iri amu ch'ujuki ist'apxañäni, ukatha ukhamarjama ullt'apxañäni.



Jiwra apthapiña

Jiwra jik'iñawa juti.

Jiwra khuyuñawa juti.

Tultusa aipt'asita pamparu sarañäni.

Asnu aptanipxma jiwra khumuntañäni.

Amuyunaka ist'asina aruskipapxañäni.

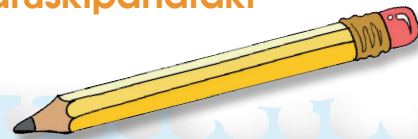


- ¿Amuyunakaxa kunathsa yatiyistu?
- ¿Kunataki uka amuyunaka qillqatäpachasa?
- ¿Kuna amuyunaksa jiwaxa jiwra tuqitha yatipxthanxa?
- ¿Kuna tuqithsa yaqha jiwra aruskipapxsnaxa? ¿Kunatha?

Janira arskasina.



3. Phiswara phayañatha yatxatasina aruskipañataki wakichasipxañäni.



Kunampisa  
laq'unaka qullaña

---

---

---

---

Kunjamas  
yapuchaña

---

---

---

---

Jiwra suti

---

---

---

---

Kuna manq'anaksa  
phayapxna

---

---

---

---

Kunjamas  
apthapiña

---

---

---

---



#### 4. Arsurikthana ukapachaxa akiri iwxañaka phuqapxañani

1 Arsuña qalltañatakixa suma quli arumpi **arumtasipxañani.**

2 Taqi ist'irinaka ajanuru **uñch'ukiñasaxa.**

3 Wali suma arsutasa qhanañapatakixa ampara luqanakampi **yanapt'asiñani.**

5 Taqi ist'irinaka ajanuru **uñch'ukiñasaxa.**



4 Arsutasa ist'irinaka jiskt'atanakapa **jaysapxañani.**



#### Arsuña tukuyasina: Kuna arunakaksa jiwra apthapiña aruskipatana yatiqawapxthanxa, amtapxañani.



Jiwra	Khuyuña	Asnu
Apthapiña	Jik'iña	Yanapita
Warut'aña	Tultu	Khumuña
Q'ipt'ata	Sarañani	Apanipxma



#### 5. Utasana juk'ampi akiri amuyanaka yatiqasipkakiñani.

- Jiwra apthapiri **saraña.**
- Asnuru jiwra **khumuniña.**
- Jiwra apthapiñatha **warurt'aña.**
- Jiwra apthapiñatha jach'a arutha **arsuña.**
- Jiwra apthapiñata jiwaskama **aruskipaña.**
- Amu ch'ujuki ist'asiña **aruskipaña.**



9

## Jiwra kastanaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Jiwra kastanakatha aruskipasina amuyanaka chiqaparu qillqaña.

### JIWRA IMAÑA UTA UÑANTAPXAÑÄNI



### Aruskipaxañäni.



1. Wawanakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukatha kipkaki arsupxañäni.

Juli ayllujanxa akiri kasta jiwranakawa utjituxa:

Ch'iyara jiwra, janq'u jiwra, q'illu jiwra, witulla jiwra, p'asanqalla jiwra, wila jiwra.

¿Jumanakansti kuna kasta jiwranakasa utjapxaraktamxa?





## 2. Warurt'iri ist'asina, warurt'apxañäni.

Maya warut'a ist'apxañäni, ukatha ukhampacha warut'apxañäni.

### JIWRA JAWQ' AÑA

*Qhaswa soltero thuqhumpi*

La la la la lalarala  
La la la la lalarala  
La la la la lalarala  
La ra la la lalarala

Jiwra uñt'iri **sarapxañäni**,  
jiwra uñt'iri sarapxañäni.  
Taqini sarañäni qillqañasa **apt'ata**,  
taqini taqini **sarapxañäni**.  
Jiwra uñt'ata phuyapxañäni,  
jiwra uñt'ata phuyapxañäni.  
Phayawxasinx **manq'awxapxañäni**.  
Taqini taqini **manq'apxañäni**.

Lara la la la lalaralala  
Lara la la la lalaralala  
La ra la la lalaralalala  
La ra la la lalaralala la



**Qillqiri: Maya Ramsi**



## 3. Aruskipapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa warurt'anxa yatiyistuxa?
- ¿Jasakiti warut'añaxa?
- ¿Kunatakisa aski wakisirixa warurt'aña yatiñaxa?



### Qillqapxañäni.

**Janira qillqkasina:** Yaqha warut'a qillqañataki wakichasiñäni.

¿Kuna kasta qillqatänisa?	¿Kuna sutininisa warurt'asaxa?	¿Khitinakatakisa qillqañänixa?	¿Kunsa warut'ana sapxañänixa?



## Qillqasina

4. Warurt' a qillqañatakixa, wakichataru phuqhachapxañäni, ukatha yatiqsusina warurt' apxañäni.

<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Warurt' ana sutipa, kuna thuqhumpisa</p>
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Mayiri t' aqa warurt' a</p>
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Payiri t' aqa warurt' a</p>
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Kimsiri t' aqa warurt' a</p>
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Qillqirina sutipa</p>



## Qillqaña tukuyasina.

5. Utasana qillqata uñakipasina askichapxañäni.

Warurt' a qillqasinxa	Jisa	Janiwa
¿Jiwra sutimpiti warurt' a qillqthxa?		
¿Qillqañatakixa janira qillqasa wakichasti?		
¿Warurt' a qillqatanxa amuyanaka qillqthti?		
¿Khitisakisa qillqtha ukaxa qhanati?		
¿Kuna kasta qillqatasa uka yathti?		

10 Ch'uxña achunaka  
alasıpxañäni

¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ch'uxña achunaka  
alaniñatha aruskipasina  
suma qhana arumpi arsuña.

2 Paya suliskamawa  
sapa maynixa,  
alasiwitaya mirä  
yapawamawa.

1 ¿Jilata sapa maya  
lichuwasana  
chanipaxa  
qawqhasa?

2 Ukamaxa  
paya lichuwasana, suxta  
tumati, kimsa phuxtu  
jawasa, kimsa rukutu  
sumanakakamaki aljta.

3 Iyawa,  
wayaqama  
apasintati  
ukaru churama.

5 Tunka sulisawa  
manustaxa, ukatha phisqa  
rala iraqawayamawa.

6 Ukhamaxa  
jumatakunwa  
alasıri jutäxa.

4 Apasinthwa, akaru  
apantarapita.  
¿qawqhasa  
manusmaxa?



1. Aljasirinakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukatha  
jupanakjama arsupxañäni.



## Jiskht'awirjama aruskipapxañäni

1. ¿Jisk'a yuqallaxa kawkirusa ch'uxña achunaka aliri  
sarataynaxa?
2. ¿Kamsasa jupaxa aljiruru arxayatayanaxa?
3. ¿Aljasirixa kunsa alata churañataki alasıriru mayitaynaxa?  
¿Kunathsa maypachaxa?
4. ¿Kuna ch'uxña achunaksa jupaxa alataynaxa?
5. ¿Qawqha qullqimpisa alasıtaynaxa?
6. ¿Aljasiñatha anatapxsnati? ¿Kunanakampisa anatapxsnaxa?





## 2. Wawanakana aruskipatapa uñxatapxañäni, ukhama aruskipapxañäni.

### Ch'uxña achu qhatu

Janiira qhathuru mantkasaxa, **COVID 19** sata usu jark'aqasiña wakichata ullt'añamaxa. Ukhamatha jani usuntañamataki.



Aljaña utaru janiira mantkasaxa thakiparu phuqaña yäqapxañasawa.

Jani **COVID -19** usu katuñataki, ukhamata utasaru jani uka usu apañataki.



**Qhaturu mantaña punkuna qillqata uchata ullapxañäni, yatiqiri masinakampi jiskt'atarjama aruskipapxañäni.**

- ¿Kunsa uka qillqatana maychistuxa?
- ¿Kunasa thakiparu phuqaña sataxa?
- ¿Kunathsa phuqhañapächaxa?



## Aruskipkasina.

## 3. **COVID – 19** usu jark'aqasiñataki thakiparu phuqaña wakichata ull'apxañäni.

### **COVID – 19** usu jark'aqasiñataki thakiparu phuqaña wakichata

1. Qhaturu alasirixa lluku uchasitawa mantañama.
2. Janiira qhaturu mantkasaxa ampara wali suma jariqasiwayma.
3. Alatanaka alañatakixa wayaqaka apasiñawa.
4. Qullqi apnaqañataki ampararu wantisa uchasitawa.
5. Alasiñawjana janiwa qutusitati.
6. Willtu mayisitxa awarintimpiwa chhixsuyäta.

*Qhatu irptiri.*





#### 4. COVID-19 usu jark' aqasiña tuqitha jamuqanaka iwxfanakampi chikayapxañani.



Alasiñawjana janiwa qutusätati.



Alatanaka alañatakixa wayaqaka apasiñawa.



Qhathuru alarixa lluku uchasitawa mantañama.



Janira qhaturu mantkasaxa ampara wali suma jariqasiwayma.



Willtu mayisitxa awarintimpiwa chhixsuyäta.



Alatanaka alañatakixa wayaqaka apasiñawa.

#### Aruskipaña tukuyasina.



#### 5. Utasana wilamasinakasampi yatiqata iwxfanaka phuqapxpuniñani.

11

## Kunaymana muxsa puqutanaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Muxsa puqutanakatha suma aruskipasina wali suma jach'a arutha chiqaparu ullaña.

1

Carlos jilata **jumana** yapumana mansana muxsa puqutaxa walirakisa achuqataynaxa.

3

iWalirakisa! **Nayana** yapujanxa paqallqu, phisqa puqutanikiwa sapa alixa achuxa.

2

iJisa! Antuku jilata achuqaskarakiwa, sapa achuñxa ñiya, tunka suxtani mansana muxsa puqutankamawa.

5

Walistawa jilata, ukaxaya yapuchaña satächixa. Khusawa khusawa.

4

iAtataw!  
Llakiskañarakisa jilatä, nayaxa aka yaputxa maya waranqa mansana puquta apthapthxa.



### 1. Yapuchirinakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukhama kipkaki aruskipapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa Antuku jilataxa Carlos jilatampi aruskipapxixa?
- ¿Panpacha jilatana aruskipatapanxa khitina yapupansa suma muxsa puqutaxa achuqataynaxa? ¿Kunathsa maynina yapupana jani achuqkpachaxa?
- ¿Carlos jilataru kunsa suma achuqayañataki iwxapsnaxa?
- ¿Kunsa mansana muxsa puquta achuqayañatha yatipxthanxa?



## 2. Maya qillqata ullañataki wakichasipxañäni.

**Janira ullkasina:** Jiskht'anakaru jaysapxañäni.

a. ¿Kunatakisa qillqata ullapxachañänixa?

Ch. Qillqata suti ullt'asinxa ¿Kunataki qillqatasa yatipxsnati?  
¿Kunatha?

Chh. ¿Kunsa latanusa yapuchañatha yatipxthanxa?



## 3. Ullkasina. Jiskt'atarjama aruskipapxañäni.

- Maypacha qillqata nayrampiki ullapxañäni.
- Wasita taqpachani chhita chhitaksnasa ukhama ullapxañäni ukatakixa mayniri yatiqiriwa ullaña qalltani, ukxaruxa yaqharaki ukhamawa arkapxañäni, qillqata ullaña tukuyañkama.

**Qillqata taqpachani  
ullapxañäni**

### Latanusa quqa

Latanusa muxsa puqutaxa khaysa **sudeste Asia** markanwa uñstawarakitayna, ukathxa, **Isla Canarias España** markanwa latanusa aljañaxa qalltasiwaritayna, ukhamarakiwa uka markanxa jichhurkama yapuchasina achuqayasipkaraki. **Ukhamtha** uk'atha juk'atha taqi chiqa maypacha ch'umi markanakaruwa achuqapxaraki.(1)



**Ukatha**, latanusa yapuchañatakixa ñiya kimsa ch'iyani p'iya manqharuwa yapuchapxsnaxa, ukarusti walja umampiwa warañarakixa, niya kimsa *simanathwa* achuqarakisphaxa, yaqhipa *latanuxa* paya kimsa phaxsithwa achuqarakisphaxa, ukhamasa latanusana saphipaxa kunapachati panqaranakapa wali alinuqi ukja. **Ukhamasa** suxta phaxsitha paqallqu phaxsikama suma laphinakapaxa achuqxi ukjaxa, jälla uka saphipaxa wali thuruptxarakiwa uraqi manqhana. (2)

*Latanusa* quqana laphinakapaxa ch'uxña janq'u q'illunakawa, sapa alitxa suxta panqaranirakiwa, ukathxa phisqa panqarathwa latanunakaxa achuqaraki ñiya tunka phisqañani ampara latanunkama, ukanxa mayñirixa urquwa jani kuna achuqani qhiparxixa. (3)

*Latanusxa* tunka payani phaxsithwa achunakapa apthapipxaraksnaxa. Ukhamaruxa marpachawa achuqaskixa, janiwa maya sapa pachanaka achuqkiti. Sapa latanusa alixa ñiya paya pataka phisqa tunkani achunirakiwa.(4)

Latanusa achuqatapathxa ñiya kimsa phaxsi achuqathxa jani sinti puqurañapataki khuchthapxañasawa, **uka** pachti pasjaspha ukjaxa thujasantarakisphawa. Latanusa muxsa puqutaxa: *potasio, zinc, calcio, magnecio* ukhamanakwa janchisaruxa churarakispha. (5)

Qillqata qillqaqata: [https://www.infoagro.com/documentos/el\\_cultivo\\_del\\_platano\\_banano\\_esp](https://www.infoagro.com/documentos/el_cultivo_del_platano_banano_esp)



#### 4. Ullaña tukuyasina, wakichataru yatiqatasampi phuqhachapxañani.

¿Kunsa latanusa alitha yatipxayathanxa?	¿Jichaxa kunampsa latanusa alitha yatiqawapxthanxa?



#### 5. Utasana yaqha ñiya kikiya qillqata thaqäsina juk'ampi ullapxañani.

12

### Jiwrata phayata manq'anaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni?

Jiwrata manq'a  
phayatanakatha yatxatasina  
suma arsuña.

Jiwra thixi



Jiwra q'api k'ispiña



Jiwra turku



iJisa! Jiwraitha  
phayata  
manq'awa suma  
ch'ullqhiñataka  
manq'añasaxa.

Kullaka **Marisa**  
wali suma  
manq'anakaraksa  
phayatätaxa

Nayaxa janiwa  
taqpacha  
manq'anaka  
manq'irikthti.  
¿sumäpachati?

Wali sumawa  
yuqalla wawanaka,  
manq't'apxakisma

Sutinkamäskarakisa  
uñjapxmaya

Sapa manqaxa  
Kamsata  
sutinirakisti.

Jiwra phiswara



Lichini p'isqi



Jiwra chawpha



### 1. Jiwrata manq'a phayatanaka uñxatapxañäni, ukhama aruskipapxañäni.

- ¿Marisa kullakaxa paya yuqalla wawanakampi kuna tuqithsa aruskipapxixa?
- ¿Ukhama jiwraitha manq'anaka phayaña yatipxthanti? ¿Kuma manq'anakasa phayaña yatipxthanxa? ¿Jani yatipksta ukasti kamchapxsnasa?



## 2. Mayni yatiriru ull'iri ist'apxañäni, ukatha kipkaki ullapxañäni.

### K'ISPIÑA PHUTIÑATAKI

#### WAKISIRINAKA

- Maya tiwita **jiwra** qhunata.
- Paya kuchara **q'atawi**.
- Thaya **uma**.
- **Jayu**.
- Ñiq'i **phukuru** jichhumpi tapata.



#### PHAYAÑA THAKHI

- Jiwra aqallpu lamanaru warxataña.
- Q'atawi maya yuru umampi wakt'ayaña.
- **Aqallpuru** qatawini umampi warxatasina ñatt'aña.
- Ñiya ñatjatäxiphana aqallpu inkuñaru k'ispina phalasina k'ichiña, q'apiña tukuñkama.
- Jani kispina phiru ñuxuñapatakixa inkuñaru thaltaña.
- Ñiqi phukuru kimsa jaruchi uma ch'usuni qhiriru uma ch'uskatañapkama phayaña.
- Khispina qhatitäxiphansa inkuñaru warsusina tilatatasina thayt'ayaña.
- Qhatitäxiphana inkuñaru warsusina thayarayaña.

**¡Janiwa junt'u kispinaxa manq'añati!**

Yatiyiri. Edita Jiménez  
Distrito Huacullani,  
Provincia Chucuito



## 3. Jiskt'atarjama aruskipaxñäni:

- ¿K'ispina phuthiña yatipxthanti?
- ¿Ist'atarjamati k'ispina phuthiña yatipxthanxa?  
¿Kunatha?
- ¿k'ispina phutina yatiñata qillqataxa kuna kasta qillqatasa?
- ¿Uka kasta qillqatarjama yaqha manq'a phayaña thakhi qillqapxsnati?
- ¿Khitimpisa suma chiqaparuru phayañataki yanapayasipxsnaxa?





4. *Mario yatiqirina jiwra tuqitha yatiyatapa ist'apxñäni, ukhama ullapxañäni.*

**Kullaka Maya ukhamarusa** jiwraxa ch'akhanakasarusa wali ch'ullqhiñcharakixa

Jilata Mario Yatiyatamaxa wali askiwa

Yatiqiri masinaka jiwra tuqitha yatiyapxama.

Janiwa kuna p'usunaksa p'usuntaykiti.

Wali sumawa phuqata *fibra* sasa uñt'ataniwa.

Jiwraxa wali suma proteínas sasa uñt'ataniwa, **ukhamarusa** aminoácidos sasa uñta phuqatpachaniwa.

Iksa suna ikiyistu.

Jank'aki t'ixsuñatakisa wali.

Janchinakatakisa wali khusawa.

Janchinkiri lik'inaksa jisk'aptayi.

5. *Mayni yatiqiri masimpi kuna luriri arunaksa uñt'awapxthana uka phuqachapxañäni.*

Jiwraxa manq'a phayatanaka aruskipthana	Kíspiña phuthiña qillqatana	Mario yatiqirina jiwra tuqitha yatiyatapana



13

## Manq'a phayaña yatiqapxañäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Manq'anaka phayañatha suma aruskipasina yaqha manq'a phayaña thakhi qillqaña.

1 Nayaxa chili jak'u thixi phayaña **yatichapxamaxa**.

2 Jak'u thixi phayañatakixa wakisiri yänaka **wakichasiñasaxa**.

4 **Phayaña thakhi:**

- Chili jak'u maya lamanaru **wakichaña**.
- Ukaru jayu, asukara **uchaña**.
- Junt'u umampi **ñatt'aña**.
- Mä juk'a **ikikipayaña**.
- Muruq'unaka lurasina wiskallañana lurasina **thixsuña**



### Akirinakawa wakisixa:

- Ch'ili jak'u.
- Jayu
- Asukara
- Asiti
- Wallaqita junt'u uma
- Thixiña phuku
- P'itaña jiru

### Aruskipaxañäni:



1. Phayiri kullakana arsutapa ist'apxañäni, ukatha jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Killa kullakaxa kuna manq'a phayaña yatiqapxaxa?

¿Kunasa nayraqata chili thuxthu phayañataki wakisixa?

¿Kawkirinakasa phayaña thakipaxa?

¿Yaqha manq'a phayaña thaki qillqapxsnati? ¿Kuna manq'asphasa?



## 2. Janira qillqasina, jiskht'anakaru phuqhachapxañäni.

¿Kunatuqita  
qillqatasa?

---



---



---

¿Kuna kasta  
qillqatasa?  
¿Kunathsa?

---



---



---

¿Kunataki  
qillqatasa?

---



---



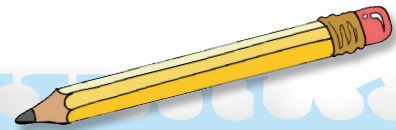
---

## Qillqaña thakhi akiri wakichataru wakichapxañäni.

¿Kuna manq'a phayañatakisa qillqapxañänixa?	
¿Kunatakisa qillqapxañänixa?	
¿Khitinakataki qillqatänixa?	
¿Kuna arunakampisa qillqapxañänixa?	
¿Kuna yatxatañasa wakisisphaxa?	

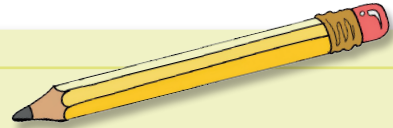


## 3. Jichhaxa, p'isqi phayaña thaki qillqapxañäni



<input type="text"/>	}	Manq'a suti
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		
	}	Phayaña yänaka
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		

Phayaña thakhinaka:



**4. Qillqaña tukuyasina. Qillqata uñakipasina askichapxañäni.**

	Khusa qillqataja	Askichañajawa
¿Manq'a phayaña qillqathxa amtatarjamati qillqawaytxa?		
¿Suma qillaqañatakixa yatxatawayti?		
¿Qillqata thakhiparjamati qillqawaythxa?		
¿Qhana uñt'ata arumpiti qillqawaythxa?		
¿Qillqatanxa luriri arunakampiti qillqathxa?		



**5. Utasana qillqata uñakipasinxwa wasita askichasina yaqha laphiru qillqapxañäni.**

.....

.....

.....

.....

14

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni  
amtapxañäni, ukatha  
akhama ✓ sich' impi  
sich' intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatathxa uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthi
1. Jiwra apthapiñatha suma aruskipasina qhana arumpi arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Jiwra kastanakatha aruskipasina amuyanaka chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Ch'uxña achunaka alaniñatha aruskipasina suma qhana arumpi arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Muxsa puqutanakatha suma aruskipasina wali suma jach'a arutha chiqaparu ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Jiwratha manq'a phayatanakatha aruskipasina manq'a phayaña thakhitha arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Manq'anaka phayañatha suma aruskipasina yaqha manq'a phayaña thakhi qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa yatiqapxañäni?

Jiwra *turta* lurapxañäni yuriwi phuñchachañataki.



### WAKISIRI YÄNAKA



Jiwra aqallpu



Maya larankha



Asiti



Waynilla



Uma



Turta luraña



Pusi k'awna



Mantikilla



Janq'u  
asukara



Likwatura



Urnu

## MASAÑA THAKHINAKA

1



K'awnatha q'illupampi jamq'umpi jaljtayaña.

2



K'awana q'illupa maya kucharampi watjaña.

3



K'awnana q'illupa watitaru janq'u asukarampi uchaña.

4



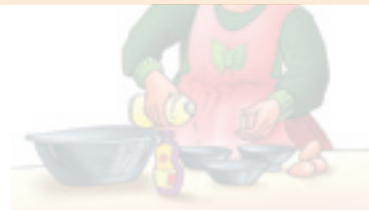
Jiwra aqallpu likwaturaru apantasina suma ñut'jaña.

5



Jiwra aqallpu ñut'jata maya puruñaru warxataña.

6



Janira k'awna watita aqallpuru warxatkasa asitimpi, waynillampi, urniyaña jak'umpi uchasina kittaña.

7



Larankhampi jachxataña.

8



Jiwra aqallpu ñut'jata maya puruñaru warxataña.

9



Jiwra aqallpu ñut'jata maya puruñaru warxatasina k'awnapi uchasina kittaña.

10



Turta lurañaru mantikampi jawisina, jak'umpi uchaña.

11



Turta lurañaru qhathiyañataki warantaña.

12



Junt'u urnuru asantasina qhathiyaña.

13



Ñiyaki qhatitäxiphana kharinuqasina manq'aña.

### YATIQIRI MASINAKASARU JIWRATHA LURATA TURTA UÑACHT'AYAPXAÑANI

Nanakaxa jiwra aqallputha *torta* lurapxtha, akiri kullakana yuriwipa phuñchachañataki.

Jisa yatiqiri masinaka, nayana yuriwija phuñchachañatakixa wali suma turta jiwrata lurapxtha, ukatha taqpachaniwa llamt'apxaña.



Ukhama phayaña taykajawa yatichapxitu, ukhamasa juparuxa jisk'atha taykapawa yatichawatayna.



Jichhaxa, utasana ukhama turta yuriwi phuñchachañataki luraña yatichapxañani.

3

# K'umara jakasiñatha aruskipapxañäni

T'AQA



¿Kunanaksa k'umara jakañataki lurapxsnaxa?

¿Kuna lurawinaksa lurapxsnaxa?

¿Kuna aruskipañasa k'umara jakañatakixa wakisispha?



15

K'umarachiri  
achunaka  
uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

K'umarachiri  
manq'anakatha yatxatasina  
suma qhana arumpi arusuña.

3 Ukhamawa wali sumawa, ukatha  
éjumaxa kunatsha inaki uñktaxa?

4 Awki, janiwa nayaxa  
munkti, jiwakiwa nayaxa  
t'at'anaka, muxsanaka

Suma munata wawa  
uka manq'anakxa  
llajllakiwa,  
ukhamarusa  
ch'akhasasa  
jank'akiwa p'akisispha

5



2 Wali sumapuniwa tayka, aka  
manq'anakaxa k'umara jakañatakiwa  
sasawa radio taypina sixa.

1 éMunata chacha,  
wawanaka  
kunjasa manq'a  
phayatajaxa?



1. Manq'asiwina aruskipatanaka ist'apxañäni, ukatha kipkaki aruskipapxañäni.

Amuyanaksa ullapxarakiñäni.



Taykaxa wila masipataki k'umarachiri  
manq'a phayi.

Killa imillaxa wali suma manq'a manq'i.

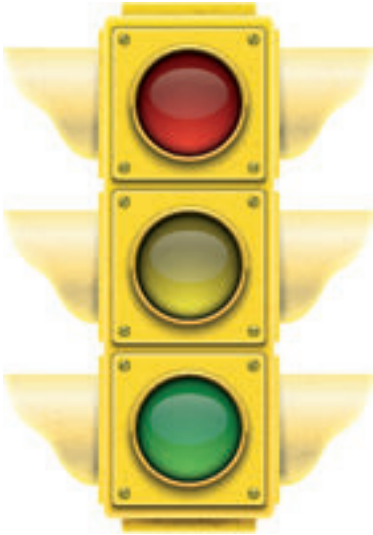
Mayu yuqallaxa manq'a inakiwa uñi.

Pedro tataxa wawaparuwa iwxi.





## 2. K'umarachiri manq'aña tuqitha yatiyawi ist'apxañäni, ukatha paninkama kipkaki arsupxañäni



### Awisapa akanaka manq'apxthanxa:

- Latankiri manq'anaka.
- Muxsa misk'inaka.
- Lik'inaka.
- Gaseosa muxsa umanaka



### Sapa paqallqu uruta manq'añawa:

- Aychanaka, chawllanaka
- K'awnanaka.
- Wañsuta muxsa achunaka
- Lintija, pallara, jawasanaka



### Sapüru manq'añasawa.

- Puyani achunaka (*sereales*)
- Muxsa puquta, ch'uxña achunaka
- Milk'i kasta manq'anaka.
- Uma, jiwaspacha t'ijnaqañanaka.
- Ch'uxña achutha misturi asitinaka.



## 3. Manq'anakampi qullirina iwaxapa ist'asina, jañchi k'umarachiri achunaka tuqitha qillqata ullapxañäni.

Jiwra  
manq'axa  
ch'akanaka  
ch'ullqhiñchiriwa.



Siwara  
manq'axa  
jiphillakiri q'añu  
pichsuriwa.



Isañuxa  
pajrinu usu  
qulliriwa.



Ulluku phuthi  
usu janchi  
k'umarachiriwa.





#### 4. Jañchi k'umarãñataki qillqata ullapxañäni.

### WAWANAKANA SUMA MANQ' AÑA YATIQAÑATAKI

**Jani suma manq' ayirinaka jwayapxañäni.**

Televisor, celular ukanaka manq' asiña pachaxa jwayapxañasawa, suma manq' asiñasataki.

**Wawanakaru ist' apxañäni**

Wawanakawa qhawqha manq' sa munixa uka sapxañapa, ukthxa, awkinakasti kunsä manq' apxañäni ukaraki.

**Puqutanaka, ch' uxña achunaka sapürutaki**

Sapürüwa wawanakaxa mä juk' akama muxsa puquta, ch' uxña achu alwa, chiküru, jayp' u manq' apxañapaxa



**Sapürü alwa manq' a**

Wawanaka suma jilañapatäki, ukhamaraki wali suma uru qamañatäki wakisiwa.

**Sapa chika alwa, chika jayp' u manq' a manq' añasä**

Siwarata lurata manq' anaka, muxsa puqutanaka wañsuta, muxsa puquta achunaka, ukhamaraki yugur umapxañäni.



**Wallaqita uma**

Wallaqita umaxa utjañapapuniwa, ukhamtha jank' atha jank' aru umañatäki.

**Nuwatampixa janiwa manq' aksnati**

Janiwa wawanakana manq' añapatakixa nuwapksnati ukhamaraki tuqipksnasa, jupanakaxa piwuraki jani munapkasphati.

**Kunayma manq' anaka manq' awa wakisiri**

Sapürüwa wawanakaxa suma manq' apxañapatäki kunaymana manq' anakawa phayañasaxa.



#### 5. Utasana jañchi k'umarañataki yatiqatasa masinakasaru yatiyapxañäni.

16

## Ampara jariqasiña yatiqapxañäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ampara jariqasiñatha yatxatasa aruskipasina qillqatanaka suma ullaña.

Rosita suma kullaka ñanqha usunakawa wali utjixa, ukata uka usuxa taqiruwa katustaspha, ukata **jumaxa** asu wawanitamatha ukata suma amparama jawun**ampi** walja chixkiri um**ampi** akhama jariqasitaxa. Ukhamathwa usunaka jark'aqasita.

Iyawa qulliri mama, jichhaxa **nayaxa** amparaja jariqasipunijawa, kunjamti **jumaxa** yatichawista jalla ukhama.



### 1. Qullaña utana irnaqiri kullakana iwxtatapa ist'apxañäni.

Ukhamaraki warurt'irinaka ist'apxañäni,  
ukatha kipkaki warurt'apxañäni.

#### Ampara jarisiña Awki awki thuqu**mpi**

Ampa jarisiña, suma jarisiña,  
Jawunanak**ampi**, jawuna um**ampi** jarisipxañäni.  
Jarisi jarisipxañäni.

Ñanqha usunakawa, purinitaynaxa,  
Puraka us**mpi**, janchi us**mpi**wa  
purinitayanaxa,  
purini purinitaynaxa.

K'umara manq'anaka manq'asipxañäni,  
ñanqha usuru atipañataki manq'asipxañäni,  
manq'asi manq'asipxañäni.





## Janira ullkasina:

### 2. Qillqata suti ullasina taqapachani jiskt'atarjama amuyasina aruskipaxañäni.

¿Kuna kasta qillqatapachänisa?	¿Kuna jispachanisa uka qillqatanxa?
¿Khitisa qillqanpachistuxa?	¿Qawaqha t'aqanipachanisa qillqataxa?
¿Kunsa qillqatasti amuyayistuxa?	



## Ullkasina:

### 3. Qillqata suma qhana arumpi sapa mayni ullapxañäni.

#### USUNAKATHA SUMA Q'UMA AMPARAMPI JARK'AQASIPXANÄNI

Chiqaparü ampamipi jariqasipxanani

1



Ampara um**ampi** jurichasiña.

2



Jariqasiñpacha jawun**ampi** ampararu uchasiña.

3



Paypacha ampapa t'axlli jawun**ampi** qaqtasiña.

4



Kupi amparara t'axll**impi** ch'iqä ampapa luk'anana jariqañä.

5



Paypacha ampapa t'axlli, luk'anpura jariqasiña.

6



Paypacha ampapa muquthpacha suma jariqasiña.

7



Kupi ampam**ipi** ch'iqä jach'a luk'ana, ukathxa kupi luk'ana jariqañä.

8



Ch'iqä ampapa t'axll**impi** kupi ampapa luk'ana puntanaka jariqañä, ukatha maysaraki.

9



Amparanaka suma um**ampi** aytiqasiña.

10



Llaphi laphi**impi** picharasiña.

11



Ampapa pichasiña tuwall**ampi** uma chhixiña llawt'aña.

12



Suma q'uma amparaniña.



#### 4. Ullaña tukuyasina, jiskt'atarjama kutt'ayapxañäni.

¿Kuna kasta qillqatsa ullapxtanxa?
¿Kuna tuqithsa yatiyistuxa?
¿Kamsisa uka qillqatanxa?
¿Kunatakisa ukhama qillqaspachaxa?
¿Yaqha tuqitha ukhama kipkaki qillqata kasta lurapxsnati? ¿Kunatha?

#### Amuyanaka qillataru **arunchiri arunaka samichapxañäni**, ukhamaraki aru mayjachiri **-mpi**



1. Wawanakaxa chiqaparuru ampara jariqasi.
2. Ampararu umampi jurichasiña.
3. Paypacha ampararu juwunampi uchasiña
4. Ampara t'axlli pura qaqtasiña.
5. Ampara luk'ananaka suma millk'tasa millk'asa jarisiña.
6. Amparanaka suma chixkiri umampi aytiqasiña.
7. Jariqata ampara suma picharasiña.
8. Uma ch'ixiña tuwallampi llawt'aña.



#### 5. Utasana wilamasisampi yaqha amuyanaka thaqäsina qillqapxañäni.

1.
2.
3.
4.
5.

# Manqha janchina kunayma usunakawa utji

17

## Manqha janchi qullanaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Manqha janchi qullanakatha yatxatasina suma qhana arsuña.

1

Llawikita kullaka junt'u phuthi usutakixa matiku qullapuniwa umätaxa, uka qullawa jank'aki uka apaqatamxa.

2

Iyawa qulliri mamalla, ukhamaxa aka matiku junt'u uma jank'aki umt'aja.

3

Ukhamasa, uqhururu qulirataki, iwkaliptuxa ch'uxutaki, wirawiraki puraka usutaki, ukhamaraki ch'uxu kustipataki.

4

Iyawa quli kullakalla walpuni usutuxa qullt'akitaya.

5

Iyawa suma imillalla qullaskamamawa jani llakisimti.



1. Jamuqa uñxtasina, qullirina arupa ist'apxañäni, ukatha wakisiripampi chikayapxañäni.



Uqhururu

Ch'uxu usu qullasiñatakiwa.



Iwkaliptu

Kulira usu qullasiñatakiwa.



Wirawira

Junt'u phuthi usutakiwa.



Matiku

Puraka usutaki, ch'uxutakiwa.



## 2. Manqha Jañchi usu qullanakatha ist'asina, paninkama jakisisna kipkaki aruskipapxañäni.

¿khitisa, khitisa wali yatixa?

¿Waych'axa kuna usu qullasa?



Waych'axa puraka ch'iti usu qullawa.

¿uqhururuxa kuna usu qullasa?



Kulira usu, phuthi usu qullawa.

¿Iwkaliptuxa kuna usu qullasa?



Ñanqha ch'imi usu qullawa, ukhamaraki ch'uxutakisa walirakiwa.

¿Wirawiraxa kuna usu qullasa?



Ch'uxu kustipata usu qullawa.

¿Jumati, nayacha?



## 3. Warurf'iri ist'apxañäni, ukatha paninkama jakisina warurf'atasa silularasaru jani ukaja atamirisaru waraqasipxañäni.

**Walja qura qullanaka umaña**  
*Satiri thuqumpi*

Ch'imi ñanqha usu katusinaraki,  
waña ch'uxu usu katusinakaraki,  
**phisqa** iwkaliptu laphimpi sajumäsiñäni,  
Jank'aki waljtañawa wakisirakixa.

Waya waya ya ya ya ya ya

**Pusi** tasa uma, sapa uru umañani,  
**pusi** tasa uma, sapa uru umañani,  
**maya** kuchara muxsanikirakiñapawa.

Waya waya ya ya ya ya ya



**Qillqiri: Killa Valentina**



#### 4. Jichhaxa, akiri iwkaliptu quqatha qillqata jach'a arutha ullapxañani.



Iwkaliptu quqaxa taqi suyuna jilixa, ukatha wali uñt'atawa. Jank'akiwa kunjama pachamayjt'awirusa juntunakarusa, wañanakarusa jani ukaxa juriwjarusa jilantasphaxa.

Iwkaliptu quqana laphinakapaxa **juch'usa** wiskallañakakiwa. Ukatxa, kuna pachati amparamaru qaqusma ukjaxa wali suma thujswa mukt'asma, ukata uka thujsapaxa ch'uxu usunaksa qullarakiwa.

Iwkaliptu quqana lawanakapaxa kunaymana **ch'ullqhi thuru** lawatha lurata yänaka lurañatakiwa wakisiraki. Ukhamarakiwa ninaru phayatasa **jasakiwa** nakhaspha.

**Qillqiri:** *Maya Ramsi*

#### Aruskipapxañani

★ ¿Kunsa ullatana yatiqatampi lurapxsnaxa?

---

★ ¿Qillqata ullatatha kunampsa yatipxthanxa?

---

★ ¿Iwkaliptu quqa jani chhaqtañapataki kamachapxsnasa? ¿Kunatha?

---



---



#### 5. Utasana awkinakasaru yaqha qulla quratha jiskh'asina yatxatanipxañani.



18

## Manqha janchi usunaka uñt'apxañäni



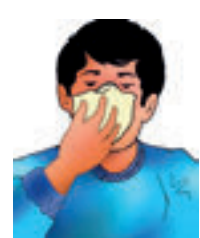
¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Janchi manqhankiri usunakatha yatxatasina aruskipasina chiqaparu qillqaña.



1. Usuta yuqallana mamapana yuqallapampi aruskipatapa ist'apxañäni.

Janchi manqha usunaka uñt'apxañäni, jamuqanaka arsutapampi chikayapxañäni.



Nayaxa phisti unsunitwa.

Nayaruxa laka k'amawa usutu.

Nayaruxa purakawa usutu.

Nayaruxa p'iqiwa usutu.

Nayaya ch'uxu usuniithwa.



## 2. Jichhaxa usunakatha yatxatatasampi qillqañataki wakichasipxañäni.

### Janïra qillqkasina:

Maya usu chhijllapxañäni, ukatha suma chiqaparu qillqañataki wakichataru **phuqhachapxañäni**.

¿Kuna kasta qillqatanisa?	¿Kuna sutininisa qillqataxa?	¿Khitinakatakisa qillqañänixa?	¿Kunsa qillqatana sapxañänixa?



### Qillqkasina

## 3. Usu tuqitha chiqaparu qillqañataki wakichataru phuqhachapxañäni.

Qillqatana sutipa.

Qillqaña tuqi jamuqa

Kunjama uñtasinisa

Wakisirinakapa




### Qillqaña tukuyasina.

4. Kuna amuyunakasa qillqatana utji, uka akawjaru qillqaqanipxañäni.







1.
2.
3.
4.
5.

Jañchi manqha qullanakana sutinakapa t'axlliskama jaljayapxañäni.

1. Ch'uxu usu: <b>ch'u.xu</b> u.su
2. Mallq'a usu:
3. Puraka usu:
4. Laka k'ama usu:
5. P'iqi usu:




5. Utasana wilamasisaru usunaka qullañatha jiskt'apxañäni, ukatha uka sutinakampi amuyanaka qillqapxañäni

1.			
	<b>S</b>	<b>O</b>	<b>V</b>
2.			
	<b>S</b>	<b>O</b>	<b>V</b>

# 9 YATIQA

## Kunayamana usunakatha yatxañäni

### 19 T'iwkha usuta yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
T'iwkha usuta yatxatasina  
suma qhana arumpi  
chiqaparu arsuña.

1 Wawanaka janipuniwa  
jamp'aturu, asiruru,  
jararankhursa  
qallasipxatati,  
jumanakati  
qallasipxata ukxa  
t'iwkhapxirijtamwa.



2 Kunathsa ukhama  
iwxapxista  
nanakarusti. ¿Kuna  
kamachinakacha  
pasixa?

3 ijisa! Pasiri phaxsina paya yuqallanakawa  
asiruru qallasina p'iyaruwa tapantapxataynaxa  
siwa, ukatha paya urutha jupanakaxa janiwa  
chhuxuraña puyrxapxiti siwa.

4 Jani samti awicha,  
jasq'arkañasa,  
janipuniwa uka  
asirunakaruxa  
qallasipkäti.



### 1. Awichana allchhinakaru yatiyatapa ist'apxañäni, ukatha kippaki arsupxñäni.

T'iwkhasiri uywanakatha katjawinaka ist'asina, kippaki yatiqasina lurapxañäni.

Wali jach'a  
wiskalläthwa, suk'u  
suk'u isini, laxrajasa  
wali ari puntaniwa.  
¿Khifipachathsa?



Pusi kayuni suma t'ixi  
ch'ixi isini waynäthwa,  
nayaruxa taqiwa  
jasq'aritu.  
¿Khifipachathsa?



Wali q'apuqiri phiru  
uñanaqani warmithwa,  
isijasa wali ch'ixi  
ch'ixiwa, taqiwa  
t'iwkhasijata jasq'aritu.  
¿Khifipachathsa?





## 2. Willi tatana Pasisa mamapi aruskipata jach'a arutha ullapxañäni.



**Pasisa:** Willi jilata yuqalla wawanakajawa jani walixiti.

**Willi:** ¿Jupanakaru kunaraki kamachixa?

**Pasisa:** Jupanakaxa pusi uruwa jani chhuxurxapxiti. Ukaya Uka wank'utha uñxatarapita.

**Willi:** Jupanakaxa t'iwkhatjamawa, kuna sallqa uywanaka usuchjanipxatjamakiwa.

**Pasisa:** ¿Ukxa qullsnati jilata?

**Willi:** Qullsnawa, jupanakawa yati kunsä luranipxi uka, jupanakaru jiskht'asina qullsnaxa.

**Pasisa:** Ukhama utajaruya sarañäni, maypitha qullarapita mirä jilata.



## 3. Akiri arunaka yatichirimpi chika ullapxañäni.

Arunaka	-iri	-iri	-ta
Usu	Usuyiri	Ususiri	Usuta
Katja	Katjayiri	Katjasiri	Katjata
Mullja	Mulljayiri	Mulljasiri	Mulljata
Qulla	Qullayiri	Qullasiri	Qullata
T'iwkha	T'iwkhayiri	T'iwkhasiri	T'iwkjata



4. Akiri uywanakaxa ¿kuna kamachirisa? Uka jiwaskama aruskipasina paya amuyanaka qillqapxañäni



Ch'ixi suk'u suk'uwa asiruxa.

---



---



Qaqa ch'ixi suk'uwa jararankhuxa.

---



---



Qaqa ch'uxña ch'ixiwa jamp'atuxa.

---



---



5. Utasana yaqha t'iwkhasiri uywanakatha yatxatasina qillqapxañäni.

Uywa suti	¿Kamachirisa?

20

## Qullirina arupa ist'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qullirina arupa ist'asina suma  
aruskipasina qillqatanaka  
jach'a arutha ullaña.



Pachamama, uywiri  
mama, illimani  
achachila, Pukara  
achachila, quta  
mama ampamaya  
churanita asunaka  
suma qullañataki.



### 1. Jamuqa wali suma uñxatapxañäni, ukata qullirina iw xapa ist'apxañäni.

Taqpachaniwa qullirina arsutapa jach'a arutha ullapxañäni.

Kunaymana janchi  
usunakatakiwa  
Pachamamaxa  
qullanaka churistu.

Uraqina aliri qura  
qullanaka, uma  
manqhana aliri  
qullanaka.

Kunayma qura  
qullanakawa, uywa  
janchinakawa  
janchi  
qullistasphaxa.



Janchi usunaka  
qullañatakixa,  
uywirisatha aski  
suma yäqasa  
arumpiwa mayisiña.

Ukjpacha inuqata  
uywanakawa janchi  
qullañataki wakisika.

Laq'anaka,  
qalanaka, lupi,  
juyphi, saxranaka  
qullunakawa janchi  
qullapuniwa, ukata  
ukaxa yatiñawa.



## 2. Katalina taykana Killa imillaparu yatiyawi yatiyatapa ullapxañäni.

**Janira ullkasina:**

¿Kuna kasta qillqatäpachanisa?	¿Kuna jispachanisa uka qillqatanxa?
¿Khitisa qillqanpachistuxa?	¿Qawqha t'aqanipachanisa qillqataxa?
¿Kunsa qillqatasti amuyayistanixa?	¿Kuna sutinipachanisa?



**Ullkasina**

## 3. Qillqata suti ullasina amuyapxañäni, ukatha jach'a arutha chhita chhitjama maynitha tukyama ullapxañäni.

**Phayaña thakhinaka:**

Killa imilla wawaja utasanxa waliskthanwa, nayaxa wali llakisthxa, kunatä Mariya kullakajana yuqallapawa kayu p'usuntasitayna, niya qunquri muqukamawa, uka Jorge yuqallapaxa jamp'aturu qallasisina ch'ankhampiwa kayunakapa chinjanitayna. Ukatha jichhaxa mayni qulliri tatampiwa qullaskixa, uka chinjata jamp'atuxa chhaqhatawa, uka katjañkamawa jichhaxa thaqhasipkixa. Ukatha yatirixa akhama sasawa iwixaniwapxitu: "Utamana jumanakawa uywanakaru yäqaña wawanakaru yatichapxaxa", sasa.



**Killa**

**Katalina**





## Ullaña tukuyasina

### 4. Jiskt' atanakarjama aruskipasina jaysapxañäni. Ukhama jach'a arutha yatiyapxañäni.

¿Khitisa qillqatana yatiyixa?

¿Katalina taykaxa kunathsa wali llakitäpachaxa?

¿Khitirusa llakipa yatiyixa?

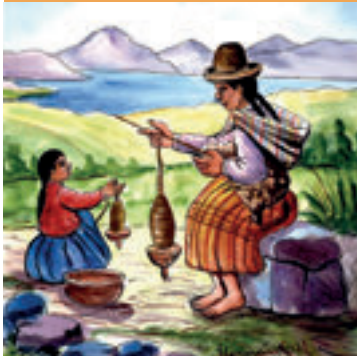
¿Kullakapana yuqallapaxa kunsä lurataynaxa?

¿Kuna uywarusa kayu chinjapxataynaxa?

¿Jorge yuqallaru kunasa kamachataynaxa?

### Qillqata amuyanaka ullapxañäni.

"Jiliri awki  
taykaru  
ist'apxapuniñäni"



"Pachamamana utjiri  
qura qullanakampiwa  
kuna usunaksa  
jark'asipxsna"

"Uywanaruxa  
janipuniwa  
qallasiñati,  
jupanakaru  
t'aqhisiyapxsna  
ukjaxa jani  
walt'anakaruwa  
puripxsna"



### 5. Utasana jiskht'apxañäni, khitisa ayllu taypina Pachamamampi aruskipaña yatixa.

21

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukatha akhama ✓ sich' impi sich' intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. K'umarachiri manq' anakatha yatxatasina suma qhana arumpi arusuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ampara jariqasiñatha yatxatasina aruskipasina qillqatanaka suma ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Manqha janchi qullanakatha yatxatasina suma qhana arusuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Janchi manqhankiri usunakatha yatxatasina aruskipasina chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. T'iwkha usutha yatxatasina suma qhana arumpi chiqaparu arusuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Qullirina arupa ist'asina suma aruskipasina qillqatanaka jach'a arutha ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Botiquín sata qullanaka imaña lurasina wakichapxañäni, ukatha yatiqiri masinakaru yatiyapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



Kartuna



Khariña



khuchhuña



Lip'iyana



Janq'u laphi



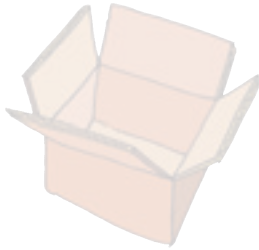
Chupika laphi



Tupuñampi, qillqañampi

## LURAÑA THAKHINAKA

1



Maya ch'usa kaja thaqhaña.

2



Kajuna tapanakapa khuchhuqaña.

3



Kajuna manqharu khuchhucqata tapanakampi jaljtayaña.

4



Kajuna janq'u laphimpi phurantaña.

5



Chupika chakana khuchsuña.

6



Botiquín qulla imaña tukuta.

7



Botiquín lurataru qura qullanaka imaña.

8



Botiquín lurataru alata qullanaka uchapxañani.



Yatiqiri masinaka aski urukiphanaya, nanakaxa botiquín sata qura qullanaka, imañataki lurawapxtha.

Uka qullanaka imaña lurataruxa kunaymana qura qullanaka: matiku, q'uwa, uqhururu, ukanaka uchapxarakthxa.

Ukhamarakiwa kunaymana ch'apini jatha manq'anaka, ch'apinaka atapallunakasa, ukhamasa juk'ampinaka imapxaraksnaxa.



Uka qura qullanakxa junt'u umaruwa umapxsnaxa, ukhamasa janchirusa apxatasipxaraksnawa, jani ukaxa yaqhipa qullanaka khisthuntapxaraksnawa.

Maysa tuqiruxa qullaña utatha alatanaksa uchapxaraksnawa ukhamatha COVID - 19 ukhamaraki kunayma usunakatha jark'aqasiñataki, ukch'akisphawa arujaxa.



Utasana ¿Kuna qura qullanakasa imata utjistuxa?  
Uka yatxatanipxaññani.

# 4

## Yatiña utana aruskipapxañäni

T'AQA

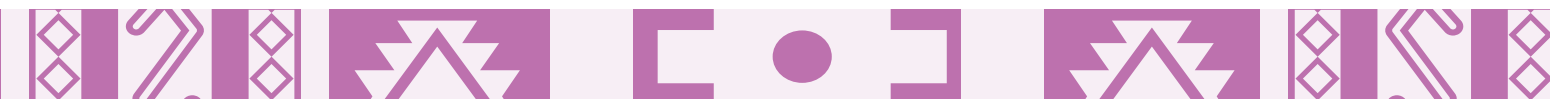


¿Yatiña utanxa kunanaksa yatiqapxthanxa?

¿Yatiña uta anqanxa kunsä lurapxthanxa?

¿Kunjamathsä yatiqapxthanxa?

¿Yatiña utana lurañanakatha aruskipañaxa wakisisphati?



# Yatiqaña utana anatañanakatha aruskipapxañäni

22

*Trompo anatañatha yatxatapxañäni*



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatiña utana anatañanakatha yatxatasina suma qhana arsuña.



¿Yatiqiri masinaka kawkinkapxtasa? iT'inkhaña willanaka apantha jutapxma!

Fernando



1. Jamuqana yatiqiri wawaxa kamsasa arnaqt'asisasa yatiña utaru puri uka ist'apxañäni.

ukhamaraki, yatiqirinakana aruskipatapa ist'asina kipkaki aruskipapxañäni

2 Alvaro: Nayana yatiña utajaxa khaya ch'uxña quqaniwa.

4 Nayana yatiña utajanxa 30 yatiqirimpi ukhamaraki 3 yatichirimpikiwa utjixa.

6 Nanakasti piqutakwa sapüru t'axlipxtha. juk'anikipxthwa ukatha.



1 Sumita: khaya ch'uxñawa yatiña utajaxa, ¿jumansti?

3 Yatiña utajanxa 88 yatiqirimpi ukhamaraki 6 yatichirimpiwa utjixa. ¿jumansti?

5 Yatiña utajanxa kunaymana anatañanakwa anatapxtha. ¿jumanakasti?



## 2. Juk'ampi yatiña utana anatañanakatha yatxatasipkakiñani.

1 Wilfredo jilata ñkawkihsa ukhama wali suma anataña yatiqantaxa?

2 Nelio jilata masi yatichirijawa yatichapxituxa.

3 Nayaruxa janiwa khitisa yatichkituti, ukhamasa inakiwa trompo anatañajaxa tinkuwixaxa.

4 Ukhama<sup>x</sup>a, yatichirimaru anataña yatichapxita sapxma.

5 Iyawa jilata

6 Nayaxa awki jampiwa sayaxa

Wilfredo

Nelio

Álvaro



## 3. Yatiqiri yuqallanakana anatañana arsutanakapa qillqata jach'a arutha ullapxañani.

Wilfredo yatiqiriruxa yatichiripawa trompo anataña yatichi.

Nelio yatiqirixaxa janiwa trompo anataña yatkiti.

Álvaro yatiqirina trompo anatatapaxaxa inakiwa tinkunaqi.

Álvaro yatiqirixaxa awkipampiwa yatichiriru iwxyanini.

Wilfredo jilataxaxa anataña yatichirimpi yatichayasipxma siwa.



#### 4. ¿Yatiqirinakaxa kamsasa anatawina aruskipaxixa? Uka phuqhachapxañäni.



1. Fernando yatiqirixa wali arnaqt'asiwa yatiña utaru puri.
2. Fernando yatiqirixa \_\_\_\_\_ apatayna.
3. Sumita kullakampi \_\_\_\_\_ yatiña utapatha \_\_\_\_\_
4. Wilfredo jilataxa \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ janiwa yatikiti.
6. Alvaro jilatanxa \_\_\_\_\_ inakiwa tinkunaqi.



#### 5. Aruskipapxañäni

1. ¿jiwsana yatiña utasanxa anatapxthanti?
2. ¿Yatiña utasanxa kuna kasta anatañanaksa anatasipkthanxa? ¿Kunatha?
3. ¿Yatiña utasana yatichirinakaxa anatañanaka yatichasipkistuti? ¿Kunatha?
4. ¿Utanakasana anatañanaka anatasipktanti? ¿Kunatha?

#### Amtapxapuniñäni

Yatiña utana,  
utanakasana jiwaskamaxa  
anatapxañasapuniwa,  
jalla ukhamatha suma  
k'umara jakasiñataki.





23

## Anataña yänakata aruskipasina qillqapxañäni



**¿Kunsa yatiqapxañäni?**  
Yatiña utana suma anatañanakata aruskipaña, yaqha anataña tuqitha chiqaparu qillqaña.



### Siwsawi



Maya uruxa maya jisk'a yuqallawa wali t'inkha willanaka, yaki anatañaka, q'axchasiñanaka, lawaqallunaka maya laynu wulsaruwa apthapiritayna.

Maya akatjamatha uka laynu wulsa uñxatasiritayana, ukata uka manqhanxa maya asiruwä llawusiskatayna.

Ukata jupaxa wali mulljatawa wulspacha umaru jaquntiritayna, ukatha khuysaruxa janipuniwa anatañanaka willita mayampsa pallxiritaynati.



### 1. Maya siwsawi anataña yänakata ist'apxañäni.

Jichhaxa, anataña yänata tuqitha qillqata ullasina kippaki paninkama aruskipapxañäni.

2 ¿Ukakitisti?  
Nayanxa paya **jisk'a** piqutaniwa anatañajaxa.

5 ikhusarakisa!  
Apanitaya, **suma** anatañataki.

1 Antuku masi yaki anatañatakixa wakisiwa maya **jisk'a** piquta, tunka payani **tantiyu** llakinaka

4 ijisa! Utjituwa **machaqa** t'inkha willanaka, **trompo**, **thantha** chilinkanaka, **mirq'i** wiskanaka, **jach'a** piqutanaka, ukhama utjituxa.



3 Ukhamsa anapaxarakiksnawa. Ukata ¿Yaqha anatañanaka yänakapa utjtanti?



## 2. Yaqha anataña tuqitha qillqapxañäni

Janïra qillqkasina: Qillqaña thakhi wakichapxañäni.

¿Kuna anatañathsa qillqapxañänixa?	¿Kunatakisa qillqapxañänixa?	¿Khitinakataki qillqatänisa?	¿Kuna arunakampisa qillqapxañänixa?	¿Kuna yatxatañasa wakisisphaxa?



Qillqkasina.

## 3. Llaki anataña thakhi wakichataru qillqapxañäni.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

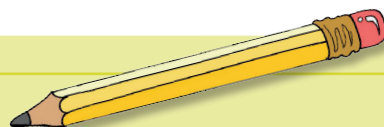
.....

.....

} Anataña suti

} Anataña yänaka

Anatañana lurañanaka:



**Qillqaña tukuyasina.**

**4. Laki anataña thakhi qillqata uñakipasina akhama  sich'impí sich'intapxañäni**

	Khusawa qillqatajaxa	Askichañajawa
¿Anatañxata qillqatxa amtatarjamati qillqatäthxa?		
¿Sumachiqapa qillaqañatakixa yatxatawayti?		
¿Qillqata kasta thakhiparjamati qillqatäthxa?		
¿Qhana uñt'ata arumpiti qillqathxa?		
¿Qillqatana amuyunakaxa suma chiqaparu qillqatati?		



**5. Utasana qillqata uñakipasinxä wasitatha askichasina yaqha laphiru qillqapxañäni, ukhamaru wasitatha uñachayapxañäni.**

24

Yatiqirinaka irpt'iri  
chhijllapxañani

¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Yatiqirinaka irptiri  
chhijllañatha yatxatasina  
suma arsuña.

2

ijisa! Suma quli  
yatiqiri masinaka,  
ukatakixa **jiwaskama**  
amtapxañasawa.  
¿kunjathsa suma  
chhijllapxsnaxa?



Waliwa, ukata jiwaskamaxa  
yatixapxthanwa khitisa  
suma chuymanitapxa.

3

6

**Nayaxa** Percy  
yatiqirisphawa  
sirikthwa.

1

Yatiqiri masinaka  
jibasaxa jach'a  
**jaqinakjama** p'iqt'iri  
chhijllasipxañasawa.

4

Ukhamawa  
kullaka, nayaxa  
ukhamarakikwa  
amuythxa. Ukhamasa  
k'uchi **Mariya**  
kullasphawa jiwasa  
p'iqt'irixa.

7

Walikiwa suma  
yatiqiri masinaka,  
ukhamaxa **jumanakawa**  
yanapaxitātata chiqaparu  
p'iqt'añatakixa.

5

ijisa! **Jupasphawa,**  
jupawa wali taqirusa  
yanapistuxa,  
ukhamaxa kunsa  
jupaxa amuyi uka  
yaqha uru ist'añataki  
wakiyapxañani.



1. Yatiqirinaka tantachawina aruskipatapa uñxatapxañani,  
ukatha aruskipatanakapa ist'apxañani.

### Paninkama aruskipapxañani

¿Kunjama yatiqirirusa p'iqt'irjama chhijllapxixa?

¿Kunathsa ukhama yatiqiriru chhillapxpachaxa?

¿Chhijllata yatiqirixa kamsisa? ¿kunathsa ukhama jispachaxa?

¿Jibasaxa jupanakjama tantachasisna p'iqt'iri chhijllapxsnati?



## 2. Jichhaxa tantachasiwina, chhijllata yatiqirinakaru ist'apxañäni, ukatha jiwaxaxa jupanakjama arsupxarakiñäni.

1

Aski suma urukiphana taqpacha yatiqirinakampi.

3

Taqinimpisa suma urukiphanya, jichha uruxa wakisirakiwa.

4

**Jumanakawa** nayarü chhijllawapxista ukata amuyujaxa akirinakawa:

**Nayaxa** jumanakampi chikawa irnaqäxa. Yatichirinakampiwa aruskipaja, jupanakana aski yatichañapataki. Yatiña utasana suma sartañapatakixa kunaymana phuñchawinaka wakichapxañänixa.

2

Waliki chhijllawapxista nayana amuyujaxa akirinakawa:  
**Nayaxa** jumanakampi chikawa irnaqäxa. Yatichirinakampisa aruskipaja aski yatichañapataki. Yatiña utasana suma ch'uxña pangaranaka ayruñatakiwa marka irptiriru yanapa mayinipxañänixa.



Percy

Mariya

Satuku

### *Amtasipxapuniñäni*

*Arsuña sarayirixa mä yatiqirisphawa, jani ukaxa yatichisa yanaparakispa.*



## 3. Suma arsuñataki iwxa qillqata ullapxañäni, ukatha ukhamarjama arsupxañäni.

Suma arsuñataki iwxa qillqata.

Suma chiqaparu arsuñataki qillqatha pankanaka**tha**, internet taypitha jani ukaxa yaqha tuqinaka**tha** thaqapxañäni.

1

Suma arsuña amuyanaka tuqitha qillqasusipxañäni.

2

Arsuña uruxa, kawkinkanisa, khitinakasa ukaru jutapxani ukanaka amtapxañäni.

3

Amuyunakasa qillqata suma qhana arumpi arsupxañäni.

4



#### 4. Jichhaxa, paninkama irptirina chhijllaña tuqitha aruskipapxañani.



¿Kunathsa yatiqi irptiri chhijllaña wakisixa?

Chhijllañawa jiwaskama wali suma yatiqañasana sartaña**t**aki.



¿Kunjamañapasa uka p'iq't'iri chhijlla**t**axa?

Jupaxa suma yanapasiri, suma chuymani, wali irnaqiri, aski ch'ikhi yatiqiri, jani kawkirusa llunk'usiri wawañapawa.



¿Kunsa lurapxsnaxa wali suma irptiri chhijllaña**t**akixa?

Ukatakixa mä tantachasiwina kunasa amuyupa uka ist'apxañasaxa, ukxaruxa khitisa suma amuyani jalla ukaru chhijllt'añasaxa.



#### 5. Arsuña tukuyasina.

Chiqaparuti arsuwaythanxa uka sapa mayni uñakipasipxañani.

Jiskht'anaka	Jisa	Janiwa
¿Taqpachanina ist'añapatakjamati arsuwaythxa?		
¿Arunakajasti ist'irinakana yatitaparjamati arsuwaythxa?		
¿Arsutajansti jani jasq'arasati arsuwaythxa?		
¿Arsutajansti amu ch'ujukiti ist'awapxituxa?		
¿Kunjamti arsuñajataki wakichawaytha, ukhamarjamati arsuwaythxa?		
¿Arsuña ch'axlsuyiristi khusti arsusirinakaru uñjawayixa?		
¿Paypacha t'aqankiri arsurinakasti yatiqirinakaru p'iq't'añkamatakti arsuwapxixa?		
¿Arsutanaksti wali yäqampiti ist'awapxthanxa?		

25

## Amtawi qillqata ullaqxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Tantachawina amtawi  
qillqata suma qhana  
arumpi ullaña.



Munata jilata kullakanaka  
aski urukiphana sasina  
uñt'asipxañäni.

Ukatha jichha urusti  
jumanakaxa  
jawst'ayatapxaraktawa,  
jiwaskama suma  
aruskipt'asisina mayni  
jiwasaru p'iqt'iri  
chhijllatäñataki, ukhama  
jiwaskama suma nayraru  
sartapxañasataki.


Jälla, ukataki maya amtawi  
qillqataru amtawisa  
apt'asiwapxañäni.



### 1. Tantachasiwina yatiña uta p'iqt'rina arsutapa ist'apxañäni.

Janëira ullkasina: Qillqata suti ullasina taqpachani  
jiskt'atarjama amuyasina aruskipapxañäni.



- 
- ★ ¿Kuna kasta qillqatäpachanisa?
  - ★ ¿Kuna jispachanisa uka qillqatanxa?
  - ★ ¿Khitisa qillqanpachistuxa?
  - ★ ¿Qhawqha t'aqanipachanisa qillqatataxa?
  - ★ ¿Kunsa qillqatasti amuyayistuxa?



## 2. Ullkasina: Akiri iwxañaka phuqhapxañani.

Maya kuti nayrampiki yatiqiri p'iqt'iri chhijllawitha qillqata ullapxañani.

Mayni yatiqiri masisampi ullt'asina jani uñt'ata arunaka chimpupxañani.

Sapa t'aqana utjiri amuyunaka ch'umsuyasina chimpuchapxañani.

Wasitatha taqpachini wali jach'a arutha sapa t'aqatha t'aqatha ullt'apxañani.



## 3. Yatiqirinaka irptiri chhijllawitha qillqata jach'a arutha ullapxañani.

### Yatiqirinaka p'iqt'iri chhijllawitha amtawi qillqata

Qhapiya aylluna, Sipita suyu tuqinxa, 13 lapaqa phaxsitha, 2021, 10:30 alwawa, taqpachani yatiqirinkawa aksa yatiña utana mathapisina, akirinaka tuqitha amtawapxthana:

**YATIYAWINAKA**, Yatiqirinaka p'iqt'irixa taqpachaniru aruntasisawa qallti, **ukatha** jupaxa yatiyarakiwa akhama sasawa arsu: "Jumanakawa nayaru chhijllawapxista, **ukatha** nayaxa wali askiwa jumanakaru paysuma sasina sapxma, **ukatha** kuna irnaqañanaka amtañatakisa jumanakampi chikapuniwa amtapxañanixa, ukhamaxa sapxirijsmawa taqipachaki yanapt'asipxañani" taqpachani mayaru tukusina sartapxañani.

**ARSUTANAKXATA**, *Pedro Mamani Flores* yatiqirixa tantachasiwina aruntasiwa, **ukatha** jupaxa arsurakiwa: wakisiriwa kunjamati jiwasa p'iqt'iri chhijllataxa arst'asinki uka, **ukatha** nayaxa sakirithwa, taqpachanikiya kuna irnaqawinakana, yatiqaña atipt'asiñanakana yanapt'asipxañani, sasina arxatt'ani. Ukhamarakiwa *Marisa Mulluni Collatupa* yatiqirixa, aruntasisna arst'anirakiwa: jisa wakisiriwa, wali jiwaskama suma sartañatakixa taqpachani mayakixnasa jalla **ukhamaru** tukusina kuna lurawinsa sart'apxañasaxa, ukathxa yatiqiri Kullaka chhijllataxa arkirinakapampi aruskipasina **akhama** amtanakaruwa puripxi:

**MAYÏRI**: Yatiña utana irnaqaña uruxa taqpachaniwa maynitha mayniru irnaqañawja yanapt'asipxani.

**PAYÏRI**: Taqpacha yatiqirinakawa irnaqaña yänaka utanakapatha apanipxani, jalla **ukhamatha** yatiña utana irnaqañanaka wakiyata suma phuqhañataki.

**KIMSÏRI**: Khitinakati jani aka amtawinaka phuqhapkani ukaxa phisqa tunka sulisa multaniniwa.

**Ukhamwa**, akiri tantachawixa uywa anakthapiña pacharuwa tukuyixa, ukatakixa taqi mayni mathapirinakaxa rixipampiwa laphi qillqata aynacharuwa amtanaka phuqhasiñapataki rixsupxaraki.





#### 4. Ullaña tukuyasina: Paninkama jakisisna jiskt'atarjama aruskipapxañäni.

Jiskht'anaka	phuqhachapxañäni
¿Kuna tuqitha qillqatasa?	
¿Kunataki qillqatäpachasa?	
¿Khitina qillqatasa?	
¿Khitinakataki qillqatäpachasa?	
¿Kuna sañataki qillqatäpachasa?	
¿Kunsa amuyt'ayistuxa?	
¿Kuna kasta qillqatasa?	
¿Ukhama qillqatanaka ullapxirithanti?	



#### 5. Utasana, jani ukaxa pankä ufa taypinakana ullapkthana jalla ukhama qillqatanaka thaqanipxañäni. Ukata taqpchani yatiqirinakaru ull'ayapxañäni.

Qillqata katjatana sutipa	Kawkinsa uka qillqatata utji, ukana sutipa.

Aru pirwa yatiqaña	
Amtawi qillqata,	Suma uñtasina, yatxatasina chhijllaña.
Irptiri chhijllaña	Jiwaskama mayaru tukuña.
Tantachasiwina chhijllaña.	Taqpachani yanapt'asisa sart'aña.
Amuyanaka arxataña	Amtawinka taqpachani phuqhaña.
Yaqirinakaru yatiyaña	Jani phuqhirinakaru <i>multa</i> uchaña.



# Yatiqaña utana suma jakañataki aruskipapxañäni

26

## Suma qamañataki wakichasipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Suma qamañataki aruskipasina, wali suma qhana arumpi arsuña.



1 Yatiqaña utasawa suma qamañataki wakichapxañäni.

2 Yatiqaña utankiri yänakawa suma ajllisina chiqaparu imapxani.

3 Nayxa sisriktawa: "Sapa mayniru kuna lurañasa wakt'istanixa uka nayraqata lurapxañäni".

4 Ijisa! kimsankamawa jakisisna irnaqpxañäni.



1. Jiwaskama aruskipatasa ist'asipxañäni. Ukatha jiwaskama jiskt'atarjama aruskipapxañäni.



- ¿Khitinakasa jamuqankixa?
- ¿Kunsa yatiqinakaxa yatichirimpi amtapxixa?
- ¿Kuna lurañasa amtapxixa?
- ¿Kunjamsa wirnaqñataki wakichasipxixa?



Taqpachani waruf'a ist'asina kikipaki waruf'apxañäni.

### Irnaqaña k'uchu Waruf'a

Ullaña pankanaka wali suma pankä.  
Samichañanaka waki khusa k'acha.

Suma uta **layku** apthapikiñäni  
Tulux tulux tulu apthapikiñäni,  
Jumampi nayampi**wa** apthapiñäni.





## 2. Jichhaxa akiri jamuqa uñxatapxañäni.



### Aruskipapxañäni

- ¿Kuna yänaksa Pachamamatha yatxataña tuqiru uchapxsnaxa?
- ¿Kuna irnaqaña tuqisa apthapiña munasmamaxa?
- ¿Kuna irnaqañanakasa yatiña utama utjixa?



## 3. Jiwaskama anatapxañäni.



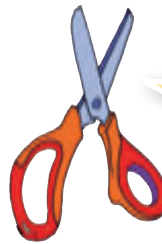
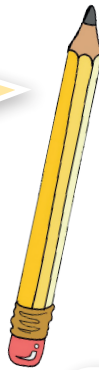


#### 4. Yatiña uta yänaka apthapitanakampi anapaxarakiñäni.



Yatiña utajanxa, taqpacha yänakawa luqhirapxi, uñjapxmaya, mirä yanapapxita.

Nayaxa wali kharintasiri qillqañanaka khitsuñatakiwa wakisthxa.

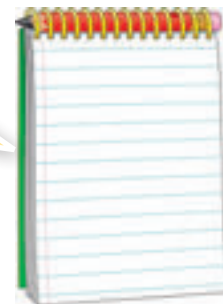


Nayaxa lawatha luratathwa ukatha, uta pirqa samichirithwa, wakisirithwa.

Nänakaxa khuchhuñataki wakisirithxa.



Nayaxa manq'a phayañatakiwa wakisthxa.



Nänakaxa qillqañataki wakisthxa.



Nänakaxa ullatakiwa wakisthxa.



#### 5. Utasana akiri arunaka yatiqapxañäni.

Yatiqaña aru pirwa			
Qamaña	Kipkaki	Apthapiña	Nayaxa
Jarawiña laphi	Taqichiqaru	Irnaqaña	yänaka
Warut'aña	Layku	K'uchu	Rixitanaka

27

## Yatiña uta q'umachañapxañäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yatiña uta q'umachañatha aruskipasina, q'umachaña tuqitha chiqaparu qillqaña.

1 Qharurupuniwa yatiqaña uta q'umachañataki wakiyata, ukata jiwaxa kunjamsa sarapxañänixa.

2 ¡Jisa!, yatiqiri wawanaka, ukata jiwaxasti kunanaksa q'umachañataki apaniñänixa uka amtañasawa.

3 Uka urutaki warurt'anaka wakichapxañäni, jalla ukhama masinakasa ist'apxañapataki.

4 Uka, warust'anakana q'uma jakañtuqita wakichatasphawa.

5 Ukaxa, khusapuniwa jalla ukhamatha yatiqiri masinakaxa jani q'añuchapxañapataki.

6 Ukaxa, aski khusapuniwa yatiqiri masinaka. Ukhamaxa taqipuniwa jutapxañänixa



## 1. Yatiqaña uta q'umachañataki aruskipirinaka ist'apxañäni. Ukatha arsutanakapa ullapxañäni.

Mayni yatiqiri masimpi jakisisna jamuqanaka uñxatasina aruskipapxañäni.

¿Kunaymana q'añunakatha usunakaxa uñstasphapuniti?

¿Kunathsa yatiqaña uta suma q'umañapataki yanapapxsnaxa?

¿Yatiqiri wawanakjama kuna lurawinaksa wakisisphati? ¿Kunatha?

Jani qañunaka willisina.

Jisa uñstasphawa



Jiwaskama aruskipañä.



## 2. Yatiña utankiri q' añunaka jani utjañapataki, kunanaksa lurapxsnaxa uka irnaqañanaka qillqapxañani.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



### 3. Q'umachaña yänakana sutipampi amuyanaka qillqapxañäni.



Jichhuta lurata pichañaxa _____.
Jiwi wanthisaxa _____.
Ch'islli apsurixa _____.
Escobilla satasti _____.
Asi jup'uqu umasti _____.
Jariña warirasti _____.
Asini umasti _____.
Q'añunaka apthapiñasti _____.



### 4. Akiri sutinakampi amuynakaru phuqhachapxañäni, ukatha utasana yatsunipxañäni.

**Karitilla - lampa - ch'illiwa pichaña - jat'iña - q'añu imaña wayaqa.**

Q'añunaka apthapitanaka, laq'anaka qichhtañataki wakisiriwa.	
Maya llantani laq'anaka, q'añunaka khumuñatakiwa wakisixa.	
Utana kunaymana q'añunaka pichthapiñatakiwa wakisixa.	
Kunaymana q'añunaka apthapiñatakiwa wakisixa.	
Juri q'añunaka, jathi q'añunaka apthapiñatakiwa wakisixa.	

28

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni  
amtapxañäni, ukatha  
akhama ✓ sich'impi  
sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. Yatiña utana anatañanakata yatxatasina suma qhana aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Yatiña utana suma anatañanakata aruskipaña, yaqha anatañtuqita chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Yatiqirinaka irptiri chhijllañata yatxatasina suma aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Tantachawina amtawi qillqata suma qhana arumpi ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Suma qamañataki aruskipasiña, wali suma qhana arumpi arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Yatiña uta q'umachañata aruskipasina, q'umachañtuqita chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa lurapxañäni, juk'ampi uñañcht' ayañatakixa?

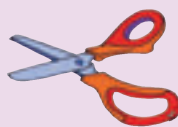
Kawchu wutillanakatha *protector facial* sata lurapxañäni, ukatha kunjamathsa lurapxthana uka yatiqiri masinakarü yatiyapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



Khariña



khuchhuña



Tupuñampi,  
qillqañampi



Uma



## LURAÑA THAKHINAKA



### 1. Jichhaxa, *protector facial* sata kawchu wutillata lurapxañani.

1



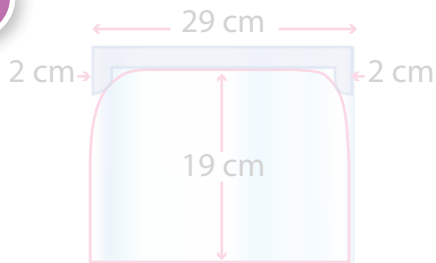
Kawchu wutillanaka wakichaña.

2



Luraña yänaka wakichaña.

3



Akhamaru khuchsupxañani.

4



Kawchu wutilla tupt'apxañani.

5



Chinuñapa uchapxañani.

6



Ajanuru jark'iri uchasipxañani.

## YATIQIRI MASINAKASARU UÑACHT' AYAPXAÑANI

1 Aski urukiphanaya yatiqiri masinaka, nanakaxa akiri *protector facial* sata luranipxtha, ukhamata yatiña utana, jani ukaxa utanakasana, ukhamaraki markanakana wali suma utjañataki.

3 Jisa, ukhamarusa yaqha anatañanaksa lurapxaraksnawa, ukhamata jani pachamaru qañuchasina usuntayañataki.

2 Jichhapachanakanxa kawchu wutilanaka willita waliwa utjixa, ukata jiwaxa ñanqha COVID-19 usu jarkaqañatakiwa lurapxsnaxa.

4 Ukata jiwaskamaxa wali suma q'umawa utjasipxaraksnaxa, ukhamarusa qullqinaksa janiwa sinti tukjasipksnati.

5 Ukhamarusa *protector facial* jani ukaxa yaqha anataña lurañaxa wali jasakiwa.



Utasana wilamasinakasampi akiri *protector facial* sata lurapxañani, Covid – 19 usu jark'aqasiñataki.

5

# Marka qhatu uñjiri sarapxañäni

T'AQA

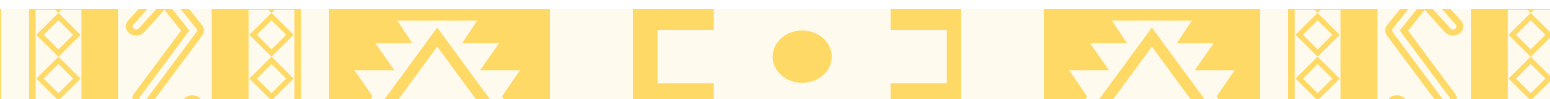


¿Marka qhathuru kunxatsa sarapxsnaxa?

¿Kawkitsa ukaru jaqxatawapxsnaxa?

¿kunjamatsa aptyasipxsnaxa?

¿Marka qhathuru sarañaxa wakisiti? ¿kunatha?



# Qhathuru sarañataki yatxatapxañani

29 ¿Kunxatsa qhathuru sarapxsnaxa?



¿Kunsa yatiqapxañanixa? Qhathuru saraña yanakata aruskipasina suma qhana arumpi arsuña.

1 Tatamana yuriwipa uruwa purini, ukata alwata qhathuru aliriwa sarañani.

2 Kunata sarañisa munapxtaxa, awtuta, mututa, jani ukaxa wisikilitatcha.

3 Walirakisa tayka, ukata kayutaki sarapxsnaxa.

4 Janiwa kayuta sarksnati, qarisirirwa ukata awtuta sarañani.

5 Munata chacha awtusata sarañani.



1. Wila masinakana aruskipasitapa ist'apxañani. Ukatha arsutapa ullapxañani.

¿Kunathsa jisk'a imillaxa kayuta jani sarnaqaña munapkpachaxa?  
.....  
.....

¿Kunathsa taykaxa alwata qhathuru aliri sarañani jispachaxa?  
.....  
.....

¿Kunxatsa jupanakaxa aliri sarapxanixa? ¿Kunathsa?  
.....  
.....



## 2. Laxra chinjampi antapxañani.

Yuriñataki awtuta alirinakaxa  
Alatanaka alkirwa aljirimpi aljayasipxatayna,  
Aljasa ajlkasawa aljaña aljsupxatayna.



## 3. Jamuqanaka uñxatasina kunjamsa aliri sarapxsnaxa, uka ulliri ist'apxañäni, ukhama jiwasa ullarakiñäni.



Nayaxa taykajampi kayuta  
qhaturu alirixa saririjtha.

Nayaxa taykajampi *awtuta*  
qhaturu aliri sartha.



Nanakaxa *mututa* qhaturu  
alirixa sarapxtha.

Nayasti *moto taxi* satata  
qhaturu alirixa sartha.



Nanakaxa *moto carga* satata  
qhaturu aliri sarapxtha.

Nanakaxa jach'a *busata*  
qhaturu aliri sarapxtha.





#### 4. Katjawinakampi anapaxañani, ukatha katjawimpi sutimpi chikayapxañani.



Pusi llantani wali jach'a wiskhalläthwa, ñiya kimsa tunka qunuñani, maya q'iwiniñthwa.  
**¿Kunäpachathsa?**



Kimsa llantani wali jisk'a utjamäthwa, kimsa punkuni, paya jaqi apirithwa, maya q'iwiriniñthwa.  
**¿Kunäpachathsa?**



Paya llantani q'ara lawäthwa, maya jisk'a qunuñani, maya jaqikwa apirithxa.  
**¿Kunäpachathsa?**



Pusi llantani utaru uñtatäthwa, suma quña qunuñaniñthwa, wali wurut'asisa sarnaqirithwa, pusi jaqikwa apirithxa.  
**¿Kunäpachathsa?**



Paya llantani mä juk'a lunqhüthwa, suma lip'ichi qunuñani wali wurut'asisa sarnaqirithwa.  
**¿Kunäpachathsa?**



#### 5. Utasana yatiqata katjawinaka lurapxañani ukatha yaqha katjawinaka inuqapxañani.

30

## ¿Kawkinamasa marka qhaturu sarapxsnaxa?



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhaturu saraña thakinakata aruskipasina qillqatanaka ullaña.



Awtu thaki



tirina thaki



Wampu thaki

1

Kullaka Ana Lima marka qhaturu saraña thakhinakaxa waliwa utji, ukata jiwaxa kawkinamasa sarañäni.

2

Jank'akiwa sarañatakixa, awyunathwa sarsna, ukata awtutha sarsna ukaxa walja urunakawa wakisispha.



Kayu thaki

3

Mayxa qutama sararakxnawa, jani ukaxa tirina thaknama, ukanamaxa wali jariki jari sarsnaxa.



Awyuna thakhi



### 1. Wanakana aruskipata ist'apxañäni, ukatha kipkaki ullapxañäni.

Maya warurt'a ist'apxañäni, ukatha kipkaki taqpachani warurt'apxañäni.

#### Saraña uru

Wirsu: *jach'a uru* –Savia Andina

Markaru saraña üru jutaskiwaya thakiru sarañäni jutaskiwaya **(kuti)**

Taqpacha thakinakatha amuyasipxñäni, jutaskiwaya, **(kuti)** tatanaka mamanaka.

Markaru saraña uru jutaskiwaya, tatanaka mamanaka. **(kuti)**





## 2. Yatiqiri masinakampi marka qhathuru sarañataki WhatsApp taypitha aruskipata ullapxañäni.



## 3. Jiskt'awinakarü arumpiki jaysapxañäni.

1. ¿Kunathsa Chile markaru saraña amtapxpachaxa?
2. ¿Khitisa awyunatha saraña munixa? ¿Kunathsa jupaxa ukatha saraña munpachaxa?
3. ¿Khitisa awtupatha jupanakarü apaña munixa?
4. ¿Kawkinamasa marka qhatunakarü sarapxsnaxa? ¿Kunathsa ukanama sarapxsnaxa?





31

¿Kuna alañasä yuriwi uruyañataki wakisiphaxa?



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Yuriwi uruyañataki alañanakatha suma qhana arumpi chiqaparu arsuña.

1 ¿Kunsa jisk'a imillamataki alarapitaxa?

2 Aka misitisa isi, ukhamasa maya jisk'a q'ipiñampi alawarapixa.

3 Uka murturiyti, jani ukaxa laramcha alarapitaxa.

4 Akiri muyturiyawa k'achaskixa, uka alarapi, ukata jumasti kunsa alarapitakitaxa.

5 Aka q'illu phaltillampi, ch'uxña allmillampi alarapija.

6 Wali khusitaskiwa, jupaxa ukhama phaltillanaka wali uchasiña munirixa.



1. Jamuqankiri kullakanakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukatha kipkaki aruskipapxañäni.

**Akiri jiskht'awirjama jiwaskama aruskipapxañäni.**

Marka qhathunakanxa waljawa isinaka aljaña utanakaxa, ukatha jumana yuriña mara amtañataki isi alarapimama. sapxirritama ukjaxa:

¿Kuna isinaksa alarapita munasmamaxa? ¿Kunatha?



## 2. ¿Qawqch' asphasa jumataki mistisa isixa? ¿Qawkiri q'ipiña munasmaxa?

Jisk'a imillanakataki mistisa isinaka		Q'ipiñanaka	
	Saminaka	Saminaka	
	Chupika	Chupika	
	Larama	Larama	
	Murturiya	Janq'u larama	
	Janq'u larama	Ch'iyara ch'uxña	
Q'illu	Janq'u		

## 3. Mayni yatiqiri masimpi jakisisna mistisa isi saminakatha, ukhamasa q'ipiña saminakatha aruskipapxañani.



**Nayaxa** q'illu mistisa isiniñhwa, ukatha janiwa \_\_\_\_\_.

**Jumaxa** janq'u mistisa isinitawa, ukatha chupika \_\_\_\_\_.

**Jupaxa** \_\_\_\_\_ mistisa isiniwa, ukatha jani q'ipiñanikiwa.

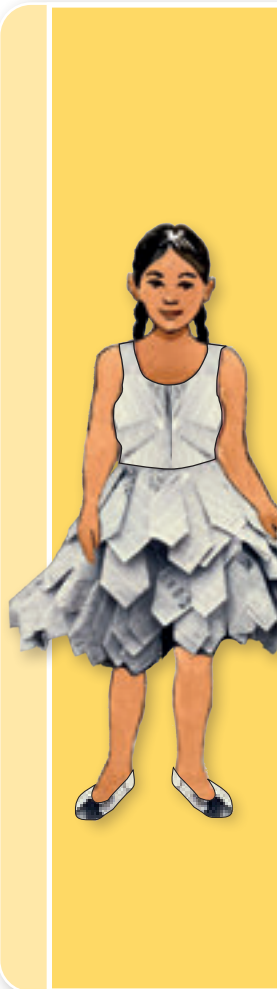
**Nayaxa** \_\_\_\_\_ isiniñhwa, ukatha jani \_\_\_\_\_.

**Jiwasaxa** kunaymana samini misitsa isiniñhanwa.





**4. Jichhaxa, ak'iri qillqata jach'a arutha ullapxañäni. ukata uñ'ata arunaka saminakampi chimpupxañäni.**



**Pachamama munasiri suma tawaqu  
Jawari**

Jupaxa *Puno* markana jakasi, ukata jupasti Pachamama uñjañatha yatxatirakiwa, ukatha markachiri jaqinakaru qillqata laphinaka, laynunaka jani willipxañañatakixa, *periódico* laphitwa mistisa isipa lurasisna isisitayna.

Uka mistisa isi lurañatakixa jupaxa walja *periódico* laphinaka apthapitayna, ukathxa jupaxa chili jak'umpitha, mä juk'a asukarampi, umampi wallaqkipayasina lip'iyaña wakichasitayna, ukhamarakiwa maya khuchhuña wakichatayna.

Uka lurañatakixa, jupaxa wali suma sapa iskinatha *periódico* laphinakxa q'impharäsina lawallanakaru uñtata luratayna. Niya qawqch'asa lurani uka tupt'asina lip'iyaskama lursutayna. Jalla ukata uka mistisa isiniwa maya yuriwi phuñchawiru saratayna. Ukanxa, masinakapa juparu ukhama isita uñjasaxa walipuniwa isipa munaqapxiñtayna.

**Qillqiri: Killa**



**Kawk'iri arunaksa uñ'apxthanxa, uka arunaka akawjaru qillqsunipxañäni.**




**5. Utasana yaqha kikipa qillqata thaqhapxañäni, ukhama wilamasinakasampi chika ullapxañäni.**

32

# Kuna manq'anakasa qhathuta alaña wakisispha



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Qhathuta kunaymana manq'anaka alañata aruskipasina, alatanakata qillqaña.

1 ¿Kunaksa alapxañänixa?



2 Wakisiwa wallpa aycha, chawlla, arusa, ch'uqi, puqutanaka alaña.

3 ¿Kasiru, kunsa aljamaxa?

4 Mä kilu arusa, mä aruwa ch'uqi churita.



8 Nayawa suma q'allunuqarapimamaxa.

6 Aka maya melón puquta alawarapima.



5 Kimsa kilu chawlla alasiwañäni.



7 Iyawa, ukaxa wali jach'arakisa.



1. Qhatuna alasirinakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukatha jiwasaraki ukhamarjama aruskipapxañäni.

¿Qhatuthxa kuna manq'anaksa jilpacha alapxthanxa?

.....  
.....  
.....

¿Kunathsa uka manq'anaka alapxthanxa?

.....  
.....  
.....



## 2. ¿Jumasti kuna manq'anaksa alasmaxa? Uqxata aruskipapxañäni.



Latanusa



tumati



Jak'unaka



Chawlla aycha



Uwasa



Melón puquta



Arusasa



Wallpa aycha

### Aru pirwankiri arunakampi amuyanakaruru phuqhachapxañäni.

1. Killa kullakaxa kimsa kilu \_\_\_\_\_ ali.
2. Anaxa maya kilu \_\_\_\_\_, maya aruwa \_\_\_\_\_ pusi latanumpi \_\_\_\_\_.
3. Rosa warmixa paya \_\_\_\_\_ phayañataki alasi.
4. Mariya kullakaxa maypacha \_\_\_\_\_ alasiyayna.

### Jichhaxa, aka aliri sarirnakata qillqatha phuqhachapxañäni.

Maya uruxa Isawra kallakawa *Markhu* chachapampi ukhamaraki Inti jisk'a wawapampiwa qhaturu \_\_\_\_\_ sarapxatayna, ukata jupana *nakaxa* \_\_\_\_\_ kilu chawlla, \_\_\_\_\_ kilu arusasa, \_\_\_\_\_ aruwa ch'uqi, ukhamaraki \_\_\_\_\_ puqutanaka alaniwaxatayna.



## 2. ¿Jumasti kuna manq'anaksa alasmaxa? Uka tuqitha aruskipapxañäni.

L	A	T	A	N	U	S	A	W
J	W	I	S	U	L	Y	L	I
A	S	L	M	R	C	S	A	L
K'	M	A	L	H	J	U	Ñ	A
U	S	X	A	R	U	S	A	M
C	H	A	W	L	L	A	X	A
W	I	L	A	X	A	M	U	S
Q	H	A	T	U	N	A	A	I

- QHATU
- ALAÑA
- LATANUSA
- AYCHA
- CHAWLLA
- ARUSA
- JAK'U
- WILA MASI





#### 4. Jichhaxa, akiri ch'uxñampi samichata aru (-naka) phuqhachapxañäni.



Wallpa aycha



Wallpa aycha \_\_\_\_\_



Chawlla aycha



Chawlla aycha \_\_\_\_\_



Latanusa puquta



Latanusa \_\_\_\_\_



Ch'uqi alata



Ch'uqi \_\_\_\_\_

#### Akiri arunakampi qillqatana ch'usawjaru phuqhachapxañäni.

**Marka – aliri – jupanakxa – alanipxatayna – maya – yuqallapataki – wali jach'arakisa – nayawa q'allt'arapimamama.**

Maya wila masixa \_\_\_\_\_ qhaturuwa manq'anaka \_\_\_\_\_ sarapxatayana, ukatha \_\_\_\_\_ kunaymana manq'anaka \_\_\_\_\_. Ukhamasa Awkipaxa \_\_\_\_\_ melón puquta jisk'a \_\_\_\_\_ alaniwataynaxa.

Uka melón jach'a puquta uñjasaxa akhama sataynawa:

“ \_\_\_\_\_ ” ukhamasa juparuxa taykapawa

akhama sarakitayna: “ \_\_\_\_\_ ”

jalla ukhamawa kunaymana manq'anaka alanipxatayna.



#### 5. Utasana kunanaksa qhatutha jilpacha alanipxthanxa uka yatxatasina amuyanaka qillqapxañäni.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

33

**Qhatuna  
puqutanaka  
alasipxañäni**



**¿Kunsa yatiqapxañänixa?**  
Qhatutha kunaymana  
puquta alañxata suma  
arsuña.

1 Aski urukiphanaya  
jilata.  
¿Latanusa puqutama  
utjtanti?

2 Janiwa, janiwa ukxa  
aljkthti, kunti uñjktaxa  
ukakwa aljthxa.

3 Ukhamaxa  
phisqa ch'amuña  
muxsanaka aljawita.

4 Sapa maynixaxa  
phisqa  
ralakamawa.

5 Iyawa, ukaru paya sulisa  
t'ant'ampi aljawita.

6 Iyawa, taqpachaxa  
pusi sulisa  
chikataniwa.



**1. Aljaña utana aljasirimpi alasirimpina aruskipatapa  
ist'apxañäni, ukatha jupanakjama aruskipapxañäni.**

**Jiwaskama aruskipapxañäni, ukhama jupanakjama  
anatapxañäni.**



¿Jilata Wilixa kawkinkisa? ¿Kunathsa uksankatapa  
yattaxa?

¿Kunasa uka aljaña utanxa aljixa?

¿Jumana markamanxa ukhama aljaña qhatunaka  
utjiti?

¿Kunjamasa uka qhatunakaxa? ¿Kawkinsa  
qhatuchasixa?





2. Jichhaxa, phayasiña yänaka alaña yatiqapxarakiñäni, ukatakixa sapa mayniru arsuyapxañäni.



3. Jichhaxa, jiwaskama jist'awirjama aruskipapxañäni.

¿Kunsa qhatuna jaqinakaxa lurapxixa? .....

¿Kunsa ukana jaqinakaxa yatiqapxixa? .....

¿Jisk'a yuqallaxa kunsaja uka uñjasina yatiqarakpachaxa? .....

¿Ukhamanakaxa markamana utjiti? ¿Kunatha? .....



#### 4. Jichhaxa, jiwaskama aljasiñatha anatapxañäni.



Aljasiri	Alasiri
Kullaka jutma alasita, yapt'amamawa	¿Sumti aljtaxa?
Jisa, yapt'amamawa jutma.	Iyawa, ukhamaxa pusi sulisa larankha aljawita.
Iyawa, ukatha kunampsa churämaxa.	Mä sulisa mansana, paya sulisa lima, maya piñampi churawitätaxa.
Iyawa, alasiña wayaqama churita ukaru churawayama.	Akaxa, ukata jach'anakwa churitataxa mirä.
Jach'anaka churasksmaxa.	Janiwa rañatanaka churitätati.
Janiwa, nayaxa sumakamakwa aljthxa.	Rañata churchista ukaxa kutt'ayamamawa.
Iyawa, janiwa kutinkätati.	Yapt'awaychistaxa, jani yapkchista ukjaxa janiwa jutxäti.
Mirä jutakitawa, aka phusphurumpkuna yapawayama.	Iyawa, ukhamaxa jumatakwa alasimamaxa.



#### 5. Utasana qhatuna kuna alañawjanaksa utjixa uka jiskt'asina qillqsunipxañäni.

---



---



---

34

## Alaña alxaña yänaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhatutha alaña, aljaña  
yänaka uñt'asina suma  
qhana qillqatanaka ullaña.



### 1. Aruskipapxañäni.

¿Alaya jullinxa kunanaksa uñjapxthana?

.....

.....

¿Kunanakasa alañataki alxañataki utji? ¿Markamana ukhamanaka utjiti?

.....

.....

### Alaña alxaña yänaka uñt'asina sutipa qillqapxañäni.

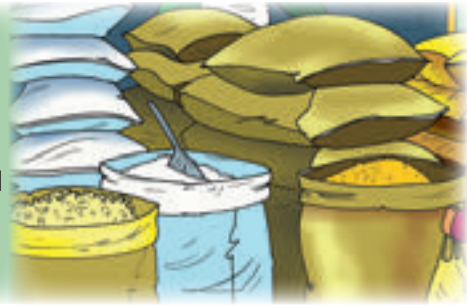


1. ....
2. ....
3. ....



## 2. Qhatuna alxaña tuqitha qillqata ullapxañäni.

Akiri alaña alxaña juyranakaxa taqi qhatunakan**wa** utjixa. Jiwasanakasti janq'u, uqi tunqunak**wa** uñjthana. Ukhamarusa ukanakaxa aljañataki alañataki**wa** uka qhatunkapxi.



Antuka mamaxa phukunaka yaranam**piwa** chhalaski. Jupaxa maya chuwa yarana sañu alxiriru churaski. Ukanakaxa aljañataki**wa**.



## 3. Akiri arunakampi aynacha t'aqanakaru phuqachapxañäni.

Aljañataki - alañataki - aljawayita - alasiwayita -- aljawayamama

Aljiri mamaxa achunaka jach'itha jach'itha \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_siwa.

Alasiri wawanakaxa musq'a achunaka \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ sasawa ruwasipxi.

Donato waynaxa isi \_\_\_\_\_  
qhatuchaski.

Marita tawaquxa muxsa puquta \_\_\_\_\_  
sasawa alxiriru saski.

Lucia Kullakaxa qhathuna isinaka \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ sarnaqaski.

Qhatunxa taqiniwa \_\_\_\_\_  
qhatuchapxthanxa.



#### 4. Akiri arsutanaka ullapxañäni

2 Janisphawa, maya wikumpiya churawayita.

5 Janirakiya ukhamamtixa mama.

1 Aka maya chara aychatha paya chhiya tunta churamamaxa.

4 Nayaxa phuxtumpikiwa chhaliriksmaxa.

3 Mama nayata alasiwayita.



#### Markasana kunanakampisa alapxthanxa alxapthansa ukanaka uñ'apxañäni



Akiri yäxa jathi tupuñasatawa.



Akiri yäxa wamphu jathi pupuña satawa.



Akiri yäxa jathi waytaña satawa.



Akiri alaña aljañaxa jach'i satawa.



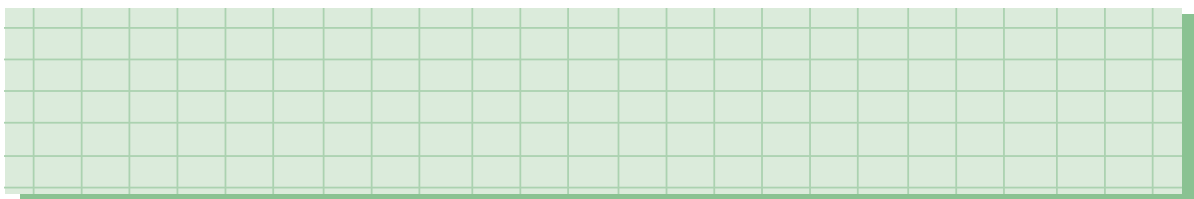
Akhama alaña aljañaxa phxutu satawa.



Akiri alaña aljañaraki chuwa sata.



#### 5. Utasana yatiqata katjawinaka lurapxañäni, ukatha yaqha katjawinaka inuqapxañäni.



35

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañäni, ukatha akhama ✓ sich' impi sich' intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. Qhaturu saraña yänakatha aruskipasina suma qhana arumpi arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Qhaturu saraña thaxhinakatha aruskipasina qillqatanaka ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Yuriwi uruyañataki alañanakatha suma qhana arumpi chiqaparuru aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Qhatutha kunaymana manq'anaka alañatha aruskipasina, alatanaka tuqitha qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Qhatuna puqutanaka alasipxañäni.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Qhatutha alaña, aljaña yänaka uñt'asina suma qhana qillqatanaka ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa uñacht' ayapxañäni?

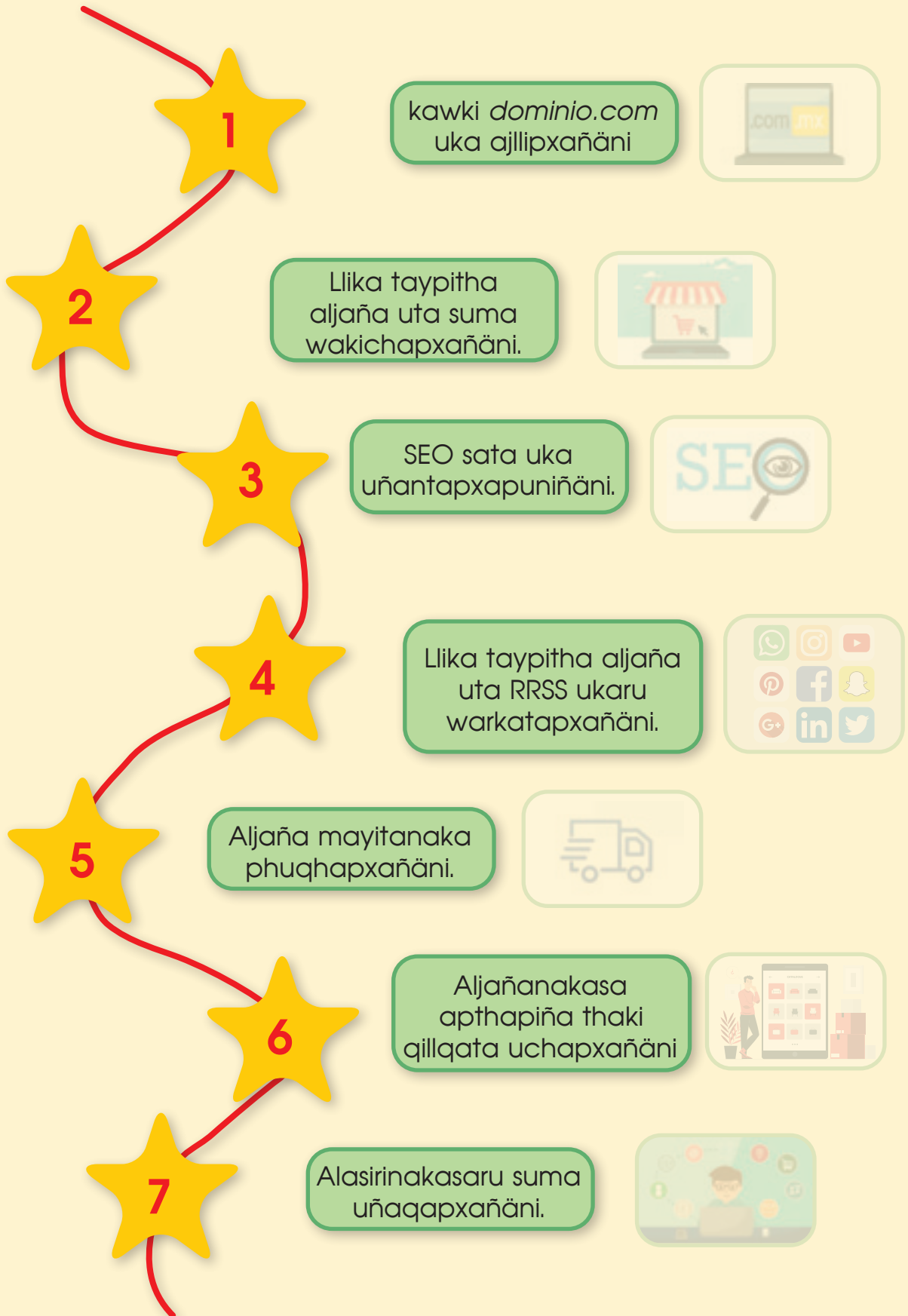
Online taypitha aljaña uta lurasina, yatiqiri masinakaruru yatiyapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



## LURAÑA THAKHINAKA



## YATIQIRI MASINAKASARU UÑACHT'AYAPXAÑÄNI

1

Munata yatiqiri masinaka aski urukiphana sasina aruntasipxañäni. Nayaxa llika taypitha aljaña uta wakichawtha, uka uñañcht'ayapxamamaxa.

3

Jisa. Nayaxa nayraqataxa awki taykajampiwa jilpacha aljañataki uñaqapxtha. Ukhama tha taqiniwa amuyapxtha llika taypitha aljaña qhatuchaña.

2

Aski urüphana jilata, uñañcht'ayapxithaya wakichatamaxa wali khusäpachawa.

6

iWali khusarakisa! Ukhama lurasijaxa.

5

Ukatakixa maya utjama inuqapxtha llika taypiru, ukaruxa aljañanaka jamuqa uchapxtha, khithisa aljita munixa uksa uñañtapxtha, ukhamarakiwa alasinaksa suma uñañkipapxtha, ukata *redes sociales* uka taypithsa qhatuchapxtha ukhamawa.

4

Ukata kamachapxaraktasti.



Utasana yatiyapxañäni, llika taypitha aljaña utanakaxa waliwa jichhapachana utjixa, ukatha ukhama aljaña wakichapxañäni.



# 6

## Uywanakatha aruskipapxañäni

T'AQA



¿Pachamamasaxa kuna kuna uywanaksa uywpachaxa?  
¿Uywanakaxa jaqinakana kunjama uñjatäpachasa?  
¿Uywanakaruxa ch'uwapxthanti? ¿Kunatha?



36

Uywa mirayañataki  
luqtawi uñt'apxañani

¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Uywa mirayañataki  
luqtawitha yatxatasina  
suma qhana arumpi arsuña.Phuju llawllanaka, qullu illanaka, khunu achachila  
amparaya churanita, kunatixa nayawa uywa wali  
mirañapataki mayt'asinsma, ukatha.1. Uywa mirañapataki luqtawi uñjasina, kuna yänaksa  
uñjapxthana uka sapxañani.Nayaxa ch'uxña  
kuka laphiri  
uñjtha.Nayaxa  
winumpi  
ch'alliri uñjtha.Nayaxa panqara  
laphinakampi  
jach'xatiri uñjtha.Nayaxa tata yatiri  
killpisina luqtaskiri  
uñjtha.Nayaxa  
kupalampi astiri  
uñjtha.Nayaxa yatiqiri  
wawanampi yatichirimpi  
astaña yanapiri uñjtha.



## 2. Yatichirixa sapa mayni yatiqirina arsutapa qillqaña pirqaru qillqasina jupanakaru ullayi.



1. Killa yatiqirixa ch'uxña kuka laphiri uñjatayna.
2. Inti yatiqirixa winumpi ch'alliri uñjatayna.
3. Piruti yatiqirixa panqara laphinakampi jach'xatiri uñjatayna.
4. Maya yatiqirixa tata yatiri killpīsina luqtaskiri uñjatayna.
5. Sunila yatiqirixa kupalampi astiri uñjatayna.
6. Nestor yatiqirixa yatiqiri wawanampi yatichirimpi astaña yanapiri uñjatayna.



## 3. Akiri warurt'a ist'asina, kipkaki jach'a arutha warurt'apxarakiñani.

### Warurt'a

#### Nayritamasa ch'iyasa sullullu

Nayritamasa ch'iyara sullullu,  
lakitamasa chupika panqara,  
laphi laphiru misk'isa **a** wayt'ataya**a**,  
laphi laphiru misk'isa wayt'ataya**a**.

Lurinsuristha thuqkatt'iriksmaya**a**,  
jamach'iristha jalkatt'iriksmaya**a**,  
laphi laphitha ch'amurt'iriksmaya**a**,  
laphi laphitha ch'amurt'iriksmaya**a**.

Sinturamasa juch'usa q'apthapiña,  
sinturamasa juch'usa qapthapiña,  
jararankhuristha qhumantt'iriksmaya**a**,  
asiruristha ch'uwintt'iriksmaya**a**.

**Qillqiri:** Félix Paniagua Loza





4. Jichhaxa, ak'iri jamuqaru uñxatasina, sapa maynixa kuna sapxasphasa uka phuqhachapxañäni, ukatha khitisa arsuña qalltasphaxa.



5. ¿Utasana uywa mirañapatakixa astaña yatipxhanti? ¿janicha? Uka yatxatanisina sixsupxañäni.

A large rectangular area with horizontal lines, intended for writing an answer to question 5.

37

## Jaquina uywata uywanaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Jaquina uywata uywanakatha aruskipasina suma chiqaparu qillqapxañäni.



1 Pamela kullaka **khaya** ququrichixa wali takisirjama, ukhamaraki **aka** jañachuxa wali thuthutawa, **khäya khurinkiri** turilluxa waxrasa wali q'iwirilluwa.



2 Fernando jilata **aka** pampanxa aka qawra, **khaya** wallpa ukhamaraki **khurinkiri** uwija axa uywakamakirakisa utjixa.

3 Jupanakaxa sapakamakiwa, tamansti kunjamapxpachasa. Ukhamarusa kuna sutimpisa sutichapxsnaxa.



### 1. Wawanakana aruskipatapa ist'apxañäni, ukatha wali suma tantiyasina, ullasina aruskipapxañäni.

	Sapaqata		Tamankiri	
	Urqu	Qachu	Urqu	Qachu
Kawkhankisa	Urqu	Qachu	Urqu	Qachu
Jak'a	Aka jañachu	Aka qawra	Aka jañachunaka	Aka qawranaka
Taypi	Khäya ququrichi	Khäya wallpa	Khäyankiri ququrichinaka	Khäyankiri wallpanaka
Jaya	Khurinkiri turillu	Khurinkiri uwija	Khurinkiri turillunaka	Khurinkiri uwijanaka



## 2. Kawkirisä akiri uywanakana urqupa qachupaxa uka qillqapxañäni.


Jañachu – qawranaka – phisinaka - ququrichi  
 – anunaka - turillu – qachu phisi – urqu khuchhi –  
 asnunaka – wank'unaka



Qachu uywa	Urqu uywa	Sapaqata uywa	Tamankiri uywa
Qawra		Qawra	
	Wallpa	Phisi	
Uwija		Anu	
	Urqu phisi	Asnu	
Qachu khuchhi		Wank'u	



## 3. Akiri amuyanaka phuqhachapxañäni, ukatakixa sapaqata uywanaka jani ukaxa tamankiri ajllipxañäni.

Aka _____ tapaparuwa puri. Khaya _____ tapaparuwa purinixi.	
khäya _____ ñuñu munapxixa. Aka _____ ñuñutjama jachi.	
Khürinkiri _____ uraqi tanqi. Khürinkiri _____ uraqi wali tanqapxi.	
Aka _____ wali waxasiripxiwa. Aka _____ wali waxapxixa.	



4. ¿Qawrasti kuna yänaksa churistuxa? Uka uñxatasina ullapxañäni.



Ch'ankha



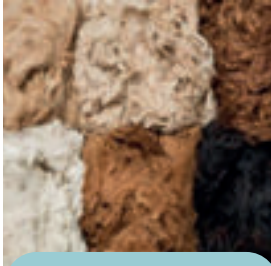
Lip'ichi



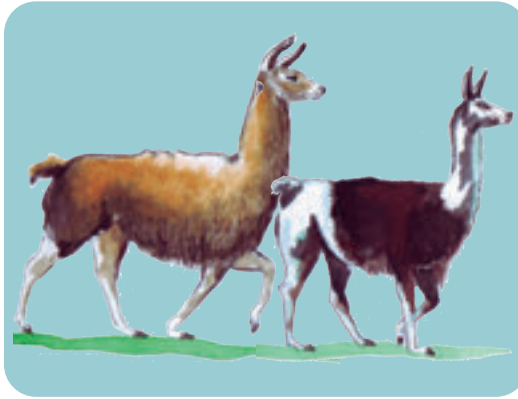
Chichi



qawraqallu



T'awra



khumunaqi



5. Jichhaxa, wallpxata qillqapxañäni. Ukatakixa ak'iri jiskht'anakampi yanapasipxañäni.

¿Kuna uywasa? ¿kunjamsa uka uywaxa? ¿kunsa manq'ixa?  
¿Utasana kunjamsa uywapxthanxa? ¿kunanaksa jupaxa churistuxa?



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



5. Jichhaxa, utasana yatiqata yatiyapxañäni, ukatha yaqha uywatha yatxatanisina qillqanipxañäni.

38

¿Sallqa uywanakaru kunasa kamachi?



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Sallqa chhaqtaña munata uywanakatha yatxatasina suma chiqapa aruskipaña.



Suri



Quta jach'a jamp'atu



Wari



Mallku Kunturi



Chinchilla



Taruka



Wanaku



1. Akiri sallqa uywanaka uñt'apxañäni ukhama wawanakana aruskipatapa ist'asina kipkaki arsupxañäni.

2. ¡Jisa! Jilata **Mario** quta jach'a jamp'atu, mallku kunturi, taruka ukasa chhaqtataxarakikiwa.

4. Awkijaxa siwa: "jani wali jaqinakawa katüsina aljapxi", ukata yaqhipawjana qullinaka phichapxi, ukhamarakiwa qutanakarusa q'añuchapxthana ukatha chhaqtapxixa siwa"



1. Killa kullaka aka **Puno** markasanxa **Suri, Chinchilla, Wari, Wanaku** uka uywanakaxa chhaqtaña munatäxiwa.

3. ¿Kunathsa ukhama chhaqtpacha? ¿Kamachañasa wakisispha?

5. Ukhamaxa jiwasanakaxa uka jark'acaqñataki qhanawjanakaru qillqata laphinaka uchapxañäni.





## 2. Ukhamaxa amtapxañäni, mayni jiskt'ani ukatha maynirakiwa jiskht'ataru kutt'ayañäni.

1 ¿Kunasa kamachi surimpixa?

2 Chhaqtaña munätaxiwa, jaqinakana katüsina aljatapatha.

3 ¿Kunasa kamachi jach'a quta jamp'atumpixa?

4 Chaqtaña munatäxiwa, kunati jiwasa wali quta q'añuchapxthana ukatha

5 ¿Kunasa ukhamanakaxa utjpacha?

6 Pachamamasawa wali usutäphana, ukhamaraki quta umanakasa wali q'añuchatawa uñjasi, quqanakasa wali phicharakiwa uñjasi.



## 3. Jichhaxa, nayra amtata jaqukipapxarakiñäni, jiskht'irixa kukt'ayxani, kutt'ayirixa jiskht'xarakini.

1 ¿Kunasa lurapxna uka uywanaka jani chhaqtañapatakixa?

2 Marka irptirimpiwa aruskipasina Radio, Internet, Facebook uka taypiru yatiyawinaka uchapxsnaxa.

3 ¿Yatiqaña utanxa yatiqiri masinakasampi jark'aqapxsnati?

4 ¡Jisa! Yatiqaña uta taypinxa wali jiwaskama aruskipasina, utjawisa taypina, awkinakasaru yatiyasina uka uywanaka awatiri wakt'ayapxsnawa.

5 Ukhamarusa uka sallqa uywanaka katurinakaxa juchapa uñt'ayatäsphawa.



#### 4. Sallqa uywa tuqitha qillqata jach'a arutha ullapxañäni.



Wariwa wawaxa wali thaya qullu lumanakanwa utjasixa.	utjawipa
Wariqalluxa yuriwa taykapa thijkirpachanaki, ukatha kuna pachati yurki ukjaxa taykapaxa kutxatäsina inakiwa kayupampi chaptawasina t'ijtayawayi.	yuriwipa
Warixa ñiya qawraru kikipakiwa, pusi kayuni, kunkasa wali jach'a q'ara, t'awarasa ñiya q'araki jälla ukhamawa.	uñtasipa
Warixa jilpacha t'ijukamakiwa sarnaqasphaxa.	sarnaqatapa
Jichhunaka, ch'illiwana, qhallanaka, kunayma ch'uxña chhuxllanaka manq'asirakixa.	manq'apa
Jupaxa wali sallqa uriwa, qallasitaxa thusjasisina takjasisna jipxatistasphawa, ukhamaraki q'awinuqasisphawa.	kankañapa
Jupana t'awrapaxa wali suma quñakiwa, jikhanipaxa, kayunakapa, nayraqata kunkapaxa ñiya janq'u warirakiwa.	samipa
Wari katurinakawa katupxaraki, sallqa anunaka, qamaqinakawa katusina manq'antapxaraki, ukatha chaqtaña munxarakixa.	chhaqtaña munatapa



#### 5. Jichhaxa, utasana yaqha sallqa chhaqtaña munata uywatha yatxataniwapxañäni, ukatha masinakasaru yatiyapxañäni.

39

## Sallqa uywanakana utjawipa uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Sallqa uywanakana utjawinakapatha yatxatasina suma chiqaparu qillqatanaka ullaña.

### Sallqa uywanakata jamuqa uñacht'ayawi



## 1. Sallqa uywanakatha jamuqa uñacht'ayawitha ist'apxañäni.



Ayllusanakana sallqa uywanakaxa waljawa utjixa. Ukatha jupanakaxa utapalaykuxa kawsa tuqithsa purxapxapuniwa, jupanakaxa taqiniwa utalayku arumanakaxa tapaparu, p'iyaparu, jaqhi piyaru, qala chinkanaru purxapxixa.

Ukata taqi sallqa uywawa utani, qamaqinakaxa waranka p'iyanakana utji, chinchillaxa jaqhi qalanaka p'iyana, warixa qhunu qulluna, mallku kunturixa jaqhi p'iyana, surixa thaya pampanakana utjaraki. Jaqinakaxa uka uywalaykuxa juchanaksa uñt'ayasipxasphawa.



## 2. Sallqa uywanakana utjawipatha qillqatana ullapxañäni.

Janira ullkasina:



- ★ ¿Kuna sallqa uywanakathsa qillqatäpachanisa?
- ★ ¿Kuna jispachänisa qillqatanxa?
- ★ ¿Kuna yatiyañsa munpachaxa?

## Ullkasina:

### 3. Jach'a arutha ullapxañäni, mayniwa qalltani, ukaruxa yaqharakiwa arktani, jálla ukhama.

Sallqa uywanaka	Utanakapa
<p><b>Qamaqi</b></p> 	<p>Qamaqina utapaxa jaqhi p'yanakankiwa, jani ukaxa jaqhi chinkana p'yanakana, ukhamasa jach'a waranka p'yanakankiwa utapaxa. Ukatha qamaqixa utapa laykuxa kuna uywa utaparu mantirxa thathanuqasphawa.</p>
<p><b>Mallku kunturi</b></p> 	<p>Mallku kunturina utapaxa wali jach'a jaqhi parkinakaruru utaniwa, uka parki p'yanakaruxa jichhunakampi, lawanakmpi isi thanthanakampi tapachasitawa utjarakixa, jupaxa utapa layku kawkithsa ukarupuniwa ikiñatakixa puri, ukhamarakiwa uka utaparapuniwa chhiwchhipsa qhumaspha irpsuñataki.</p>
<p><b>Wari</b></p> 	<p>Warina utapaxa khunu qullu kayunakankiwa, jani ukaxa wali thaya qullu lumankapunisphawa, jupaxa qullu luma suma junt'u phut'unkunakanwa ikixa, uka warixa utalaykuxa taqi tuqitha purisina jak'anakamaki ikipxarakixa. Yaqhipa warixa kawkirusa arumt'ayasixa ukawjanakarusa ikxakirakiwa.</p>
<p><b>Chinchilla</b></p> 	<p>Chinchillaxa jaqhi k'arkanakana, jaqhi qänanaka p'yanakankiwa utapaxa, chinchillaxa jaqhi qalanakanakwa t'ijanaqaspha. Ukatha arumanakaxa utalayku p'iyaparupuniwa purxarakisphaxa ikiri.</p>
<p><b>Suri</b></p> 	<p>Surixa wali thayawjanakanakwa utji, aksa Puno, Moquegua, Tacna markanakana aka 4000 (pusi waranqa patawjana) jupanakaxa wali thayanakanwa utjapxarakikiwa, utapaxa ch'illiwa, jichhu pampanakaruruwa tapachasisna ikiraki, ukata tapalaykuxa ukarupuniwa purisina iki, jichha pachanakanxa jaqinakarakiwa uywxapxixa.</p>

## Ullaña tukuyasina

### 4. Akiri katjawinaka ullapxñäni ukatha jamuqapampi chikayapxañäni.

Wali jiñchusa k'ichikiwa sarnaqtha, uwija lunthatasiñthwa, ukata ikiña utajaxa jaqhi phiyanakawa, jani ukaxa jawira waranka p'iyanakawa.

¿Khifipachathsa?



Wali jach'a jamach'ithwa, wali jach'a kunkasa q'ara, surujasa wali jach'a k'umuwa, ukata wali thayawjanakpunwa utjirithxa.

¿Khifipachathsa?



Pusi kayuni jach'a kunkani uywatwa, nayana t'awrajasti wali taqi jaqinsa munatawa, ukata nayaxa qullu lumanakanpunwa utjastxa.

¿Khifipachathsa?



Suma qaqqa ch'ikhu isiniñthwa, pusi kayuni wali jaqhinakana thuqtaskama t'ijanaqirithwa, ukata nayana utajaxa qala qarqanakawa.

¿Khifipachathsa?



### 5. Jichhaxa, utasana yaqha sallqa uywanakatha yatxatanisina, katjawinaka yatiqanipxañäni.

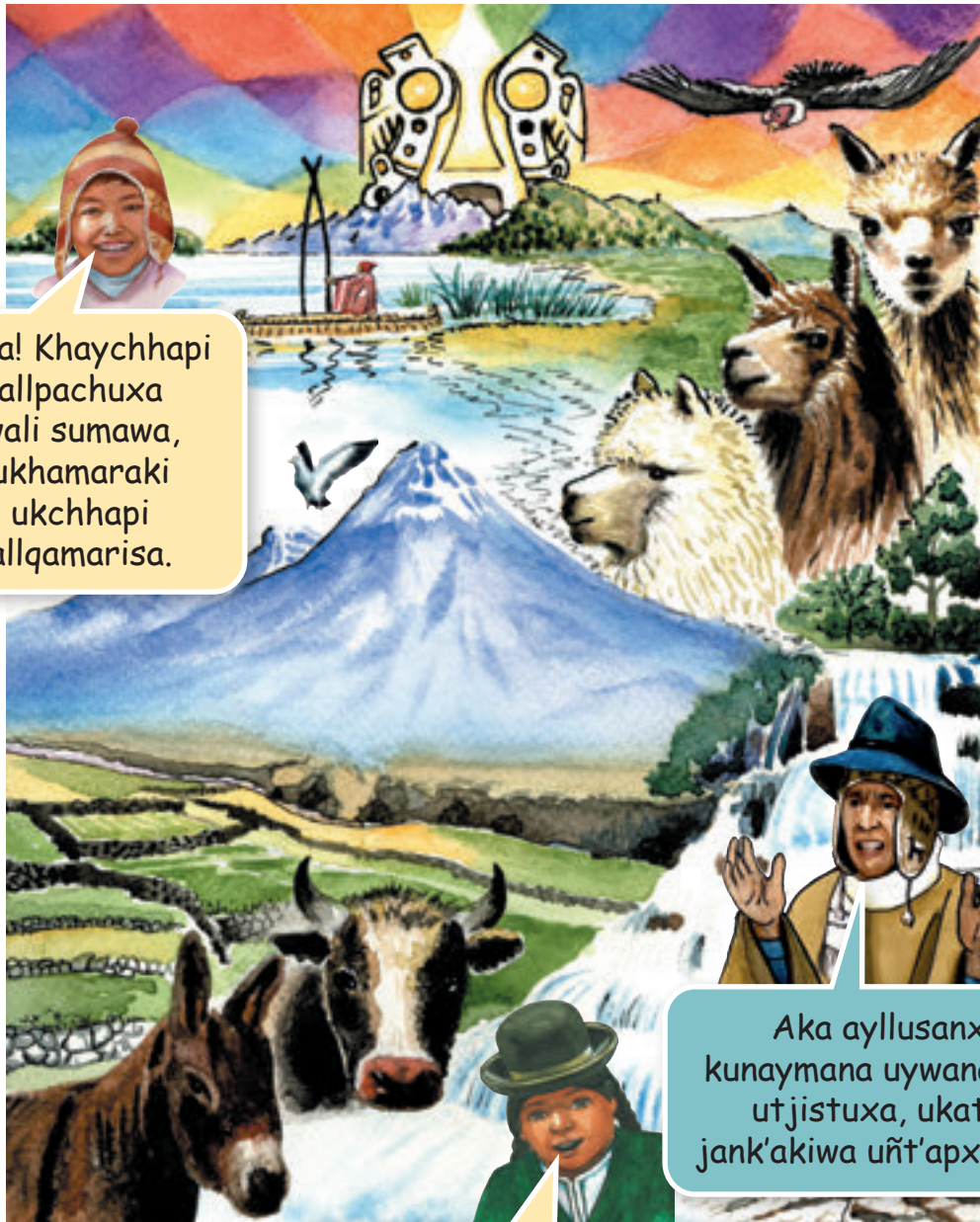
40

¿Ayllusana kuna kasta uywanakasa utjistuxa?



¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Ayllusna utjiri uywa kastanakatha yatxatsina suma qhana arusuña.



ijisa! Khaychhapi allpachuxa wali sumawa, ukhamaraki ukchhapi allqamarisa.

Aka ayllusanxa kunaymana uywanakawa utjistuxa, ukatha jank'akiwa uñt'apxsnaxa.

¿Khaychhapi t'aktaña munaskixa ukaxa kamsatasa?



## 1. Jamuqa uñxatasina jiwaskama aruskipapaxañäni:

¿Tata Satukuxa paya wawapampi kawkinkapxisa?

---

¿Kuna uywanaksa uñt'apxixa?

---

¿Kuna kasta uywanakasa uka aylluna utjataynaxa? ¿Kuna yaqha uywanakampisa utjpachaxa?

---



## 2. Tata Satukuxa mä siwsawi wawanakaparu yatiyarakina, uka ist'apxañäni. Ukhamaraki ullapxañäni.

Awichajana ayllupawa akawjaxa, ukata nayrjathpachasa kunyamana uywanakampiwa akana utjañarixa, p'isaqa, liqiliqi, yarakaka, waq'ana, allpachu, wari, qamaqi, phisi, ukhamarakiwa chawlla tuqitha: turucha, ispi, k'ululu jalla ukhamanakawa utjirina.

Jichha pachanakanxa, uka uywanakaxa chhaqtañakirakwa munxixa. Ukatha jumanakasa akxaruxa uka uywanakampi sumaki uñjapxätaxa.





### 3. Jichhaxa, uka siwsawi ist'asinsti kuna kasta uywanakasa utji uka phuqhachapxañani.



Liqiliqi



Turucha



Yarakaka



Phisi



Qamaqi



P'isaqa



Allpachu



Ispi

T'akunaqiri uywanakana  
sutipa

sarnaqiri uywanakana  
sutipa

Umana tuyuri uywanakana  
sutipa





4. Jichhaxa, maya warurt'a ist'asina, ukata jiwaskamaraki ukhamarjama warurt'apxañäni.



**Layqa phich'itnaka  
(Warurt'a)**



Layqa phich'itanka,  
Kunsa larch'ukista. (kuti)  
Qhinchha masimaru,  
Larch'ukisinkasma. (kuti)



P'iqisa pallalpacha  
Charasa k'istuñpacha. (kuti)  
P'isqi llawch'inista  
Muru layqapacha. (kuti)

Jani kunsa uñjasma  
Utama punkuthpacha. (kuti)  
Ukankiwa sasina  
Qurpampi irpxatista (kuti)



Qhinchha masimaru  
P'iqisa pallalpacha. (kuti)  
Nayrasa wayrurpacha  
Taqimpi uñjayista. (kuti)

**Qillqiri:** Felix Paniagua Loza



5. Jichhaxa, utasana aka warurt'a yatiqapxañäni, ukata yaqha warurt'a inuqapxañäni.

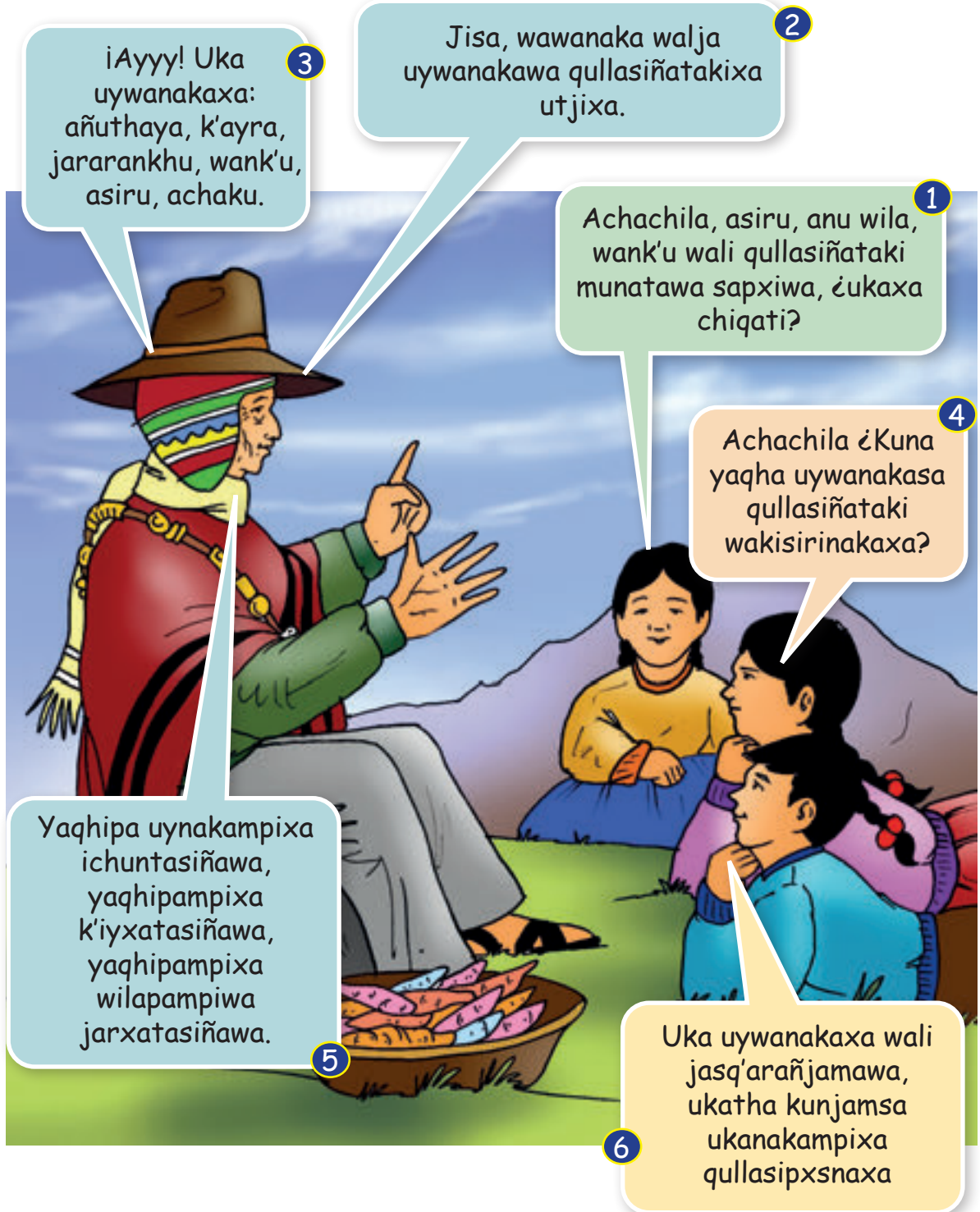
41

## Usunaka qullasiña uywanaka uñ'apxañäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Usunaka qullasiña uywanakatha  
yatxatasa aruskipasina  
chiqaparu qillqaña.





1. Achachilana allchinakampi aruskipatapa ist'asina, ullasina, jiwaskama aruskipapxañäni.

¿Kuna uywanakasa aski qullaxa?

.....

.....

.....

¿Kunjamsa uka uywanakampixa qullasipxsnaxa?

.....

.....

.....

¿Asirumpi kunjamsa qullasipxsnaxa uka amuytati?  
¿Kunathsa amuytaxa?

.....

.....

.....



2. Jichhaxa, arunaka ullasina arullanakampi phuqhachapxañäni.

Arunaka	-wa	-xi	-tha
Ichuntasiña	ichuntasiñawa	ichuntasiñäxi	chuntasiñatha
k'iyxatasiña			
Jarintasiña			
Qullasiña			



### 3. Qullasiña uywanaka sutipampi laxra chinjanaka qillqapxañäni.

Asirumpi  
qullasirixa asiru  
asiru taypiru  
asiru asantasina  
asirumpi**wa**  
t'iwkhasitayna.



-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Anuqallumpi  
qullasirixa,  
anuqallu  
katusina qullaña  
qullampi**wa**  
qulunakaparu  
qullantatayna.



-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Ch'iya  
wank'umpi  
ichuntasirixa,  
wank'u  
ichuntasisina  
winku  
winkusin**wa**  
wat'susitayna.



-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----



#### 4. Jiskt'awinakaru qillqantapxañani.



¿Kullakaxa  
kunampisa qullasixa?  
¿Kunjamsa qullasixa?

-----  
-----  
-----  
-----



¿Kullakaxa  
kunampisa qullasixa?  
¿Kunjamsa qullasixa?

-----  
-----  
-----  
-----



¿Kullakaxa  
kunampisa qullasixa?  
¿Kunjamsa qullasixa?

-----  
-----  
-----  
-----

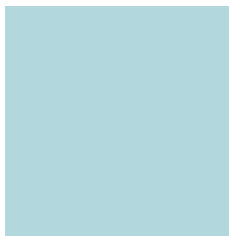


¿Jilataxa kunampisa  
qullasixa?  
¿Kunjamsa qullasixa?

-----  
-----  
-----  
-----



#### 5. Jichhaxa, utasana yaqha uywampi qullasiñatha yatxatasina qillqapxañani.



-----  
-----  
-----  
-----

42

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni  
amtapxañäni, ukhama  
akhama ✓ sich' impi  
sich' intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. Uywa mirayañataki luqtawitha yatxatasina suma qhana arumpi arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Jaqina uywata uywanakatha aruskipasina suma chiqaparu qillqapxañäni.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Sallqa chhaqtaña munata uywanakatha yatxatasina suma chiqapa aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Sallqa uywanakana utjawinakapatha yatxatasina suma chiqaparu qillqatanaka ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Ayllusana utjiri uywa kastanakatha yatxatsina suma qhana aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Usunaka qullasiña uywankatha yatxatasa aruskipasina chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa uñacht' ayapxañänixa?

Uywanaka jamuqa imaña *álbum* sata lurapxañäni, ukatha yatiri masinakaru yatiyapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



Lawaqallunaka



Khariña



khuchhuña



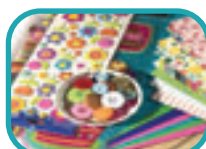
Lip'iyaña



Lip'iyaña ch'usa  
laphinaka



K'achachaña  
laphinaka



K'achachañanaka



Uywana  
jamuqanakapa

## LURAÑA THAKHINAKA

1



Helado sata lawanaka wakichaña

2



Lawanaku mayá laphimpi janira llip'iykasa tupt'aña.

3



Lawanaku mayá laphimpi llip'iyañataki lip'iyaña uckaña.

4



Lawanaka pataru mayá suma laphimpi lip'xatayaña.

5



Niyaki wwañäxipanxa lawanaka suma wakicht'aña.

6



Llip'iyata mayá tuqiru yaqha lawampi llip'xatayañaraki.

7



Manqharu yaqha sami laphinaka uchaña.

8



Jälla akhamañapawa laphi wakichatanakaxa.

9



Wakichata laphinaka suma  
k'achachaña.

10



Jamuqanaka uchañataki  
wakichaña

11



Uywanakana jamuqanakapa imañataki tukuyata.

### YATIQIRI MASINAKASARU JAMUQANAKA IMAÑA LURATA YATIYAPXAÑANI

1 Yatiqiri wawanaka  
Killa yatiqirixa uywa  
jamuqanaka imaña luratapa  
uñacht'ayistanixa ist'apxañani.

2 Jisa, yatiqiri  
wawanaka nayaxa  
utajana utjiri  
yänakampiwa aka uywa  
jamuqa imañataki  
luraniwthxa.

3 iWaw! Wali  
k'achakirakisa.  
Nayaxa ukhama  
lurarakijawa.

4 Akaruxa, chhaqtaña  
muniri uywanakwa  
imajaxa. Uka uywanakata  
wali suma yatxatajaxa  
ukatha ukanaka imajaxa,  
ukhamtha awkinakarsa  
yatiyañataki wakisiniwa.

5 Wali khusawa  
amuyatamaxa.







T'AQA

# Yapuchañatha, mallkiñampitha aruskipapxañäni



¿Yapuchañataki kunanakasa wakichañaxa?  
¿Yapu suma achuñapataki kunjamansa satañaxa?  
¿Kunathsa ukhama satapxsnaxa?



# Yapuchañataki lumanaka jathanaka uñt'apxañani

43

Satañataki laphiqasiñatha aruskipapxañani



¿Kunsa yatiqapxañanixa?  
Satañataki laphiqasinakanatha yatxatasina suma qhana arumpi arsuña.

1 Pachamama, pukara achachila aläxa pachankiri awki taqi chuymampiwa ch'uqi suma achugañapatakiwa mayisinipsma.

1

3 Pachamama yapuchañatakiwa awkijampi mamajampixa mayisinipsma, ukatha yapu achunaka churanipxitaya.

3



2 Aka winumpi, kuka laphimpiwa ay'tasinsma katuqt'asitaya.

2



1. Satañataki laphiqirina arupa ist'apxañani, ukatha kipkaki aruspxañani, ukhamaraki jiskt'atarjama aruskipapxañani.

¿Kunanakasa markamana satañataki laphiqasiñataki wakisixa?

Markajanxa alkula, kuka laphi, maya ist'allawa wakisi.



Markajanxa winumpi, kuka laphi, ll'ampunakampi, kupalampiwa wakisi.



Markajanxa winumpi, kuka laphi, maya ch'uspampiwa wakisi.



Markajanxa kukampikiwa killpisina mayisiñakiwa wakisi.



## 2. Juk'ampi ch'amañchañataki jarawi ist'apxañäni ukatha paninkama yatiqsusina jarawt'apxañäni.



### Laphiqasipxañäni Jarawi

Pachamama apana**qa**ñataki,  
Yapunaka yapuchañataki,  
Ta**qi**ni**wa** kuka laphimpi, alkulampi,  
Maya istallaru apanu**q**asin**wa** laphi**q**asip**x**thana.

Pachamamaxa wali yä**q**atañapaw**a**,  
Ukhamarusa llawllanaka, aw**q**hanakasa,  
**Q**alanakasa wali man**q**'ata awtitap**x**i**wa**,  
Ukatha jupanakaruxa laphi**q**anaka lu**q**tañasaw**a**.

Laphi**q**añataki yänakaxa wakisi**wa**,  
Istalla, ch'uspa, kuka laphi**wa**,  
Ukhamaraki alkula, llamp'unaka,  
Jiwra **q**'uwanakaw**a** suma lu**q**tañataki.



**Qillqiri:** Killa



## 3. Jichhaxa, akiri katjawinaka qillqata ullasina, qillqatampi jamuqampi chikayapxañäni.

Wali suma  
jant'akuta pataru  
apanu**q**ata**wa** wali  
suma ch'uxñaki**th**wa,  
ukatha ta**qi** jaqi**wa**  
akullitu.

¿Kunäpachathsa?



Wali suma jach'a  
wayuñani**th**wa,  
wali jach'a  
t'ikhanakani, ukatha  
walja kuka laphi  
man**q**'antatä**th**wa.

¿Kunäpachathsa?



Wali suma saltani  
jisk'a sawutä**th**wa,  
iskinanakajarusa wali  
suma t'ikhanani**th**wa,  
muyujasa suma  
sawukipata**wa**.

¿Kunäpachathsa?





4. Jiwaxa kunjamsa satañataki laphiqasipxsnaxa uka wakichapxañani.



5. ¿Utasana kunjamsa yapuchañataki laphiqasipxthana uka yatxatanipxañani. Ukatha yatiqiri masinakasaru yatiyapxañani.

---

---

---

---

---

44

## Ch'uqi jathanakatha aruskipapxañäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ch'uqi jathanakata yatxatasina aruskipapxañäni, ukatha qillqatanaka chiqaparu ullaña.

2 Jisa wawanaka, jichha pachanakanxa jathakamakiwa, qhullitkamaruwa satañaxa.

3 Uka jathanakaxa yapuchañkamati imapxthaxa.

4 Nanakaxa ch'uqi jathakamaki yaqha imapxirithxa.

1 Wawanaka aka manq'anakaxa jatha satawa, ukata aka jathakamaki yapuchañataki wakisixa.

5 Jathanakaxa ukch'akamakiñapati jani uxaxa jisk'ani jachaniñapacha.



1. Jatha imirina yatiqiri wawanakampi aruskipatapa ullapxañäni, ukatha warut'iri ist'asina warurt'apxañäni.

### Axura pampa Warut'a

Axura pampa sarakiphansaya Jumapuniwa kutiyanistaya,  
Pumat'a pampa saraskiphansaya Jumapuniwa kutt'ayanistaya,  
Jumapuniwa kutt'ayanistaya.

Taykajampisa katjayistaya,  
Awkijampisa katjayistaya,  
Jumapuniwa juchaniitaxa.  
Jumapuniwa juchaniitaxa,  
Jumapuniwa juchaniitaxa.



Qillqiri: Félix Paniagua Loza



## 2. Jichhaxa jiskht' anakarukutt' ayapxañäni.

¿Khitinakasa jathanakaxa imirimpim aruskipiri sarapxataynaxa?

Yatiqiri wawanakampi yatichirinakampi.

Yapuchiri mamampi tatampiwa sarapxatayna.

¿Jathanakaxa kunarkamakiwa sataña sapxisa?

Qhullitarkamakiwa sataña.

Yapuchaña pamparkamawa sataña.

¿Jathanakaxa kuna pachkamasama imañataynaxa?

Yapuchaña pachkamawa imaña.

Manq'anaka tukunsiñkamawa imaña.

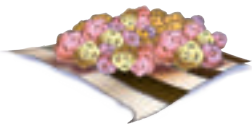
¿Kunatsa jathanakaxa ukch'akamakiñapaxä?

Mä khuskhatha ukch'akamaki achuqapxañapataki.

Jach'anakaxa janiwa jank'asa achuqkasphati.



## 3. Jichhaxa. Qillqata jach'a arutha ullt' apxañäni.

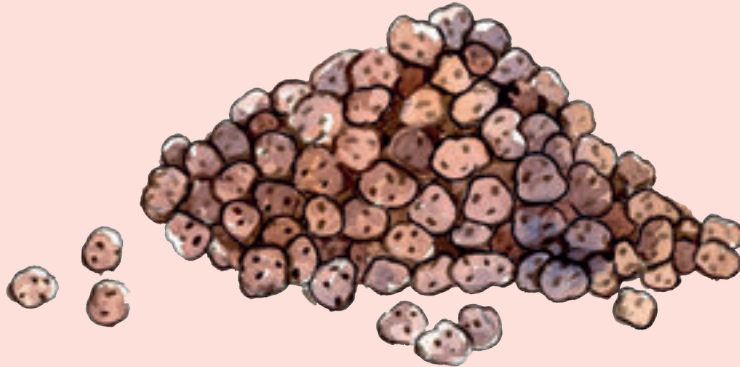


- Ch'** = Ch'uqi jathakamawa suma ajllisina imaña.
- U** = Uraqi qhullitarkamawa ch'uqixa suma sataña.
- Q** = Qumpi ch'uqi jathakamaxa yaqhawa imaña,
- I** = Imilla jathanakaxa ukhamaraki yaqha imañawa.
- J** = Jathanakaxa kunayma panqarampiwa imaña.
- A** = Aka suma ch'uqi jathaxa satañkamawa imaña.
- Th** = Thantha isinakampi, t'isña jichhumpiwa imaña.
- A** = Apaña uruxa ch'uqi jathaxa piwt'añawa.



#### 4. Jichhaxa, ak'iri qillqata ullapxañäni, uñt'ata jiwasa uñt'ata arunaka samimpi chimpupxañäni.

### Ch'uqi jatha piwiña



Yapu sataña pachanxa kunaymana manq'a jathanakawa wakichasina satañaxa. Ukatha ch'uqi jathaxa puruma uraqirupuniwa sataña. Jani ukaxa janiwa yaqha manq'a jathaxa achuqkasphati.

Ch'uqi jathaxa janira sataña qalltkasawa piwt'aña. Ukatakixa mä jarphi jathawa yaqha apaqaña, ukata uka jathampiwa p'iw't'aña kimsatha kimsathkama irtasina, ukata uka jathant'i kimsa jatha jilt'chi qhipharu ukjaxa wali suma achuqañapatakiwa, ukatha ukanti paya jathaki jilt'chistu ukjaxa jani suma achuqañapatakiraki.

Jälla ukhamapuniwa jichhakamasa suma yapu satata achuqañapatakixa piwt'asiña, Pachamamarusa laphiqanakampi, alkulampi, ll'amp'unakampi luqtaña. Ukhamarakiwa yaqhipanakaxa sataña urusa wali warurt'asisa ukhamawa yapuchapxaraki.

**Qillqiri:** Maya



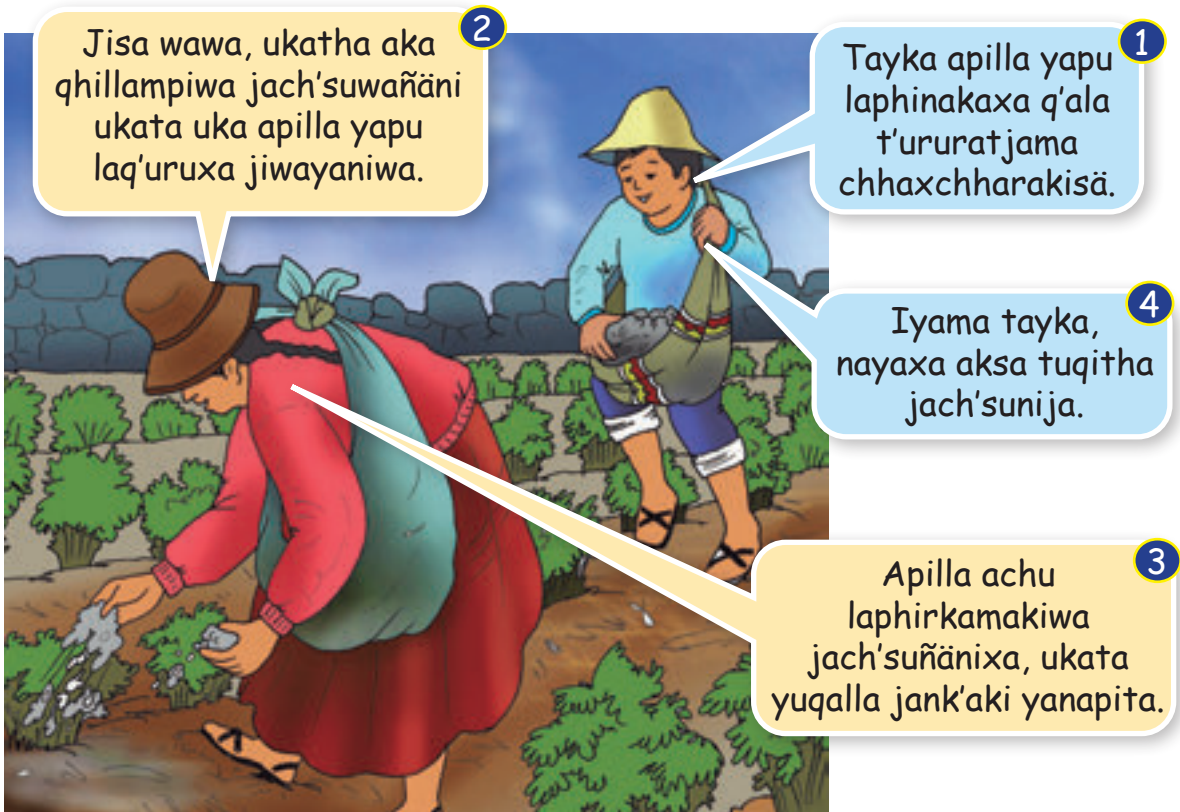
#### 5. Utasana kunjamsa ch'uqi jathanaka imapxthana uka tuqitha yatxatanipxañäni.

45

Yapu sataña  
qullanakatha  
yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Yapu sataña qullanakatha  
yatxatasina wali suma  
arsuña.



Jisa wawa, ukatha aka  
qhillampiya jach'suwañäni  
ukata uka apilla yapu  
laq'uruxa jwayaniwa.

2

Tayka apilla yapu  
laphinakaxa q'ala  
t'ururatjama  
chhaxchharakisä.

1

Iyama tayka,  
nayaxa aksa tuqitha  
jach'sunija.

4

Apilla achu  
laphirkamakiwa  
jach'suñänixa, ukata  
yuqalla jank'aki yanapita.

3



1. Taykampi yuqallapampina aruskipatapa ist'apxañäni, ukata jupanakjama arsupxañäni. Ukata yaqha yapu qullañata aruskipapxañäni.

¿Kuna yaqha yapu qullsa uñt'apxthanxa?

---



---

¿Kunjamasa uka qullampixa yapuru qullaña?

---

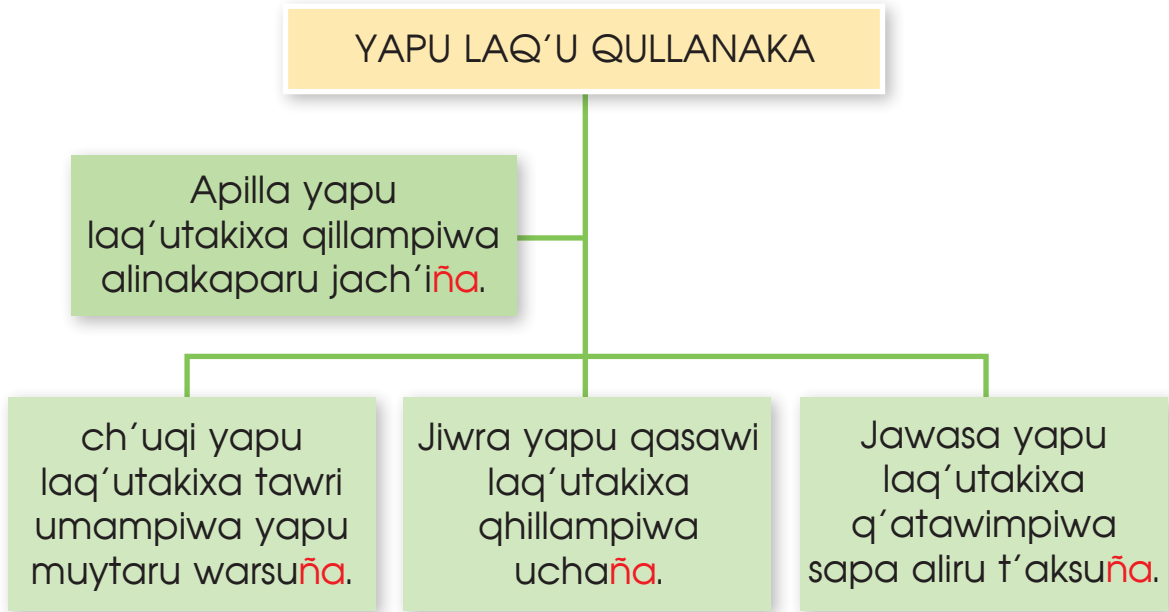


---





## 2. Jichhaxa kunaymana yapu qullanakatha qillqata ullapxañäni.



## 3. Jichhaxa jiwaskama yapu qullirita anapaxañäni.

1 Jumanakaxa yapunipkasma jälla ukhama aruskipapxañama, ukatha nayaxa aka silulara taypiruwa arsutama waraqäxa.

2 Iyawa. Nayaxa akhama säwa: "kullaka ch'uqi yapujawa wali laq'untata" ékunampisa qulliriktha?

3 Nayaxa sämawa: qhillampi, q'atawimpi jach'iniñäni. Ukhama laq'uru jiwayañäni.

4 Jina jälla ukhama yaqha laq'u qullañatha anapaxañäni.



#### 4. Akiri uñt'ata arunakampi arusnuqasina qillqampi phuqhachapxañäni.

Jach'suntha - warsusipki - uchasipki - t'aksusipki

Nanakaxa	qhillampi _____.
Jumanakaxa	qhillampi jach'susipkta.
Jupanakaxa	qhillampi jach'susipki.
Jiwasanakaxa	qhillampi jach'susipkthana.



Nayaxa	tawri umampi warsusktha.
Jumaxa	tawri umampi _____.
Jupaxa	tawri umampi warsuski.
Jiwasaxa	tawri umampi warsuskthana.

Nanakaxa	qhillampi uchasipktha.
Jumanakaxa	qhillampi uchasipkta.
Jupanakaxa	qhillampi _____.
Jiwasanakaxa	qhillampi uchasipkthana.



Nayaxa	q'atawimpi t'aksusktha.
Jumaxa	q'atawimpi t'aksuskta.
Jupaxa	q'atawimpi t'aksuski.
Jiwasaxa	q'atawimpi _____.



#### 5. Utasana juk'ampi yatiqsupxañäni, yaqha qullañanakampi.

46

## Juyranaka uywañxata qillqapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Juyranaka uywañatha aruskipasina suma chiqaparu qillqaña.



¿Kunathsa ukhamanaka siwara yapusaru uchtanxa?

Ukaxa jani jamach'inaka manq'añapatakiwa uchañasaxa.



Ukaxa jani jamach'inaka manq'añapatakiwa uchañasaxa.

Thantha naylunakatha, thantha isitha, thantha sumirutha, lawanakaru jaqiru uñtata lurasina jaqichayaña.



¿Kunatakisa uka lurawinakaxa wakisi?

Ukaxa yapunakasa suma uywañatakiwa wakisixa wawa.





## 2. Valeria mamana Willi allchhipampi jiwra yapu uywañxata aruskipapxatapatha qillqapxañäni

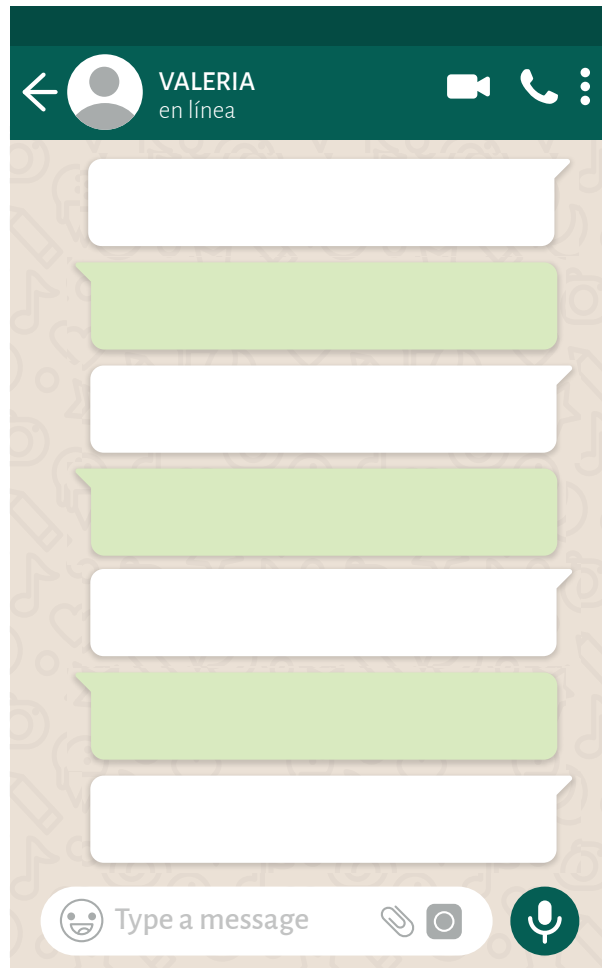
Janira qillqkasina: jiskt'atarjama wakichasipxañäni.

¿Kuna kasta qillqatanisa?	¿Kuna tuqithsa qillqapxañänixa?	¿Khitinakasa aruskipapxänixa?	¿Khitinakatakisa qillqañänixa?



## Qillqkasina

## 3. Valeria mamana Willi allchhipampina aruskipawi qillqapxañäni.





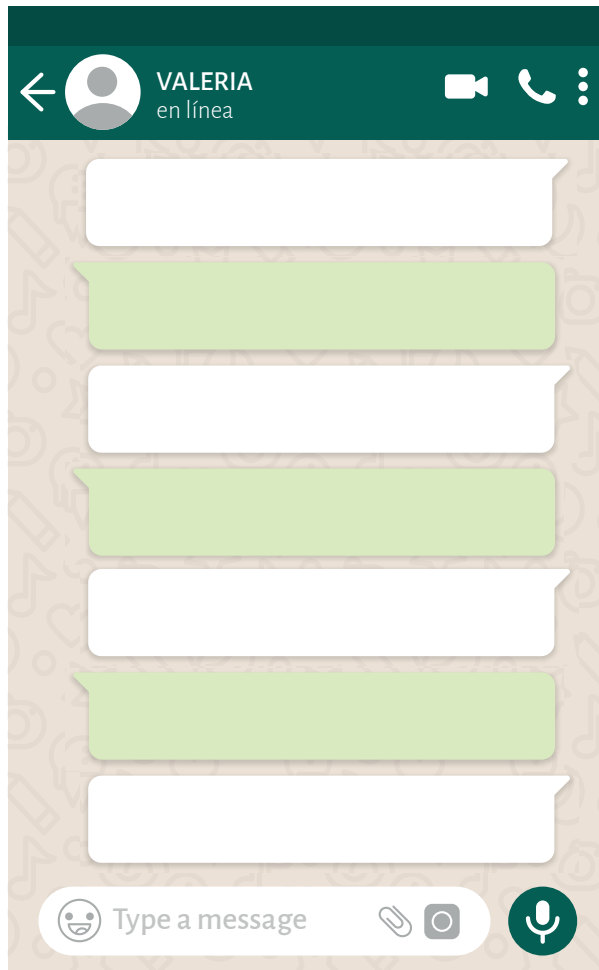
Qillqaña tukuyasina.

#### 4. Qillqata uñakipasina askichapxañäni.

Aruskipawi qillqasinxa	Jisa	Janiwa
¿Jiwra yapu uywañthkamakti qillqthxa?		
¿Qillqañatakixa janira qillqkasa wakichasthti?		
¿Aruskipawi qillqatanxa amuyatarjamati qillqthxa?		
¿Khititakisa qillqtha ukaxa qhanati?		
¿Kuna kasta qillqatasa ukaxa yatthi?		



#### 5. Utasana kunanakampsa jiwra yapu uywañxata sapxsnaxa, uka phuqhachapxañäni.



# 21

YATIQA

## Kunaymana jathanaka yapuchaña phawaña yatiqapxañäni

47

Ch' uqi satañata yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ch' uqi satañata yatxatasina suma chiqaparu arsuña.

Jisa ukhama satasipkarakthwa, wirimpi satatapuniwa ch' uqixa suma achuqarakixa.

¿Jumasti kawkithsa wali q' ipisa jaquntata jutt' axa?

Ququ q' ipt' atakiwa juttha.

Nayaxa khulana k' uphaskthxa.

Jilatanaka kullakanaka wali sumaraksa ch' uqi satapxatätaxa.



1. Ch' uqi satirinakana aruskipatapa ist' asina, yatichirimpi jiwaxa aruskipapxañäni.

Yatichiri	Yatiqirinaka
¿Kuna tuqithsa aruskipapxañänixa?	ch' uqi satañatha.
¿Kuna yänakampisa ch' uqixa sataña?	Wirimpi, yuntampi, tractora satampi, pikumpi.
¿Kunja uraqinakarusa ch' uqi satapxsnaxa?	Puruma uraqinakaru, qullunakaru, pamparu, jawira lakaru.
¿Khitinakasa ch' uqi satiri sarapxsnaxa?	Awki, warmi, yuqa, phuchha, wawanaka.



2. Akiri warut'a ullapxañäni, ukatha warurt'iri ist'apxañäni, ukatha taqachani yatiqsusina warurt'apxañäni.



**Ch'uqi sataña**

*Karnaval de qhut'a thuqumpi*

La la la la la la  
la la la la la la  
lara lara lala la  
la la la la la la.

Lala lala lara, Lara lara lala  
lala lara lala, Lara lara lala.

La la la la la  
lala la la la la (wasitatha)

Ch'uqi satiri sarañäni  
ch'uqi satiri sarañäni  
taqachani sarañäni  
la la la la la

awkijampi tayjampi  
ch'uqi satiri sarapxaja  
ch'uqi jatha apañäni  
khäysa yaputuqiru

La la la la la la  
la la la la la la  
lara lara lala la  
la la la la la la  
Lala lala lara, Lara lara lala  
lala lara lala, Lara lara lala

La la la la la  
lala la la la la (wasitatha)



**Qillqiri:** Marita

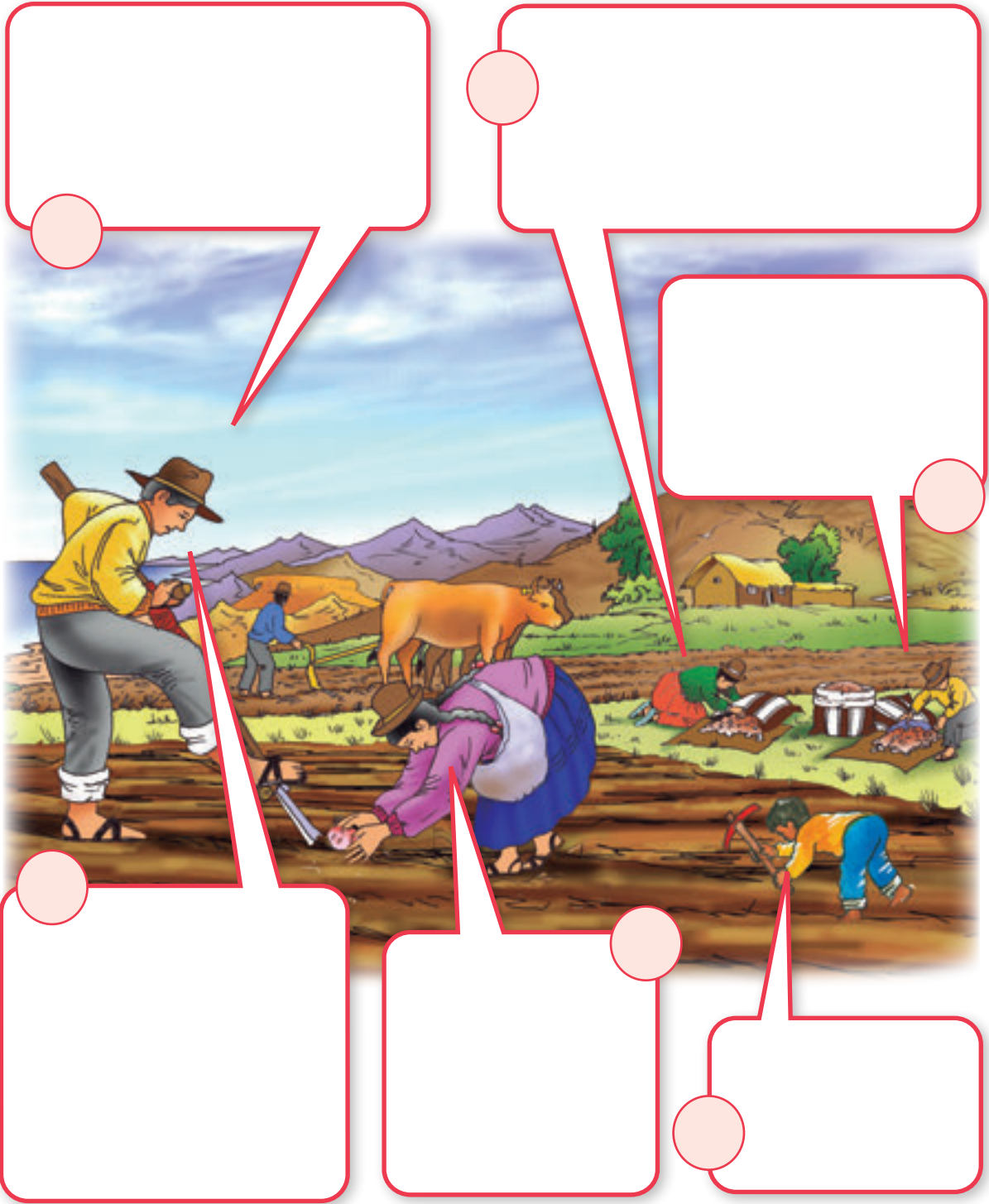


3. Ch'uqi sataña warurt'atasa, silulara taypiru waraqapxañäni, ukatha WhatsApp sata taypitha yatichiriru apayapxañäni.





4. Jichaxa kimsankama jakisisna ch'uqi satiri jamuqa uñxatasina aruskipawipa wakichapxañäni. ¿Kamsasa aruskipapxasphaxa?



5. ¿Utasana ch'uqi sataña yatipxthanti? ¿janicha? Uka yatxatanisina yatiqiri masinakasaru yatiyapxñäni.



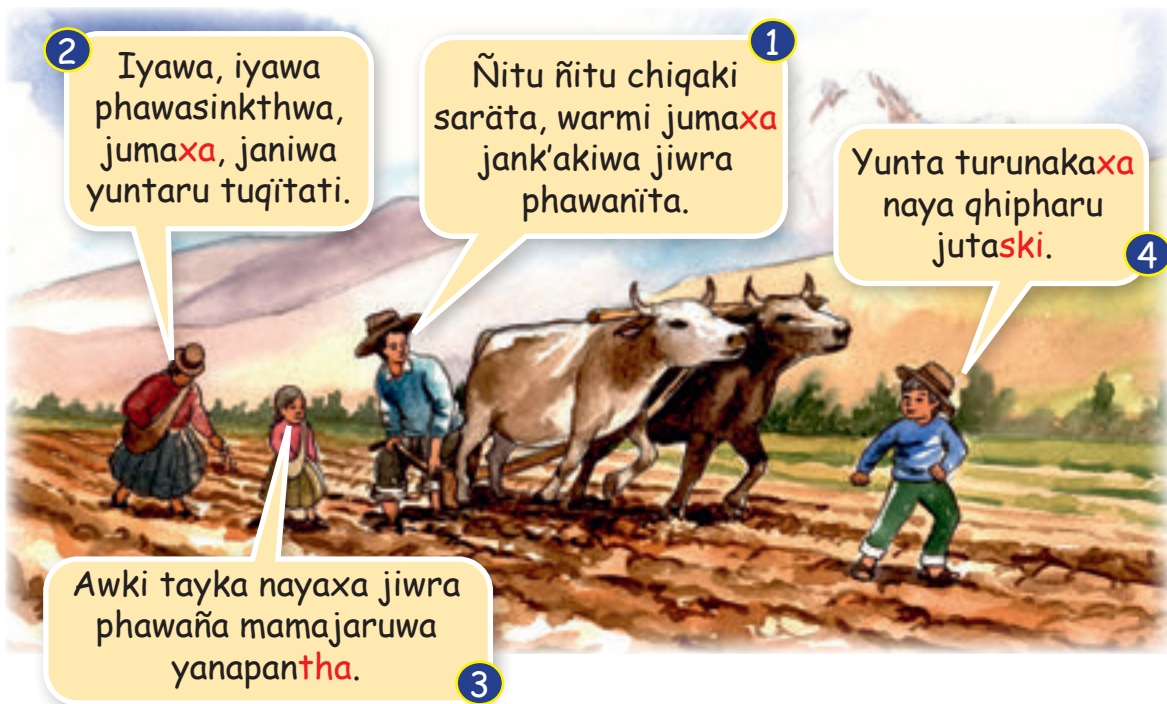
48

## Phawaña tuqitha yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Jiwanaka phawaña tuqitha yatxatasina qillqatanaka suma ullaña.



2 Iyawa, iyawa phawasinkthwa, jumaxa, janiwa yuntaru tuqitati.

1 Ñitu ñitu chiqaki saräta, warmi jumaxa jank'akiwa jiwra phawanita.

4 Yunta turunakaxa naya qhipharu jutaski.

3 Awki tayka nayaxa jiwra phawaña mamajaruwa yanapantha.



1. Jiwra phawirinaka uñ'asina ullapxañäni, ukatha yatichirimpi aruskipapxañäni.



Yatichiri	Yatiqirinaka
¿Kuna tuqithsa aruskipapxañänixa?	jiwra phawaña tuqitha
¿Tataxa kunsa luraskixa?	Yuntampi jiwra phawaski.
¿Mamaxa kunsa luraskixa?	Yunta jiskhata qhipharu pahawaski.
¿Yuqalla wawaxa kunsa luraskixa?	Yunta nayraqatana saraski.
¿Imilla wawaxa kunsa luraskixa?	Mamaparuwa jiwra phawaña yanapaski.



## 2. Jichhaxa, jiwra suma phawañataki thaki qillqata ullapxarakiñäni.



Jiwra yapu uywiri mama.

### Jiwra phawañataki iwxañaka

¿Kunapachasa phawapxsnaxa? Sata phaxsinwa phawapxsnaxa.

¿Kawkinakarusa phawapxsnaxa? Phawapxsnawa juriwja lupxatiri pampanakaru, irarumanakaruwa.

¿Kunapachasa apthapipxsnaxa? Ñiya llätunka pataka uru saraqiphana, jani ukaxa pataka pätunka urunaka phawatatha saraqiphana apthapipxsnaxa.

¿Kunjamsa phawaña uraqi wakichapxsnaxa? Suma puruma uraqinakaru, ch' uqi qallparuwa phawañaaxa.

¿Kunjamsa apthapipxsnaxa? Kunapachati jiwra puyanakaxa wali suma puqusina luruk'urataxixa uka pachawa apthapxañasaxa.

¿Kuna laq'unakasa laq'asphaxa? Jamach'inaka, jiwra laq'unakawa mantasphaxa.



## 2. Jichhaxa, jiwra suma phawañataki thaki qillqata ullapxarakiñäni.

¿Khitisa jiwra phawaña tuqitha iwxt'anixa?	..... .....
¿Kunathsa ukhama iwxañpachistuxa?	..... .....
¿Kuna pachansa phawapxsnaxa?	..... .....
¿Kunjamasa phawaña uraqixa wakichaña?	..... .....



#### 4. Jichhaxa, akiri mallkuna jawsayawipa qillqata ullapxañäni.

##### SUMA JIWRA MANQ' ANAKA MANQ' APXAÑÄNI



- P'isqi
- K'ispiña
- Juchhacha
- Allpi



8 URU SARAQKANI JALLU QALLTA PHAXSINA  
APASINI JULI MARKANA

¡JILATA KULLAKA JUTAPXMA, WALI SUMAWA!



#### 5. Maya yatiqiri masimpi jakisisna akiri jiskht' anaku chiqapa jaysataru chimpuchapxañäni.

##### 2. ¿Kunsa akiri qillqatana yatiyistuxa?

- a. Suma jiwra manq' anakawa utjani.
- Ch. man' q phayirinakawa munasi.
- Chh. Jiwra phawiriwa munasi.

##### 1. ¿Kuna urusa apasinixa?

- a. 8 uru saraqkani jallu qallta phaxsina.
- Ch. 3 uru saraqkani llamayu phaxsina.
- Chh. 7 uru saraqkani jallu qallta phaxsina.

##### 3. ¿Kawkinsa apasinixa?

- a. Juli markana
- Ch. Juliaca markana.
- Chh. Juliku markana.

##### 4. ¿Kunatakisa qillqaspachaxa?

- a. Manq' a phayañataki.
- Ch. Manq' iri sarañataki.
- Chh. Manq' a aljañataki.

49

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni  
amtapxañäni, ukatha  
akhama ✓ sich' impi  
sich' intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. Satañataki laphiqasinakanatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ch' uqi jathanakata yatxatasina aruskipapxañäni, ukata qillqatanaka chiqaparu ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Yapu sataña qullanakatha yatxatasina wali suma arsuña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Juyranaka uywañatha aruskipasina suma qillqapxañäni.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Juyranaka uywañatha aruskipasina suma chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Jiwrnaka phawaña tuqitha yatxatasina qillqatanaka suma ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa uñacht' ayapxañänixa?

Qulla quranakata *herbario* lurasina yatiqiri masinakaru uñacht' ayapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



Qulla quranaka



Qulla quranaka wañt' ata laphinaka



Kartuna khuchhuta

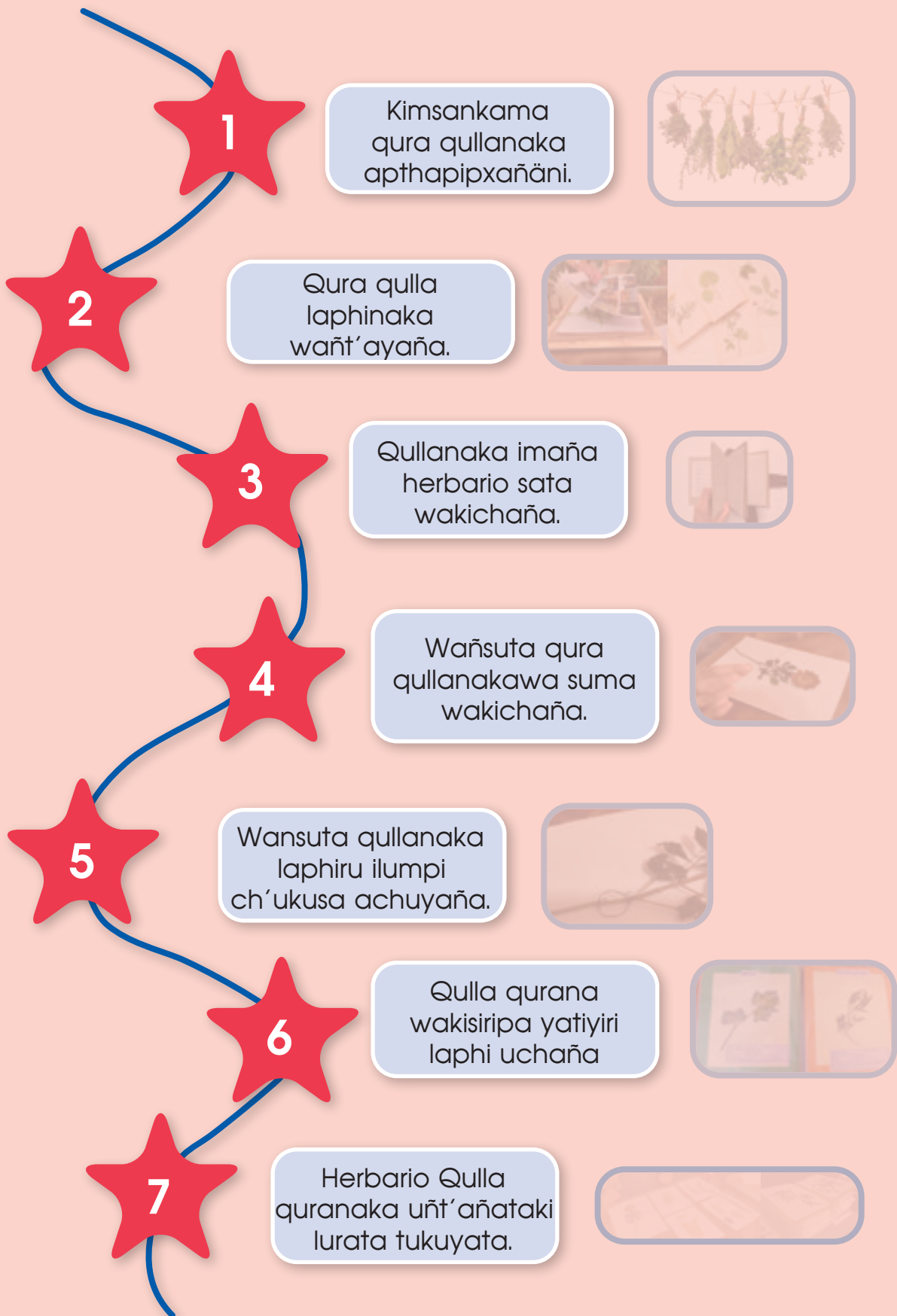






Awujampi ilumpi



Periódico laphinaka

## LURAÑA THAKHINAKA



<p><b>Qalltañataki:</b></p> 	<p><b>Taqpacha irnaqirinaka herbario tukuyasina aruskipasipxaññani:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ¿Kunjamsa yaqiri masinakar uñacht' ayapxaññanixa?</li> <li>▪ ¿Khitisa uñañchtayanixa?</li> <li>▪ ¿Mayninakxa kunsu lurapxaññanixa?</li> <li>▪ ¿Kunajama arumpisa uñañchayaña qalltapxaññanixa?</li> <li>▪ <b>Akhama arumpiwa uñañchayaña qalltapxaññanixa:</b>              "yatichiri, yatiqiri masinaka aski urukiphana taqinimpisa, nanakaxa aka herbario sasa uñt'ata qura qullanakatha luraniwaptha, ukata uka yatiyapxamaxa, ukatha jumanakaxa suma ist'apxitataxa".</li> </ul>
<p><b>Uñañchaykasina:</b></p>  	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nayaraqata nanakaxa kuna qura qullanakasa ayllusana, markasana utjixa uka yatxatapxtha.</li> <li>2. Ukatha uka qura qullanakxa wali suma apthapinipxtha.</li> <li>3. Jälla ukathwa uka qura qullanakxa wali suma periódico laphi manqharuwa wañt'añapataki uchasina jathinakampi apxatapxtha – nya paya simana.</li> <li>4. Ukatha wañt'ata qura qullanaka lip'iyayaña laphinaka wakichapxtha.</li> <li>5. Waña qura qullanaka wali suma awujampi ilumpiwa laphiru achuyapxtha.</li> <li>6. Ukata qura qullanakana sutinakapa, wakisirinakapa, kunjamsa umapxsnaxa ukanaka maya liphiru qillqasina uchaxaraktha.</li> <li>7. Aka irnaqañanxa taqpachaniwa mayacht'asisina suma yatxatt'asina wakicht'aniwapxtha, jumanakar u yatiyañataki.</li> <li>8. Kunampicha jumanakaxa arxatt'apxasmamaxa, jumanakamkiwa aruxa.</li> </ol>
<p><b>Tukuyasina:</b></p> 	<p><b>Jiwaskama uñañchtasawita aruskipapxaññani.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ¿Uñañcht'ayatasaxa kunjamasa?</li> <li>▪ ¿Amuyasatarjamati uñañcht'ayawapxthanxa?</li> <li>▪ ¿Kunasa suma uñañcht'ayañataki yanapawistuxa?</li> <li>▪ ¿Kunasa uñañcht'ayasawina pist'istuxa?</li> <li>▪ ¿Qhiphanakana uñañcht'ayañatakixa kunsu suma wakichapxsnaxa?</li> </ul>

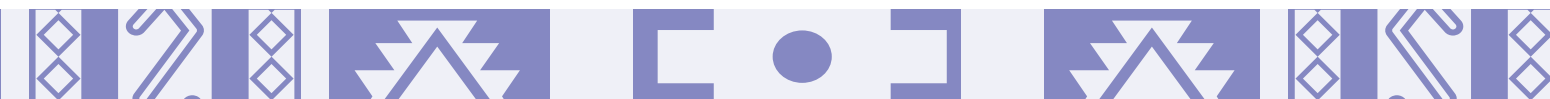


# Markana, aylluna jakäwisatha aruskipapxañäni

T'AQA



¿Kunanaksa markanakasana lurapxthanxa?  
¿Kunjamasa sapa maynina markanakasaxa jakawinakasaxa?  
¿Wakisisphati uñt'añaxa? ¿Kunathsa wakisispha?



# Jiwaskama suma jakañatha yatxatapxañäni

50

Perú suyusana qurpanakapa uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Perú suyusana qurpanakapatha yatxatasina suma qhana arumpi arusuña.



1. Jamuqa uñxatasina jiwaskama aruskipapxañäni.



¿Alaya jullina kunsa uñjtanxa?

Empty response box for the first question.



¿Perú suyusaxa kuna yaqha suyunakampi qurpanisa?

Empty response box for the second question.



¿Kunathsa maya suyutha yaqha suyurusti qurpanaka wakispachaxa?

Empty response box for the third question.







## 2. Ullapxañäni.



### Janira ullkasina lup'ipxañäni.

¿Akirinakasti kuna tuqitha qillqatäpachasa?

¿Perú suyunakapana qurpanakapatha yatiñaxa wakisiti? ¿Kunatha?



Akawjaxa **Ecuador** suyumpi qurpawa



Akawjaxa **Lamara Qutampi** qurpawa



**PERÚ** SUYU MARKA



Akawjaxa **Chile** suyumpi qurpawa



Akawjasti **Colombia** suyumpi qurpawa



Akawjaxa **Brasil** suyumpi qurpawa



Akawjaraki **Bolivia** suyumpi qurpawa



## 3. Ullaña tukusinsti jiwaskama jiskt'atarjama aruskipapxañäni.

- ★ ¿Inti jalanta tuqithsti khitimpisa qurpankathanxa?
- ★ ¿Inti jalsu tuqithsti khitimpisa qurpankathanxa?
- ★ ¿Amsta tuqithsti khitimpirakisa qurpankathanxa?
- ★ ¿Aynacha tuqithsti khitimpirakisa qurpankathanxa?





#### 4. Jamuqa uñxatasina jiwaskama aruskipapxañäni.



#### 5. Jichhaxa, kunaymana utjiri qurpanaka uñ'apxañäni, ukatha utasana aruskipapxañäni.



Akawjanakaxa munti ch'umi manqhana chutachata suyu qurpa sutiniwa.



Akawjaxa *Chile* suyumpi qurpawa, ukaxa mayniri qurpa chuta sutiniwa.



Akaxa qalampi chutachata suyu qurpawa.

51

## Ayllusana phuñchawipa uñt'apxañäni



### ¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Ayllusa phuñachawitha yatxatasina suma aruskipasina chiqaparu qillqaña.

2 Jisa kullaka Ana, markasana urupana wali k'uchisitapuni thwa. |

Uksaru aksaru 5 takisiñapuniwa

1 Jilata Antuku markasana urupächixaya uka wali suma k'uchi thuqt'asiwañäni

4 Wiphalasa apt'atarakisa thuquxä. Wali khusapuniwa.

3 Taqirakisa wali thuqt'apxthanxa, aski khusapuniwa



1. Jamuqana aruskipirinaka istasina, jisawaraki kipkaki aruskipapxañäni, ukatha jamuqanakampi amuyanaka qillqapxañäni.



Alayankiri jamuqanakampi paya amuykama sapa maynitaki qillqapxañäni.

1	<i>Maya kullakaxa wali k'uchiwa phuñchawina warurt'aski.</i>
2	
3	
4	



## 2. Akiri jarawi ist'apxañäni, ukhama yatiqsüsina jarawt'apxañäni.



### Marka phuñchawina (jarawi)

Markasa phuñchawiwa purini,  
Taqi jaqinakawa kusionpxthana,  
Ukatha thuqupxthana, warurt'apxthäna,  
kunaymana wankanaka wankt'apthana.

Marka phuñchawi laykusti,  
wali suma isinaka alasisna uchasipxthana,  
suma manq'anaka phayasipxthana,  
ukhamaraki taqpacha wila masinakawa  
mayaru tukusna thuqt'apxthana.

¡Jallalla munata markasa!

**Qillqiri:** Killa



## 3. Jichhaxa jiskht'anakaru jaysapxañäni.

¿Kunathsa taqpacha  
wilamasinakaxa  
jakisipxataynaxa?

---

---

---

---

¿Kunjamasa isinapakaxa?

---

---

---

---

¿Kunanakasa phuñchawina utjixa?

---

---

---

---



4. Jamuqankiri phuñchawi uñch'ukiri jaqinakaru arsuyapxañäni.



Akiri arunaka ullasina arsullanakampi phuqachapxañäni.

Arunaka	-wa	-sa	-ni
Thuqu	<i>thuquña</i>	<i>thuqusa</i>	<i>thuquni</i>
K'uchi			
Warurt'a			
Jaylli			
Jarawt'a			
Saraña			



5. Jichhaxa, kunaymana utjiri qurpanaka uñt'apxañäni, utasana utasana aruskipapxañäni.

.....

.....

.....

# Suma k'umara jakañatha yatxatapxañäni

52 Qullaña utaru sart'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qullaña ukatha yatxatäsina suma qhana arumpi aruskipaña.

3 Qulliri tata mamanakaru uñt'apxañäni.

4 Jupanakaruxa aruntañasawa.

1 Wawanaka arumanthiwa qullaña uta sarapxañänixa.



2 Nayaxa qullaña uta uñt'thwa.



6 Qullaña uta manqhanxa tantiyasiñasawa, yaqhipa yänakaxa janiwa llamkhañakiti kharintitasphawa.



6 Ukatha usuntapxsnowa



1. Qullaña utana irnaqirimpi wawanakampi aruskipatapa ullapxañäni, ukatha jist'atarjama aruskipapxañäni.



¿Khitisa wawanakaru sart'iri sarataynaxa?



¿Kunathsa mayni wawaxa qullirinaka ukanaka uñt'añäni sasa jispachaxa?



¿Kunathsa jaqinakaxa qullaña utaru sarapxthanxa?





## 2. Jichhaxa, qullaña utaru sarf'iri sarapxañäni.

1 Yatiqiri wawanaka Jichhuruxa qullaña uta uñt'apxañäni<sup>xa</sup>.

2 ¿Kunasa jaqi katuqañaxa, ukana kunsa lurapxi<sup>xa</sup>?

4 ¿Kawkinsa yatiñani qullinakaxa qullix<sup>a</sup>?

5 ¿Uka manqhanti usutunakaru qullapxi<sup>xa</sup>?

6 Nayaxa qullaña utaru mant'añ<sup>xa</sup> jasq'arthwa.

3 Jaqi katuqañaruwa usutanakaxa nayaraqata puriñapaxa



## 3. Jamuqana aruskipata ullasina aruskipapxañäni.



- ★ ¿Kunathsa qullaña utaru wawanakaxa siqiki sarapxpachaxa?
- ★ ¿Kunathsa qhiphankiri wawaxa yatiri masipatha katt'asitapachaxa?
- ★ ¿Kunsa jumaxa usutha uñjiri kullakaru jiskht'asmamaxa?



### Arunakampi anatapxañäni.

Qullaña utanxa,  
Qullirixa qulla apanaqixa.  
Wila sirk'anaka ist'i,  
Chuyamanaksa int'i.





#### 4. Jichhaxa khitinakasa qullaña utana irnaqapxixa uka uñt'apxarakinñani.

**Yatiñani qulliri**

Qullana aljiri

**Janchi manqha uñantiri** jilata

**Usunaqayiri** kullaka

**Jaqi katuqañana** irnaqiri jilata

**Warminaka usuqayiri** kullaka

**Qullaña awtu** apanaqiri jilata

**Laka wayuri** jilata

**Jani usuñapata qulla uchiri** jilata



#### Jichhaxa, akiri qillqataru nayrankiri arunakampi phuqhachapxañani.

Maya uruxa uta saraqañatha jalaqantha. **Ukatha** awkinakajaxa jawsapxataynawa maya \_\_\_\_\_.

Qullaña utanxa \_\_\_\_\_ taykajaxa puriyituxa. **Ukana** awkijaxa maya \_\_\_\_\_ uñjayitu jupaxa wali usuchasitanakaja uñjasina qullaniwituxa. **Ukathxa** utajaru kutt'añatakixa \_\_\_\_\_ aruskipasina utajaru apayanxitu. Janiira qullaña utatha mistankasaxa maya \_\_\_\_\_ kullakawa suma qullaña pachanaka iwxt'aniwituxa.

Pusi urutha wasitatha qullayasiru kutt'arakikthwa, **ukaxa** \_\_\_\_\_ nayraqata puripxtha, **ukathxa** maya \_\_\_\_\_ kullakawa katuqapxitu, **ukhamawa** usuchatanakaja qullxatañataki maya \_\_\_\_\_ uñxatayasina qullaniwitu.



#### 5. Akiri jamuqa uñxatasina wila masinakasampi aruskipapxañani. ¿Kunasa jamuqankiri jaqinakaxa lurasipkixa?





53

¿Khitinakasa k'umarañasa uñjapxistuxa?



¿Kunsa yatiqapxaññixa? Khitinakasa jiwasa qullirinakaxa ukatha yatxatasina suma aruskipasina qillqatanaka ullaña.



1. Kunsa jamuqanakana uñjapxthanxa. Uka tuqitha aruskipapxaññi.



¿Jamuqanakanxa kunsa uñjapxthanxa?

Uñjapxthanwa laka ch'aka qulliri, nayra qulliri, kayu p'akita qulliri, usutanaka aptiri.



¿Kunasa uka jaqinakaruru kamachataynaxa?

Uka jaqinakaxa usuntapxataynawa, ukatha usutanaka apnaqiri awturuwa satampiwa qullirina ukaru apayasinipxataynaxa.



¿Taqpacha usutanakaruxa maya qulliri jilatakiti qullasphaxa?

Janiwa, laka k'ama usutxa laka wayuri jilata kullakawa qullasphaxa, nayra usutaruxa nayra qulliri jilata kullakawa qullarakispha, sapa usuwa qullirinixa





## 2. Jichhaxa, jamuqanaka uñxatasina ullapxañäni, ukatha qillqatampi chikayapxañäni.

Nayra k'irintatxa  
nayra qulliri jilata  
kullakawa qulliriwa.



Nasa qullirixa jiñchu  
usu, nasa usu  
qullirirakiwa.



Laka wayurixa laka  
ch'aka usunaka  
qulliriwa.



Anestesia uchirixa jani  
usuñapataki  
qulla uchiriwa.



Chuyma qullirixa  
chuyma usunaka  
qulliriwa.



Usunaqayiri  
mamaxa  
usutanakaru uñjiriwa.



Warmi qullirixa usuri  
warminaka uñjiri  
qulliriwa.





### 3. Jichhaxa, akiri laxra chinjanakampi antapxañäni.

#### Laxrachinjanaka

Laka ch'aka qulliririxa,  
ch'akha ch'akhuntasina,  
laka ch'akha  
ch'akuntasitayna  
chak'umpi.

Chuyma usu qulliristi,  
chhuku chhuku chuyma  
chhujutayna, ampara  
chhiyampi



P'iqi usu qullirixa  
p'usqutawa p'iqi  
qullañampi q'uaru  
piqsutayna.

Nayra juykhu qullirixa  
juykhu qulla sasisna  
juyphimpiwa phawayasi  
juykhu phujuna.

Kayu p'akita qullirixa  
p'alala p'axlaniwa  
kayu p'akita qulliri kayu  
p'akisitayna.

Jiñchu uqara qullirixa  
jiñchu qullkamirawa  
jiñchu qullampi jiñchutha  
jiñchuchjayasitayna.



### 4. Utasana juk'ampi laxra chinjanaka inuqasina jani ukaxa pankanakana thaqhasina yatiqanipxañäni.

54

¿Kunanakansa marka wila masinakxa irnaqapxthanxa?



¿Kunsa yatiqapxañanixa?

Markachirinakana irnaqañakapatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipaña.

1 Wawanaka yatiña ustasa pirqata umawa wali mantanixa, ukaxa **jiwasawa** askichañasaxa.

2 Nayana awkijaxa uta pirqiriwa, **jupawa** yanapapxistasphaxa.

3 **Nayana** awkijaxa qalampi p'irqaña yatixa.

5 **Nayana** qhathuna aljaña yatixa.

4 **Jupana** mamapaxa p'itaña yatixa.

6 **Nayana** awkijaxa yapucha yatixa.



1. Yaytichiri mamana yatiqiri wawanakampi aruskipatapa ist'apxañani, ukatha jiskt'atarjama aruskipapxañani.



- ¿Kuna tuqithsa yatichirimpi wawanakampixa aruskipapxixa?
- ¿Kunasa yatiña uta pirqampi kamachataynaxa?
- ¿Taqpacha yatiqirinakana awkipati uka askichaña yanapasphaxa? ¿Kunatha?
- ¿Jumana awkima taykamaxa kunansa irnaqixa?



## 2. Jichhaxa, awkinakasana irnaqañakapa uñt'apxañäni.



Chawlla kat<sup>uri</sup>



Manq'a alj<sup>iri</sup>



Piquta anat<sup>iri</sup>



Anatasina irnaqaña suti apsuña



Wawanaka yatich<sup>iri</sup>



Ñiq'i tika lur<sup>iri</sup>



Ñik'uta khuch<sup>uri</sup>



Yapu lur<sup>iri</sup>



## 3. Kunanakansa yatiqiri wawanakana awkinakapaxa irnaqataynaxa.



### Kipka arunakampi anapaxañäni

Ñik'uta khuchh<sup>uri</sup> = ñiq'ita phuth<sup>iri</sup>

T'ant'a t'ant'<sup>iri</sup> = tama tamach<sup>iri</sup>

Manq'a phay<sup>iri</sup> = manku phallay<sup>iri</sup>

Chawlla kat<sup>uri</sup> = chawpha alj<sup>iri</sup>





4. Jichhaxa, sapa mayni irnaqiri uñt' ayasitapa arsuta phuqhachapxañäni.

Nayaxa .....

.....

.....



Nayaxa .....

.....

.....



Nayaxa .....

.....

.....



Nayaxa .....

.....

.....



5. Jichhaxa, utana uka aruskipawi phuqhachapxañäni.

**Aruskipawi phuqhachapxañäni**

**Isi ch'ukuyasiri:** Aski urukiphaya jilata isi ch'ukuri.

**Isi ch'ukuri:** Aski urukiphanaya kullaka. ¿Kunsa ch'ukurapimamaxa?

**Isi ch'ukuyasiri:** .....

**Isi ch'ukuri:** ¿Jisa! Ch'ukurapirismawa. ¿kunjamsa muntaxa?

**Isi ch'ukuyasiri:** .....

.....

55

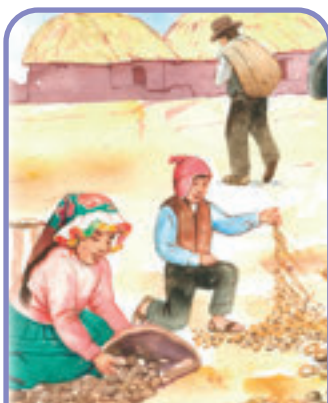
## Ayllusana lurawinakapa uñ'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Ayllusana irnaqañakapatha  
yatxatasina suma qhana  
arumpi aruskipaña qillqaña.



### 1. Aylluna utjarinakana lurawinakapa uñ'apxañäni.



Ch'uqi  
ch'uñuchasipki



Uma  
irpasipki



Siwara  
khuyusipki



## 2. Sapa jamuqampi kimsa amuyu qillqapxarakiñäni.



N° Amuyanaka qillqatanaka	
1	<i>Tataxa utaru chiwñu q'ipiski.</i>



N° Amuyanaka qillqatanaka	
1	<i>Tataxa utaru chiwñu q'ipiski.</i>



N° Amuyanaka qillqatanaka	
1	<i>Tataxa utaru chiwñu q'ipiski.</i>



## 3. Jichhaxa, aru yatiqatasa chiqaparu wakichapxañäni.

lurawinaka	-ski	-tayna	-ni
khuyuña	<i>khuryuski</i>	<i>khuryutayna</i>	<i>khuryuñäni</i>
irpaña			
q'ipiña			
churaña			
lampsuña			
Saraña			





#### 4. Jichhaxa, awki taykanakasana lurawinakapatha qillpapxañäni.

Akïri qillqanakampi: (-ja) (-ma) (-pa) (-sa)



Mamajaxa ch'uñu takiña taki.  
Awkijaxa ch'uñu khuryuski.



-----  
-----  
-----



-----  
-----  
-----



-----  
-----  
-----



#### 5. Utasana akïri arunaka katjasina samichapxañäni.

c	h'	u	ñ	u	ñ	a	m	k	a	s	t
h	i	x	a	s	u	l	a	h	s	x	a
y	u	s	p	u	s	j	m	u	ñ	i	k
a	w	a	s	j	j	a	q	y	k'	l	i
w	a	q'	u	s	k	ñ	m	u	t'	u	ñ
i	s	k	a	c	h	a	y	ñ	i	s	a
ñ	u	x	m	h	c	w	l	a	r	q	l
a	s	t	a	ñ	a	h	p	ñ	a	ñ	u
w	a	s	l	i	w	a	ñ	i	p	i	q'
i	r	p	a	ñ	a	x	u	y	h	l	a

#### Akïri arunaka katjapxañäni

- Ch'uñuña
- Takiña
- Yawiña
- Astaña
- Aljaña
- Q'ipiña
- Khuyuña
- Irpaña

55

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Yatiqatasa sapa mayni  
amtapxañäni, ukatha  
akhama ✓ sich'impí  
sich'intapxañäni.

Kunanaksa yatiqatäthxa, uka uñakipaja	Yatiqawtha	Janirawa sumpacha yatiqkthti
1. Perú suyusana qurpanakapatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ayllusa phuñachawitha yatxatasina suma aruskipasina chiqaparu qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Qullaña utatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Khitinakasa jiwasa qullirinakaxa ukatha yatxatasina suma aruskipasina qillqatanaka ullaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Markachirinakana irnaqañakapatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Ayllusana irnaqañakapatha yatxatasina suma qhana arumpi aruskipaña qillqaña.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### ¿Kunsa uñacht' ayapxañänixa?

*Cartón* sata laphita jaqi ajanunaka lurasina, jakawisana lurawinaxata anatapxañäni.



### WAKISIRI YÄNAKA



Kartuna  
laphinaka



Ch'yara  
qillqaña



Janq'u, ch'umphi  
samichaña



Ch'ankha



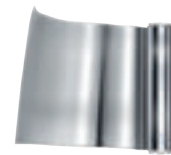
khuchhuña



Esponja sata



Uma



Ch'ikhu sami laphi

## LURAÑA THAKHINAKA

- 1

Maya *Kartulina* laphita maya jaqi ajanjama rixsuña.


- 2

Jaqi ajanuru uñtata khuchsuña.


- 3

Kartuna pataru apxatasina kalksuña


- 4

Kartuna kalksuta khuchsuña.


- 5

Khuchsuta kartuna manqha tuqiru muytpacha q'imphantaña


- 6

Nayra, nasa, laka rixsusina nayra khuchsuña.


- 7

Ajanuru samichaña.


- 8

Nasapa uchaña


- 9

Maskara chinusiña uchaña



**Qalltañataki:**



**Taqpacha irnaqirinaka jakawisana lurañxata anatañataki wakichasipxañäni.**

- ¿Kuna tuqithsa anatapxañänixa?
- ¿Kunjamänisa sapa mayni jaqixa?
- ¿Kamkinsa anatapxañänixa?
- ¿Khiti jaqithsa sapa maynixa anatañänixa?
- ¿Kuna jaqitsa sapa maynixa anataña munapxsnaxa?
- ¿Kuna jaqjamaşa wali şuma anatapxsnaxa?
- **Akhama arumpiwa uñañchayaña qalltapxañänixa:**

“Yatichiri, yatiqiri masinaka aski urukiphana taqinimpisa, nanakaxa jakawisana lurañxata anatawi sasa uñt’ata wila masi ajanunaka uchasisina anatapxäxa, ukatha jumanakaxa şuma ist’apxitätaxa”.

**Anatkasina:**



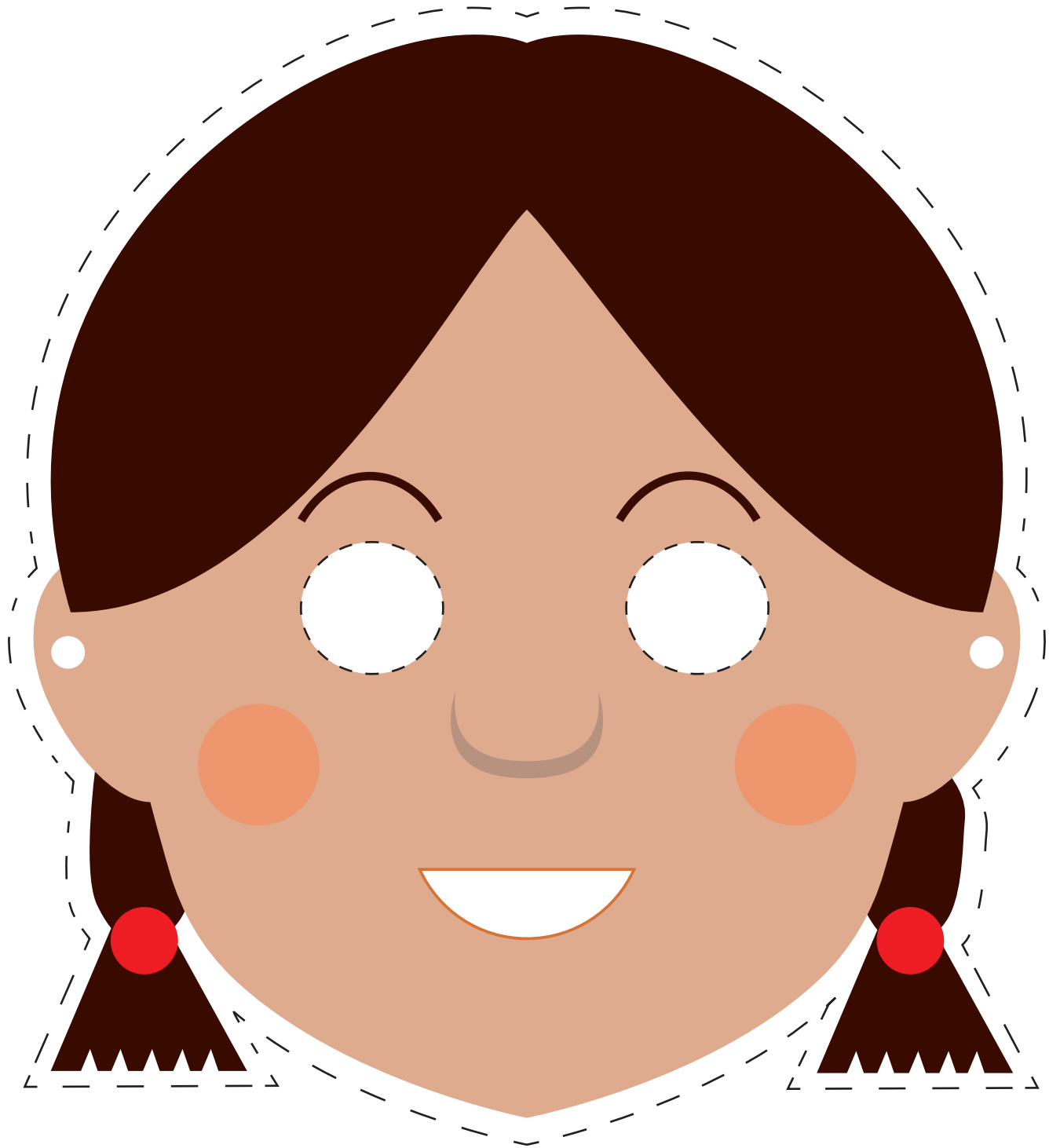
1. ¿Kunjamsa jiwasaru wakt’iri jaqxamaxa arsupxañänixa?
2. ¿Kunsa sapxañänixa?
3. Maypacha jañchisaxa kunjamañäpasa arskthana ukapachaxa?
4. ¿Jupa tuqithxa kuna amuyşa wali şuma qhansuyataxa?

**Tukuyasina:**

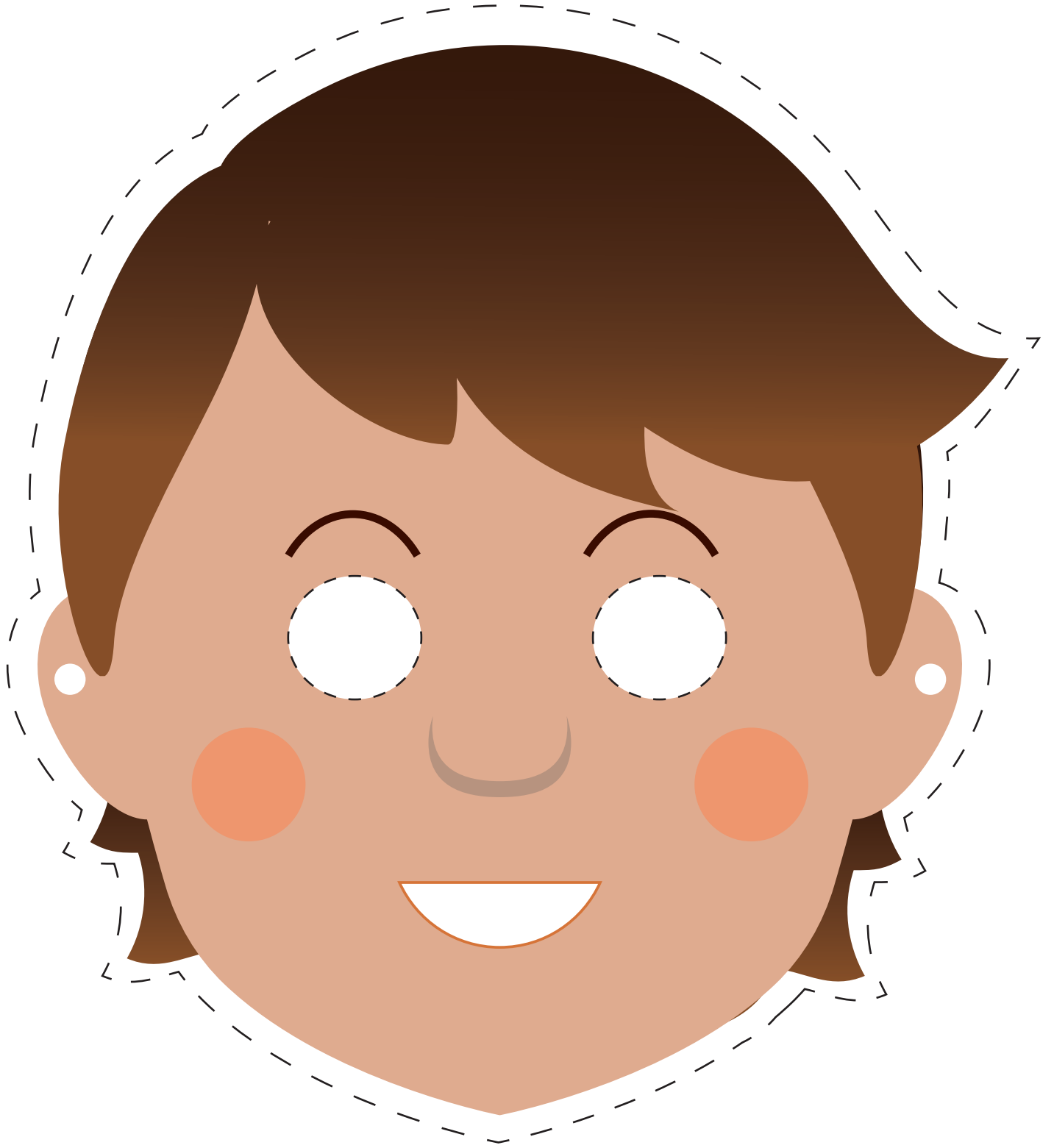


**Sapa maynina lurawinakapa anataña tukuyasina jiwaskama aruskipapxañäni.**

- ¿Anatatasaxa niya chiqarjamati janicha? ¿Kunatha?
- ¿Kunsa şuma chiqachapxsnaxa?
- ¿Wasitatha usana kikipaki anatapxsnati?

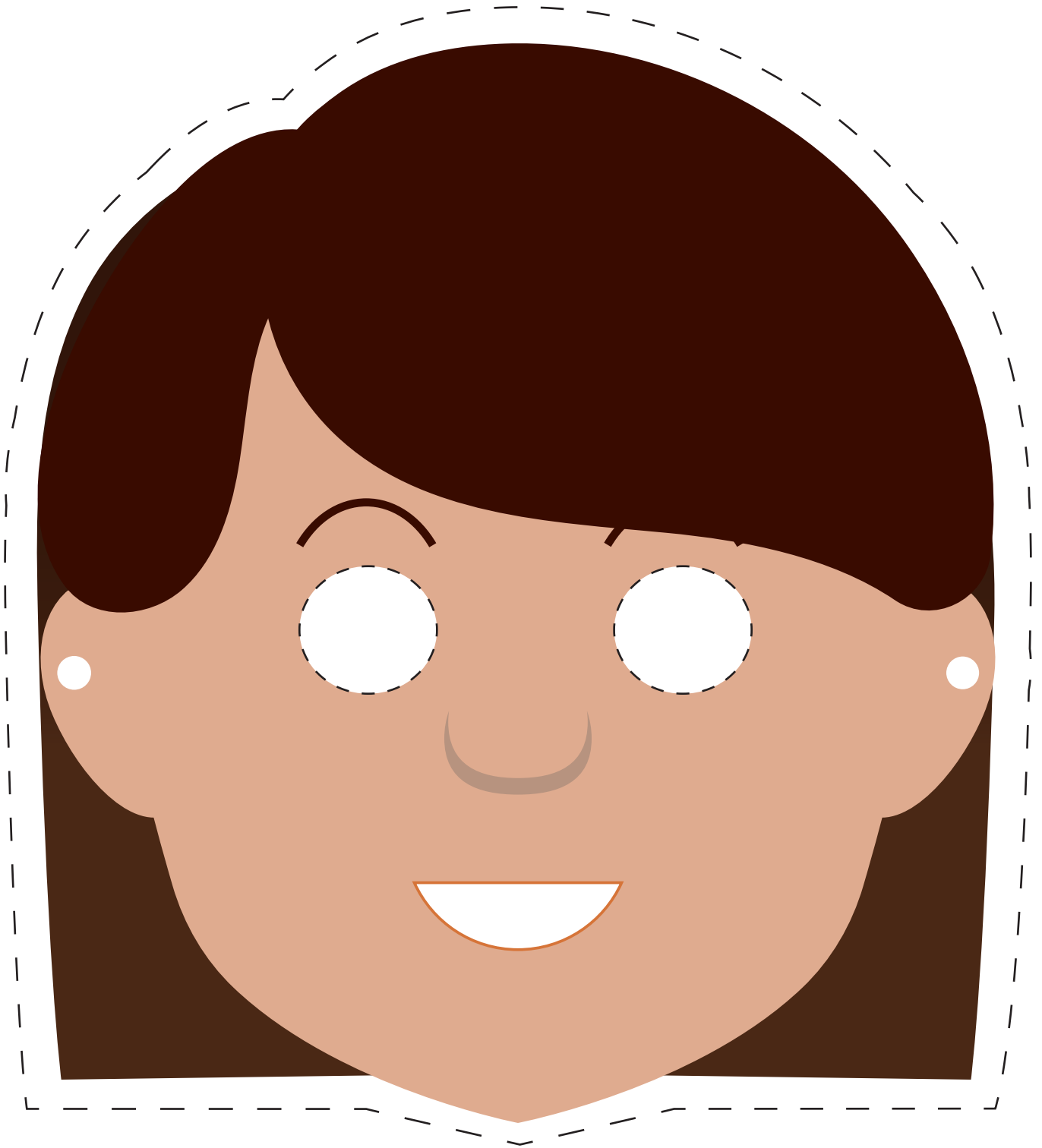




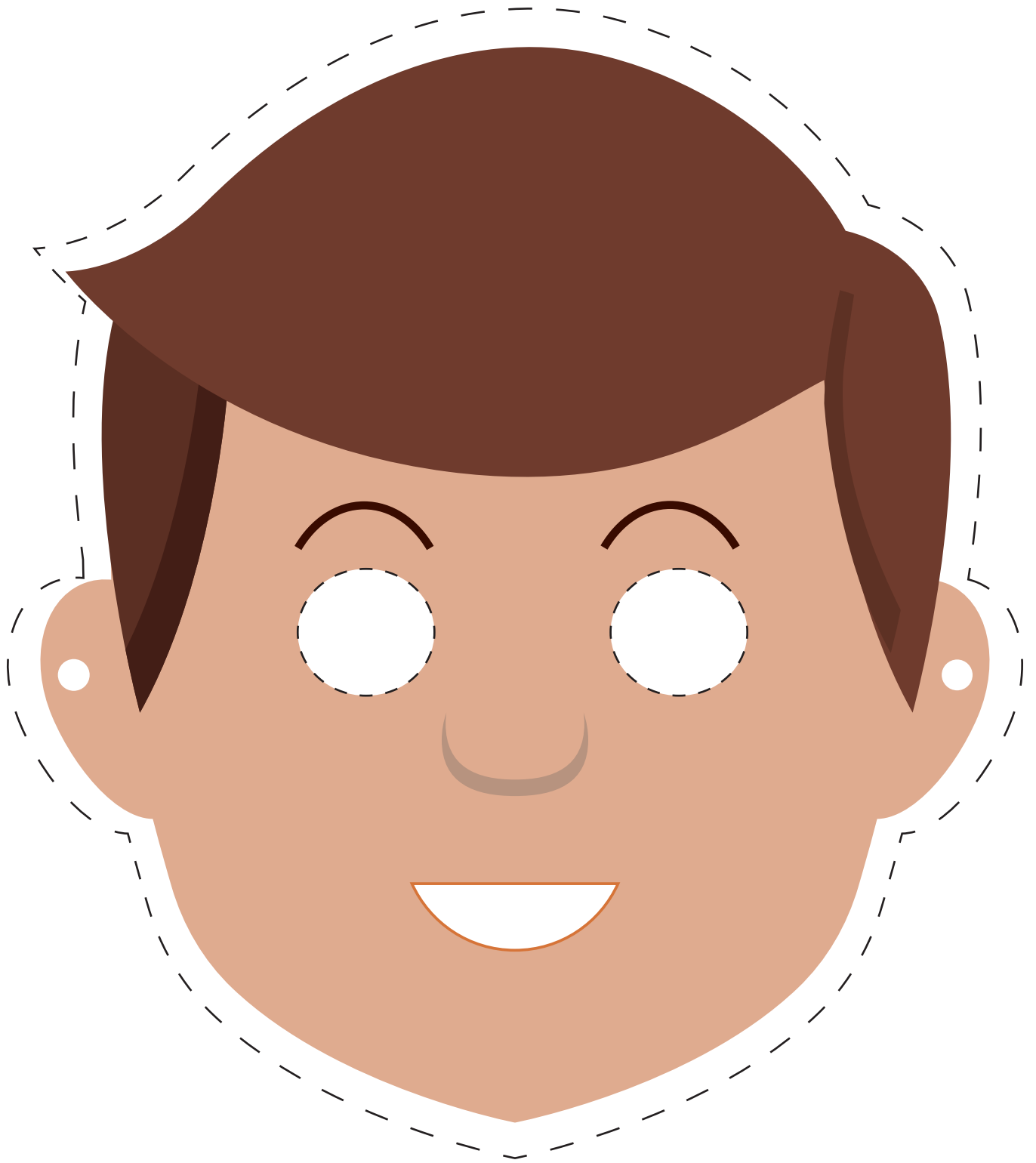












# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos del desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

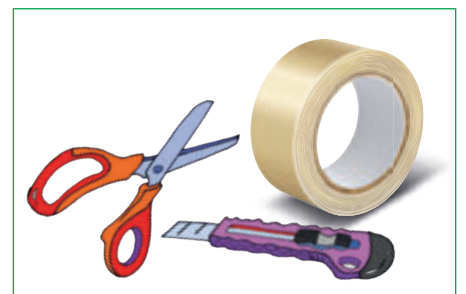
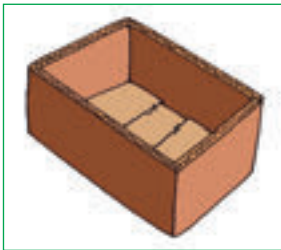
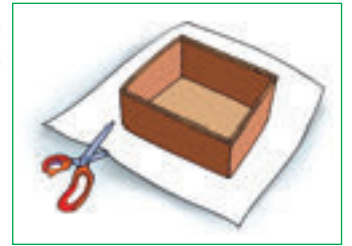
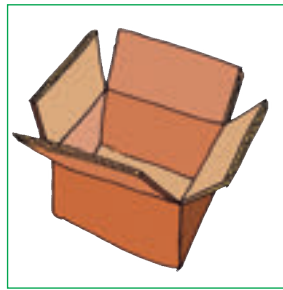
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

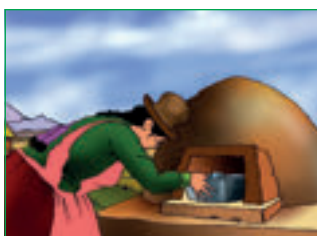
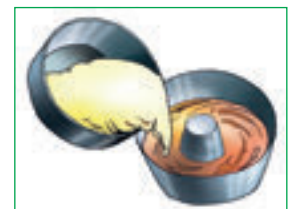
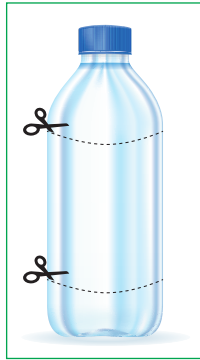
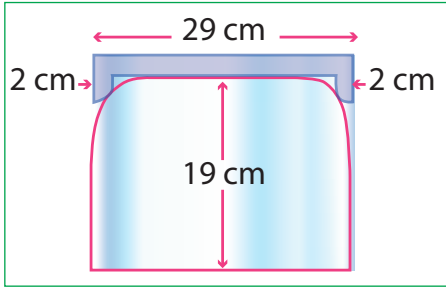
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

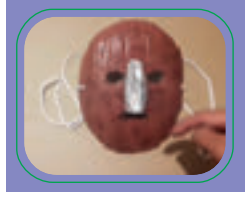
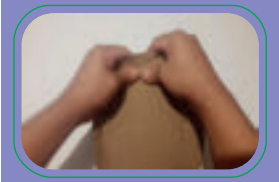
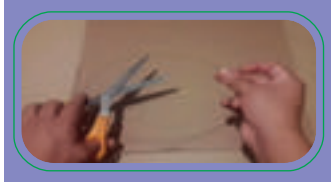
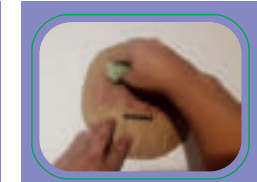
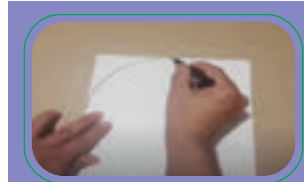
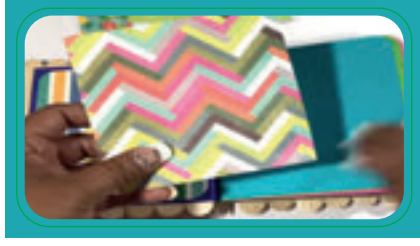
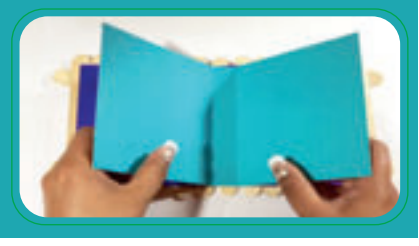
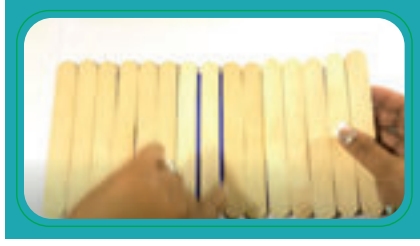














# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA